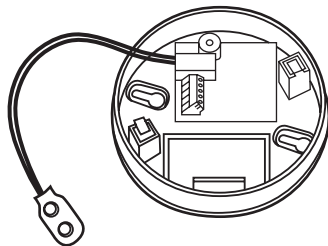


MA00450100 • KAT 03/14



•• PROTECTOR RF IO Modul

BI-DIREKTIONALES-FUNK-SENDEMÓDUL
BI-DIRECTIONAL RADIO TRANSMITTER MODULE
MODULE D'ÉMISSION RADIO BIDIRECTIONNEL
BIDIRECTIONEEL DRAADLOZE ZENDEMÓDUL
TOVEJS TRÁDLØST SENDEMÓDUL
RADIOSENDNINGSMÓDUL DUBBELRIKTAD
KAKSISUUNTAINEN RADIOLÄHETINMODUULI
TOVEIS TRÁDLØS SENDEMÓDUL
MÓDULO TRASMETTITORE RADIO BIDIREZIONALE
MÓDULO TRANSMISOR DE RADIO BIDIRECCIONAL
MÓDULO EMISSOR VIA RÁDIO BIDIRECCIONAL
ДВУНАПРАВЛЕННЫЙ МОДУЛЬ РАДИОПЕРЕДАТЧИК

ABB • FIG. • PИC. 1

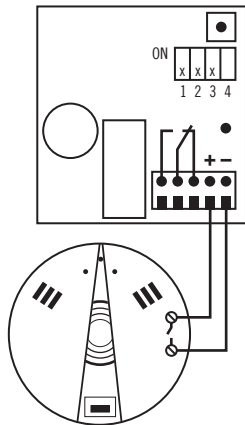


ABB • FIG. • PИC. 2

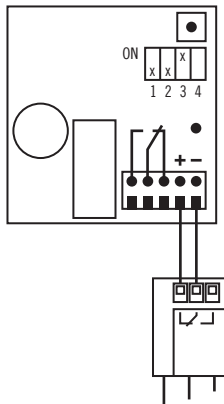


ABB • FIG. • PMC. 3

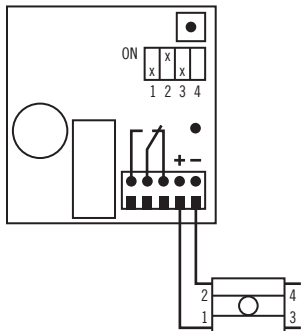


ABB • FIG. • PMC. 4

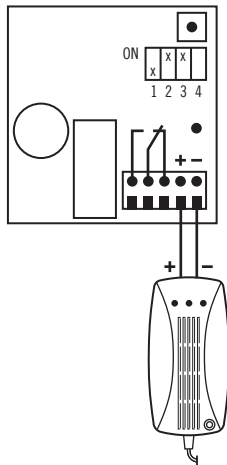




ABB • FIG. • PИC. 5

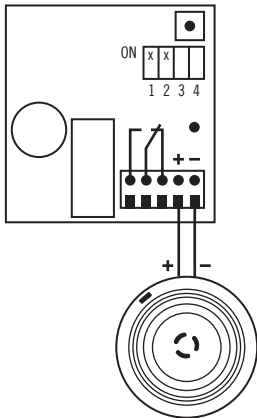


ABB • FIG. • PИC. 6

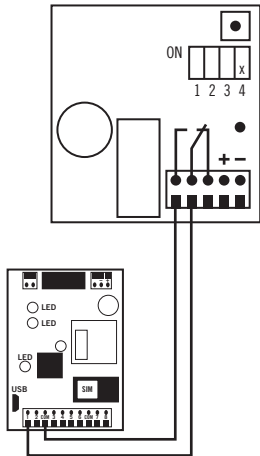


ABB • FIG. • PMC. 7

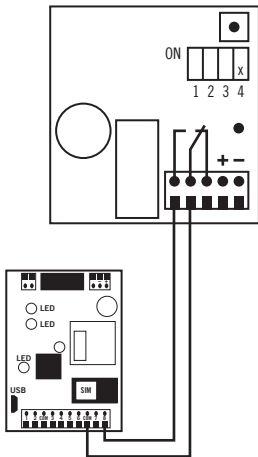


ABB • FIG. • PMC. 8

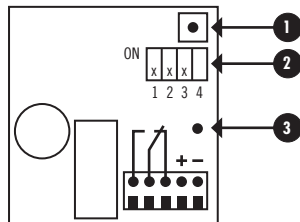
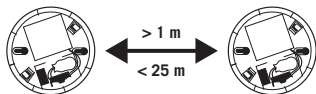


ABB • FIG. • PMC. 9



DE • MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Montage-/Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG: Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

Defekte oder beschädigte Batterien/Akkus sind sofort dem Recyclingkreislauf zuzuführen.

2 • BESCHREIBUNG

Das PROTECTOR RF IO Modul (nachfolgend Funkmodul genannt) ist für private Wohnhäuser, Wohnungen und Räume mit wohnungsähnlicher Nutzung konzipiert.

Das nachrüstbare Funkmodul dient der bidirektionalen Funkvernetzung verschiedener Endgeräte, die gruppenweise jeweils miteinander verbunden sind. Im Brandfall lösen alle Funkmodule/ PROTECTOR KRF 9 V Alarm aus, die miteinander per Funk verbunden sind. Übertragen werden sowohl Alarmmeldungen als auch Störungssignale, so dass z.B. bei einer leeren Batterie in einem wenig frequentierten Raum die Meldung auch in anderen Räumen wahrgenommen werden kann.

Es können bis zu 30 Funkmodule/Rauchwarnmelder einer Funk-Gruppe zugeordnet werden. Innerhalb dieser Funk-Gruppe wird der Alarm von Melder zu Melder weitergeleitet, um auch größere Übertragungsstrecken überbrücken zu können wie zum Beispiel vom Keller über das Erdgeschoss in das Obergeschoss. Bis zu 8 autarke Funk-Gruppen können programmiert werden, um z.B. in Mehrfamilienhäusern sich nicht gegenseitig zu stören. In Verbindung mit dem PROTECTOR Control Panel können maximal 6 Gruppen gebildet werden.

Steht der Alarm am auslösenden Funkmodul/PROTECTOR KRF 9 V nicht mehr an oder wird durch kurzen Tastendruck stumm geschaltet, nehmen auch alle anderen Funkmodule/Rauchwarnmelder den Alarm nach maximal etwa einer halben Minute automatisch zurück.

Folgende Konfigurationsmöglichkeiten stehen zur Verfügung:

- Verwendung als Eingangs-Modul zur Weiterleitung von Meldungen in das Funk-System.
Über den Alarmeingang kann ein Endgerät wie z.B. CO-, Gas-, Wasser- oder Thermomelder den Alarm per Funk an alle umliegenden Funkmodule seiner Gruppe senden.
- Verwendung als Ausgangs-Modul zum Empfang verschiedener Meldungen aus dem Funk-System. Bei Alarmauslösung der umliegenden Funkmodule oder PROTEKTOR KRF 9 V der selben Gruppe werden über das integrierte Schaltrelais Geräte aktiviert wie z.B. Hupen, Blinkleuchten, PROTECTOR Dialer, etc. Über die 2-polige Schnittstelle können zusätzlich Geräte angesteuert werden, die über ein 9 V = Potenzial aktiviert werden.

Die 2-polige Schnittstelle zum Endgerät lässt sich über DIP-Schalter auf eine der folgenden Funktionen einstellen:

Verwendung als Eingangs-Modul:

- Eingang für potenzialfreien Schließer (**Abb. 1**)
- Eingang für potenzialfreien Öffner (**Abb. 2**)
- Eingang für PROTECTOR MCP (**Abb. 3**)
- Eingang für Fremdspannung 6 - 24 V = (**Abb. 4**)

Verwendung als Ausgangs-Modul:

- Ausgang als 9 V - Vernetzungsklemme für einen PROTECTOR K 9 V (**Abb. 5**)

Zusätzlich steht als potenzialfreier Ausgang ein NO/NC Relaiskontakt wahlweise für Alarmmeldungen (**Abb. 6**) oder Störungsmeldungen (**Abb. 7**) zur Verfügung.

3 • MONTAGE/PROGRAMMIERUNG

Konfigurieren Sie das Funkmodul je nach gewünschter Anwendung mit dem DIP-Schalter (**Abb. 8.2**):

Verwendung als Eingangs-Modul zur Weiterleitung von Meldungen in das Funk-System					
		DIP-Schalter			
		1	2	3	4
NO (Abb. 1)	ON				~
	OFF	x	x	x	~
NC (Abb. 2)	ON			x	~
	OFF	x	x		~
MCP (Abb. 3)	ON		x		~
	OFF	x		x	~
6...24 V (Abb. 4)	ON		x	x	~
	OFF	x			~

Verwendung als Ausgangs-Modul zum Empfang verschiedener Meldungen aus dem Funk-System					
		DIP-Schalter			
		1	2	3	4
9 V = Vernetzung (Abb. 5)	ON	x	x	~	~
	OFF			~	~
Alarm-Relais (Abb. 6)	ON	~	~	~	
	OFF	~	~	~	x
Störungs-Relais (Abb. 7)	ON	~	~	~	x
	OFF	~	~	~	

x = Schalterposition

~ = mögliche Schalterposition

NO = potenzialfreier Schließer

NC = potenzialfreier Öffner

Legen Sie die Batterie ein und schließen diese polrichtig an. Die rote LED blinkt bei korrektem Anschluss ca. alle 30 Sek. Das Funkmodul befindet sich im Normalmodus und ist keiner Funk-Gruppe zugeordnet.



HINWEIS: Änderungen der DIP-Schalter bei angeschlossener Batterie werden erst durch Tastendruck <3s übernommen (Abb. 8.1).

Zur Programmierung müssen alle Funkmodule/PROTECTOR KRF 9 V – wie oben beschrieben – in Betrieb genommen werden. Halten Sie einen Mindestabstand von ca. 0,5 m der Geräte untereinander ein (Abb. 9).

Anlegen einer Funk-Gruppe

Halten Sie bei einem Funkmodul die Taste (Abb. 8.1) für ca. 2 - 3 Sek. gedrückt. Die rote LED (Abb. 8.3) beginnt dann ca. 1 Mal pro Sekunde zu blinken. Taste wieder loslassen. Das Funkmodul befindet sich für ca. 60 Sek. im Programmiermodus. Betätigen Sie sofort danach bei einem weiteren Funkmodul oder PROTECTOR KRF 9 V die Taste für ca. 2 - 3 Sek. Die rote LED beginnt dann ca. 1 Mal pro Sekunde zu blinken. Taste wieder loslassen. Das Gerät befindet sich für ca. 60 Sek. im Programmiermodus. Beide Geräte programmieren sich dabei gegenseitig automatisch in eine Funk-Gruppe ein. Der Programmier-Vorgang kann insgesamt bis zu ca. 60 Sek. dauern. War die Programmierung erfolgreich, leuchten an beiden Geräten die roten LEDs für 2 - 3 Sek. permanent. Sollten nach ca. 60 Sek. die roten LEDs nicht permanent für 2 - 3 Sek. leuchten, war der Programmiervorgang nicht erfolgreich und die Funkmodule/Rauchwarnmelder gehen wieder zurück in den Normalmodus. In diesem Fall muss der Programmiervorgang wiederholt werden. Es können bis zu 30 Funkmodule/PROTECTOR KRF 9 V einer Funk-Gruppe zugeordnet werden.

Erweitern einer bestehenden Funk-Gruppe

Zur Erweiterung einer bestehenden Funk-Gruppe setzen Sie ein beliebiges Funkmodul/einen beliebigen PROTECTOR KRF 9 V aus der zu erweiternden Funk-Gruppe in den Programmiermodus, indem Sie die Taste (Abb. 8.1) für ca. 2 - 3 Sek. gedrückt halten. Die rote LED (Abb. 8.3) beginnt dann ca. 1 Mal pro Sekunde zu blinken. Taste wieder loslassen. Das Gerät befindet sich für ca. 60 Sek. im Programmiermodus. Betätigen Sie sofort danach die Taste des Gerätes, das hinzugefügt werden soll für ca. 2 - 3 Sek. Die rote LED beginnt dann ca. 1 Mal pro Sekunde zu blinken. Taste wieder loslassen. Das Gerät befindet sich für ca. 60 Sek. im Programmiermodus.

Das Gerät, das hinzugefügt werden soll, wird dadurch automatisch in die bestehende Funk-Gruppe mit aufgenommen. Der Programmier-Vorgang kann insgesamt bis zu ca. 60 Sek. dauern.

Anlegen einer zusätzlichen Funk-Gruppe

Gehen Sie so vor wie in Anlegen einer Funk-Gruppe beschrieben. Programmieren Sie lediglich die Funkmodule/PROTECTOR KRF 9 V, die in die zusätzliche Funk-Gruppe aufgenommen werden sollen. Beziehen Sie dabei kein Gerät einer bereits vorhandenen Funk-Gruppe mit ein. Bis zu 8 autarke Funk-Gruppen sind möglich.

Löschen der Programmierung/Werkseinstellung

Halten Sie die Taste (**Abb. 8.1**) des zu löschenden Funkmoduls für ca. 5 Sek. gedrückt, bis die rote LED (**Abb. 8.3**) ca. 2 x pro Sekunde blinkt. Dabei blinkt sie zunächst nach ca. 2 - 3 Sek. ca. 1 x pro Sekunde - Taste weiter gedrückt halten, bis die LED doppelt so schnell blinkt. Taste wieder loslassen. Das Funkmodul quittiert den Löschvorgang durch einen kurzen Piep und befindet sich wieder im Normalmodus, jedoch ohne einer Funk-Gruppe zuzugehören.

4 • MONTAGE

Schrauben Sie das Funk-Modul auf festen Untergrund ohne dabei das Gehäuse einer mechanischen Spannung auszusetzen. Achten Sie dabei auf einen Mindestabstand von 0,5 m zu anderen Funkmodulen/PROTECTOR KRF 9 V oder dem PROTECTOR Control Panel oder Metallobjekten im Gebäude (**Abb. 9**).

Schließen Sie das Funkmodul wie in den Anschlussbeispielen gezeigt an (**Abb. 1 - 7**).

Überprüfen Sie die Funktion eines jeden installierten Funkmoduls durch die Testfunktion wie folgt: Betätigen Sie die Taste für ca. 1 Sek. (**Abb. 8.1**) Das Funk-Modul löst dann einen Testalarm aus, der automatisch nach ca. 20 Sek. verstummt. Alle Geräte der gleichen Funk-Gruppe werden dabei mit ausgelöst.



ACHTUNG: Betätigen Sie die Taste keineswegs zu lange (über 2 Sek.), da das Funkmodul ansonsten auf Werkseinstellung zurückgesetzt wird (Abb. 8.1).

Sollte sich ein Funkmodul durch örtliche Gegebenheiten außerhalb der Funkreichweite anderer Geräte der gleichen Funk-Gruppe befinden, kann dies unter Umständen durch die Installation eines zusätzlichen Funkmoduls/PROTECTOR KRF 9 V gelöst werden. Dabei wird die automatische Weiterleitung eines Alarms von Melder durch den integrierten Repeater innerhalb jeder einzelnen Funk-Gruppe genutzt und das Funk-Signal verstärkt.

5 • BEDIENUNG

Stummschaltung

Bei Alarmauslösung geben alle Funkmodule/PROTECTOR KRF 9 V einen pulsierenden Alarmton ab. Durch kurzen Tastendruck für ca. 1 Sek. (**Abb. 8.1**) beim Verursacher, nehmen auch alle anderen Funkmodule/Rauchwarnmelder den Alarm nach maximal etwa einer halben Minute für ca. 10 - 13 Min. automatisch zurück. Durch kurzen Tastendruck für ca. 1 Sek. bei empfangenem Alarm wird nur das betätigte Gerät stumm geschaltet.

Test

Das Funkmodul führt permanent einen automatischen Selbsttest durch. Hierbei werden unter anderem die Elektronik, die Spannung und der Innenwiderstand der Batterie etc. zyklisch überprüft. Die ordnungsgemäße Funktion und Betriebsbereitschaft wird mit einem kurzen Blinkzeichen der roten LED (**Abb. 8.3**) ca. alle 35 Sek. signalisiert. Zusätzlich sollte aus Sicherheitsgründen mindestens einmal jährlich ein Funktionstest durchgeführt werden. Durch kurzen Tastendruck für ca. 1 Sek. (**Abb. 8.1**), löst das Funkmodul einen Testalarm aus und geht danach wieder in den Normalmodus zurück. Wir empfehlen zwischen den Tests eine 5 - 10 minütige Pause einzulegen, um dem Funk-System Gelegenheit zu geben, alle Meldungen und Funk-Signale abzuarbeiten.



ACHTUNG: Wird die Taste länger als 2 Sek. (**Abb. 8.1**) gedrückt gehalten, geht das Funkmodul in den Programmiermodus. Nach 60 Sek. kehrt es in den Normalmodus zurück. Siehe Anlegen einer Funk-Gruppe. Wird die Taste mindestens für ca. 5 Sek. gedrückt, wird die Programmierung der Funk-Gruppe gelöscht und das Funkmodul befindet sich in Werkseinstellung im Normalmodus. Alarmmeldungen und Störungssignale werden nicht an andere Geräte übertragen. Siehe Löschen der Programmierung/Werkseinstellung.

6 • FUNKTIONSTABELLE

Alarmton im Betrieb	Rote LED
Pulsierender Alarmton	Blitzt ca. alle 0,5 Sek.
Kein Ton	Blitzt ca. alle 0,5 Sek.
Kurzer Piepton ca. alle 30 Sek.	Blitzt parallel zum Piepton ca. alle 30 Sek.
Kurzer doppelter Piepton ca. alle 4 Std.	Blitzt doppelt parallel zum Piepton ca. alle 4 Std.
Kein Ton	Blitzt ca. alle 30 Sek.
Alarmton bei der Programmierung	Rote LED
Kein Ton	Blitzt ca. 1 Mal pro Sek.
Kein Ton	Leuchtet ca. 4 - 5 Sek.
Ein kurzer Piep nach Loslassen der Taste	Blitzt ca. alle 0,5 Sek.

Erläuterung	Abhilfe
Alarmauslösung des Funkmoduls, wenn der Eingang gesetzt ist.	Stummschaltung des Alarmsignals für ca. 10 - 13 Min. Vernetzte Funkmodule/ PROTECTOR KRF 9 V werden dabei auch stumm geschaltet.
Bei Alarmauslösung stummgeschaltet.	Stummschaltung des Alarmsignals für ca. 10 - 13 Min. Vernetzte Funkmodule/ PROTECTOR KRF 9 V werden dabei auch stumm geschaltet.
Störungssignal des Funkmoduls bei einer leeren Batterie.	Batterie frühestens nach 20 Min. austauschen, um die Funk-Übertragung nicht zu stören.
Empfangenes Störungssignal eines vernetzten Funkmoduls/PROTECTOR KRF 9 V bei einer leeren Batterie.	Batterie beim Verursacher frühestens nach 20 Min. austauschen, um die Funk-Übertragung nicht zu stören. Sollte die Meldung bestehen bleiben, müssen alle Funkmodule/PROTECTOR KRF 9 V der Funk-Gruppe auf Werkseinstellung zurückgesetzt und neu programmiert werden.
Betriebsbereitschaft/Normalmodus/Funkmodul arbeitet fehlerfrei.	
Erläuterung	Abhilfe
Das Funkmelder befindet sich im Programmiermodus. Die Taste wurde ca. 2 - 3 Sek. betätigt.	Nach ca. 1 Min. geht das Funkmodul automatisch in den Normalmodus zurück.
Der Programmiervorgang wurde erfolgreich abgeschlossen.	Auf Werkseinstellung zurücksetzen durch betätigen der Taste für mindestens ca. 5 Sek.
Das Funkmodul wird auf Werkseinstellung zurückgesetzt. Die Taste wurde mindestens ca. 5 Sek. betätigt.	Nach Loslassen der Taste befindet sich das Funkmodul im Normalmodus ohne Funk-Vernetzung.

7 • HINWEISE



HINWEIS: Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.



HINWEIS: Altbatterien dürfen nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altbatterien sind gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet und können diese unentgeltlich bei den Verkaufsstellen zurückgeben. Batterien enthalten umwelt- und gesundheitsschädliche Stoffe und müssen daher fachgerecht entsorgt werden.



HINWEIS: Hiermit erklärt ESYLUX GmbH, dass sich das Produkt PROTECTOR RF IO Modul in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und der anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Den vollständigen Text der Konformitätserklärung finden Sie unter: www.esylux.com



HINWEIS: Dieses Produkt verwendet Frequenzen, die nicht in allen europäischen Ländern harmonisiert sind.

8 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit größter Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter www.esylux.com) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstellungsdatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte. Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts. Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbon sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert

und verpackt an den Garantiegeber eingesandt wird. Bei berechtigtem Garantieanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantieanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantieanspruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

TECHNISCHE DATEN

NETZSPANNUNG	9 V Lithium-Block-Batterie (nicht im Lieferumfang)
ZULÄSSIGE UMGEBUNGSTEMPERATUR	0 °C...+45 °C
STUMMSCHALTUNG	für ca. 10 Min.
FREQUENZ	868 MHz
SENDELEISTUNG	< 10 mW
ÜBERTRAGUNGSART	bidirektional
ANZAHL DER GRUPPEN	bis zu 8, Melderanzahl in einer Gruppe max. 30
AUSGANG	potenzialfreier NO/NC für Alarm oder Störung einstellbar, 9 V =/20 mA oder Interconnection
EINGANG	potenzialfreier Schließer oder 7 - 24 V = oder PROTECTOR MCP einstellbar
REPEATER-FUNKTION	ja
RELATIVE LUFTFEUCHTE	10 - 90 %, nicht kondensierend
GEHÄUSE	ABS
ABMESSUNGEN CA.	Höhe 29 mm, Ø 106 mm
FARBE	weiß, ähnlich RAL 9010

Technische und optische Änderungen vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage.

GB • INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure correct device operation, please read these installation/operating instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

1 • SAFETY INSTRUCTIONS



CAUTION: work on the 230 V power system must be carried out by authorised personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances.

If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

Defective or damaged batteries should be recycled immediately.

2 • DESCRIPTION

The PROTECTOR RF IO module (hereafter referred to as radio module) is designed for domestic use or similar.

The retrofittable radio module can be used as part of a bi-directional radio communication network together with various other devices interconnected in groups. In the event of fire, an alarm is triggered by all radio modules/PROTECTOR KRF 9 V devices that are interconnected by radio. Both alarm signals and fault signals are relayed. For instance, this means that if there is a device with a flat battery in a rarely used room, the signal can also be detected in other rooms.

You can assign a maximum of 30 radio modules/smoke detectors to a single radio group. The alarm is relayed from one detector to another within this radio group, which means that it can cover even extensive areas, for instance from the cellar via the ground floor to the top floor of a building. You can program up to 8 independent radio groups, for instance to prevent them from interfering with each other in apartment buildings. You can create up to 6 groups in connection with the PROTECTOR Control Panel.

If the radio module/PROTECTOR KRF 9 V device that initially triggered the alarm stops generating a signal, or if it is muted by briefly pressing the button on the radio module/device, all other radio modules/smoke detectors will also automatically cancel the alarm after a maximum period of approx. 30 seconds.

The following configuration options are available:

- Use as an input module for transmitting signals to the radio system. The alarm input can receive devices such as CO, gas or water detectors or thermostats which send an alarm via radio signal to all the surrounding radio modules in the group.
- Use as an output module for receiving various signals from the radio system. If the surrounding radio modules or PROTECTOR KRF 9 V devices in the same group trigger the alarm, the integrated switch relay will activate other devices such as horns, flashing lights or the PROTECTOR Dialer, etc. Devices activated via 9 V DC electrostatic potential can also be controlled via the 2-pin interface.

The 2-pin interface to the device can be set to one of the following functions using DIP switches:

Use as an input module:

- Input for floating make contact (**Fig. 1**)
- Input for floating break contact (**Fig. 2**)
- Input for PROTECTOR MCP (**Fig. 3**)
- Input for external voltage 6 - 24 V DC (**Fig. 4**)

Use as an output module:

- Output as 9 V - network terminal for a PROTECTOR K 9 V device (**Fig. 5**)

A NO/NC relay contact is also available as a floating output for alarm signals (**Fig. 6**) or fault signals (**Fig. 7**).

3 • INSTALLATION/PROGRAMMING

Configure the radio module according to the required application using the DIP switch (**Fig. 8.2**):

Use as an input module for transmitting signals to the radio system					
		DIP switch			
		1	2	3	4
NO (Fig. 1)	ON				~
	OFF	x	x	x	~
NC (Fig. 2)	ON			x	~
	OFF	x	x		~
MCP (Fig. 3)	ON		x		~
	OFF	x		x	~
6...24 V (Fig. 4)	ON		x	x	~
	OFF	x			~

Use as an output module for receiving various signals from the radio system					
		DIP switch			
		1	2	3	4
9 V DC networking (Fig. 5)	ON	x	x	~	~
	OFF			~	~
Alarm relay (Fig. 6)	ON	~	~	~	
	OFF	~	~	~	x
Fault relay (Fig. 7)	ON	~	~	~	x
	OFF	~	~	~	

x = switch position

~ = possible switch position

NO = floating make contact

NC = floating break contact

Insert the battery and connect it the right way round. If it has been connected correctly, the red LED will flash approx. every 30 seconds. The radio module is now in standard mode and is not assigned to any radio group.



NOTE: If you change the DIP switches when the battery is connected, the changes will not be applied until you press the button <3s (Fig. 8.1).

In order to program the detectors, all radio modules/PROTECTOR KRF 9 V devices must first be commissioned, as explained in the previous section. Ensure a minimum distance of approx. 0.5 m between each device (Fig. 9).

Creating a radio group

Press and hold down the button (Fig. 8.1) on one of the radio modules for approx. 2-3 seconds. The red LED (Fig. 8.3) will start flashing approx. once per second. Release the button. The radio module will remain in programming mode for approx. 60 seconds. Then, immediately press and hold down the button on one of the other radio modules/PROTECTOR KRF 9 V devices for approx. 2-3 seconds. The red LED will start flashing approx. once per second. Release the button. The device will remain in programming mode for approx. 60 seconds. This will automatically add both devices to a radio group. The entire programming process can last up to approx. 60 seconds. If programming was successful, the red LEDs will light up continuously for 2-3 seconds on both devices. If the red LEDs do not light up continuously for 2-3 seconds after a period of approx. 60 seconds, this means that the programming process failed and the radio modules/smoke detectors will return to standard mode. If this happens, you will need to repeat the programming procedure. You can assign a maximum of 30 radio modules/PROTECTOR KRF 9 V devices to a single radio group.

Extending an existing radio group

To extend an existing radio group, choose one of the radio modules/PROTECTOR KRF 9 V devices from the relevant group and set this to programming mode by pressing and holding down the button (Fig. 8.1) for approx. 2-3 seconds. The red LED (Fig. 8.3) will start flashing approx. once per second. Release the button. The device will remain in programming mode for approx. 60 seconds. Then, immediately press and hold down the button on the device you would like to add to the group for approx. 2-3 seconds. The red LED will start flashing approx. once per second. Release the button. The device will remain in programming mode for approx. 60 seconds.

This will automatically incorporate the device you want to add into the existing radio group. The entire programming process can last up to approx. 60 seconds.

Creating an additional radio group

Follow the instructions provided in the section entitled “Creating a radio group”. Simply program the radio modules/PROTECTOR KRF 9 V devices that you want to include in the additional radio group. In doing so, be sure not to incorporate any devices from an existing radio group. You can create up to 8 independent radio groups.

Deleting programmed settings/factory setting

Press and hold down the button (**Fig. 8.1**) on the radio module that you want to delete for approx. 5 seconds until the red LED (**Fig. 8.3**) starts flashing approx. twice per second. When you have held the button down for approx. 2-3 seconds, it will initially start flashing approx. once per second. Continue to hold down the button until the LED starts flashing twice as fast. Release the button. The radio module confirms deletion by emitting a short beep and then returns to standard mode. However, the device does not belong to a radio group.

4 • ASSEMBLY

Screw the radio module onto a stable surface without exposing the housing to mechanical stress. Make sure that the device is located at least 0.5 m from any other radio module/PROTECTOR KRF 9 V device or the PROTECTOR Control Panel or any metal objects in the building (**Fig. 9**).

Connect the radio module as shown in the connection examples (**Figs. 1 - 7**).

Check that each installed radio module is operating correctly by using the test feature as follows: Press the button for approx. 1 second (**Fig. 8.1**). The radio module will then trigger a test alarm, which is automatically silenced after approx. 20 seconds. All devices within the same radio group will also be triggered.



WARNING! Do NOT hold down the button for too long (more than 2 seconds), or else the radio module will revert to the factory settings! (Fig. 8.1)

If the nature of the surrounding area means that a radio module is located outside the radio transmission range of the other devices in the same radio group, you may be able to rectify this by installing an additional radio module/PROTECTOR KRF 9 V detector. The device's in-built repeater will help strengthen the radio signal to ensure that an alarm is automatically relayed from one detector to another within the radio group.

5 • OPERATION

Silencing

All radio modules/PROTECTOR KRF 9 V devices will emit an intermittent sound when the alarm is triggered. If you briefly press and hold down the button for approx. 1 second (**Fig. 8.1**) on the device that initiated the alarm, all the other radio modules/smoke detectors will also automatically cancel the alarm after a maximum of approx. 30 seconds for a period of approx. 10-13 minutes. If you briefly press and hold down the button for approx. 1 second on the device receiving the signal, only this device will be muted.

Test

The radio module continuously carries out an automatic self-test. Amongst other things, this is used to periodically test the electronics, the voltage and the internal resistance of the battery. The red LED (**Fig. 8.3**) will flash briefly approx. every 35 seconds to indicate that the device is working correctly and that it is ready for use. A function test should also be performed at least once per year for safety reasons.

If you press and hold down the button for approx. 1 second (**Fig. 8.1**), the radio module will trigger a test alarm and will then revert to standard mode. We recommend that you allow a 5-10 minute interval between tests to give the radio system a chance to process all information and radio signals.



WARNING! If you hold the button down for longer than 2 seconds (**Fig. 8.1**), the radio module will enter programming mode. The device will revert to standard mode after 60 seconds. Please refer to the section entitled "Creating a radio group". If you hold down the button for approx. 5 seconds or more, this will delete the settings for the radio group and the radio module will revert to the factory settings in standard mode. Alarm signals and fault signals will not be transmitted to other devices. Please refer to the section entitled "Deleting programmed settings/factory setting".

6 • TABLE OF FUNCTIONS

Alarm signal during operation	Red LED
Intermittent alarm signal	Flashes approx. every 0.5 seconds
No signal	Flashes approx. every 0.5 seconds
Short beep is emitted approx. every 30 seconds	Flashes approx. every 30 seconds and coincides with the beep
Short double beep emitted approx. every 4 hours	Flashes twice approx. every 4 hours and coincides with the beep
No signal	Flashes approx. every 30 seconds
Alarm signal during programming	Red LED
No signal	Flashes approx. once per second
No signal	Lights up for approx. 4-5 seconds
A short beep is emitted when the button is released	Flashes approx. every 0.5 seconds

Explanation	Solution
Radio module alarm triggered when input is set.	Silence the alarm signal for approx. 10- 13 minutes. Any networked radio modules/PROTECTOR KRF 9 V devices will also be muted.
Silenced when the alarm is triggered.	Silence the alarm signal for approx. 10- 13 minutes. Any networked radio modules/PROTECTOR KRF 9 V devices will also be muted.
Radio module's fault signal indicating a flat battery.	Wait at least 20 minutes before replacing the battery so as to avoid disrupting the radio transmission.
Fault signal received from a networked radio module/PROTECTOR KRF 9 V device that has a flat battery.	Wait at least 20 minutes before replacing the battery of the device which initiated the signal so as to avoid disrupting the radio transmission. If the signal persists, all of the radio group's radio modules/PROTECTOR KRF 9 V devices will need to be reset to their factory settings and reprogrammed.
Ready for operation/standard mode/radio module is operating correctly.	
Explanation	Solution
The radio module is in programming mode. The button has been pressed and held down for approx. 2-3 seconds.	The radio module will automatically revert to standard mode after approx. 1 minute.
Programming has been successfully completed.	Press and hold down the button for a minimum of approx. 5 seconds to restore factory settings.
The radio module reverts to the factory settings. The button has been pressed and held down for a minimum of approx. 5 seconds.	Once the button is released, the radio module reverts to standard mode without radio communication.

7 • NOTES



NOTE: this device must not be disposed of as unsorted household waste. Used devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.



NOTE: used batteries must not be disposed of as unsorted household waste. Used batteries must be recycled and may be returned free-of-charge to the place of sale. Batteries contain substances which are harmful to the environment and to human health and must therefore be disposed of correctly.



NOTE: ESYLUX GmbH hereby declares that the product PROTECTOR RF IO module complies with the basic requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The full text of the declaration of conformity can be found at www.esylux.com



NOTE: This product uses frequencies which are not harmonised in all European countries.

8 • ESYLUX MANUFACTURER'S GUARANTEE

ESYLUX products are tested in accordance with applicable regulations and manufactured with the utmost care. The guarantor, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Germany (for Germany) or the relevant ESYLUX distributor in your country (visit www.esylux.com for a complete overview) provides a guarantee against manufacturing/material defects in ESYLUX devices for a period of three years from the date of manufacture.

This guarantee is independent of your legal rights with respect to the seller of the device.

The guarantee does not apply to natural wear and tear, changes/interference caused by environmental factors or damage in transit, nor to damage caused as a result of failure to follow the user or maintenance instructions and/or as a result of improper installation. Any illuminants or batteries supplied with the device are not covered by the guarantee.

The guarantee can only be honoured if the device is sent back with the invoice/receipt, unchanged, packed and with sufficient postage to the guarantor, along with a brief description of the fault, as soon as a defect has been identified.

If the guarantee claim proves justified, the guarantor will, within a reasonable period, either repair the device or replace it. The guarantee does not cover further claims; in particular, the guarantor will

not be liable for damages resulting from the device's defectiveness. If the claim is unfounded (e.g. because the guarantee has expired or the fault is not covered by the guarantee), then the guarantor may attempt to repair the device for you for a fee, keeping costs to a minimum.

TECHNICAL DATA

MAINS VOLTAGE	9 V lithium monobloc battery (not included)
ACCEPTABLE AMBIENT TEMPERATURE	0 °C...+45 °C
MUTING	for approx. 10 mins
FREQUENCY	868 MHz
TRANSMISSION POWER	< 10 mW
TRANSMISSION MODE	bi-directional
NUMBER OF GROUPS	up to 8, no. of detectors per group: 30 max
OUTPUT	floating NO/NC can be set for alarm or fault, 9 V DC/20 mA or interconnection
INPUT	floating contact or 7-24 V DC or adjustable for PROTECTOR MCP
REPEATER FEATURE	yes
RELATIVE HUMIDITY	10 - 90 %, non-condensing
HOUSING	ABS
APPROX. DIMENSIONS	Height 29 mm, Ø 106 mm
COLOUR	white, similar to RAL 9010

Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage.

FR • NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement cette notice de montage et d'utilisation et la conserver en vue d'une éventuelle consultation future.

1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d'installer le produit.

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie. Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche.

Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

Les piles et batteries endommagées ou usagées doivent être transmises à un organisme de recyclage dans les plus brefs délais.

2 • DESCRIPTION

Le module PROTECTOR RF IO (ci-après le « module radio ») est conçu pour les maisons individuelles, les appartements et tous les locaux habitables.

Il peut être intégré à des systèmes existants afin d'établir un réseau radio bidirectionnel composé de divers appareils reliés entre eux par groupes. En cas d'incendie, tous les modules radio/ PROTECTOR KRF 9 V reliés par radio déclenchent leur alerte. Ils transmettent non seulement des signaux d'alarme, mais aussi des signaux de dysfonctionnement. Par exemple, si la pile d'un appareil se trouvant dans une pièce peu fréquentée est déchargée, l'information peut également être perçue dans les autres pièces.

Jusqu'à 30 modules radio/détecteurs de fumée peuvent être affectés à un même groupe radio. Au sein de ce groupe radio, l'alerte est transmise de détecteur en détecteur afin de pouvoir couvrir également les longues distances de transmission. Le signal est par exemple envoyé de la cave au rez-de-chaussée, puis du rez-de-chaussée au premier étage. Jusqu'à 8 groupes radio indépendants peuvent être programmés pour éviter notamment que les dispositifs des différents foyers d'un même immeuble collectif ne s'actionnent entre eux. En cas d'utilisation conjointe avec la PROTECTOR Control Panel, 6 groupes maximum peuvent être créés.

Lorsque le module radio/PROTECTOR KRF 9 V à l'origine de l'alarme cesse de l'émettre ou est désactivé manuellement par une brève pression sur la touche, tous les autres modules radio/détecteurs de fumée interrompent eux aussi automatiquement leur signal après environ une demi-minute maximum.

Les possibilités de configuration suivantes sont disponibles :

- Utilisation comme module d'entrée pour la transmission de signaux dans le système radio.
Un appareil, comme p. ex. un détecteur thermique, de CO, de gaz ou d'eau peut envoyer un signal par radio à tous les modules radio d'un même groupe via l'entrée d'alarme.
- Utilisation comme module de sortie pour la réception de signaux provenant du système radio.
Lorsque les modules radio ou les PROTECTOR KRF 9 V d'un même groupe déclenchent leur alerte, d'autres appareils, tels que des avertisseurs, des gyrophares, le PROTECTOR Dialer, etc. sont activés via le relais tout-ou-rien intégré. L'interface 2 fils permet de plus la commande d'appareils activés par un potentiel de 9 V DC.

L'interface 2 fils servant au raccordement d'appareils peut être réglée à l'aide du commutateur DIP sur l'une des fonctions suivantes :

Utilisation comme module d'entrée :

- Entrée pour contact sec à fermeture (fig. 1)
- Entrée pour contact sec à ouverture (fig. 2)
- Entrée pour PROTECTOR MCP (fig. 3)
- Entrée pour tension extérieure de 6 à 24 V DC (fig. 4)

Utilisation comme module de sortie :

- Sortie comme borne réseau 9 V pour un PROTECTOR K 9 V (fig. 5)

Un relais à contact NO/NC est également à disposition en tant que sortie à contact sec pour, au choix, les signaux d'alarme (fig. 6) ou de défaut (fig. 7).

3 • MONTAGE/PROGRAMMATION

Configurez le module radio au moyen du commutateur DIP (**fig. 8.2**) selon l'utilisation souhaitée :

Utilisation comme module d'entrée pour la transmission de signaux dans le système radio					
		Commutateur DIP			
		1	2	3	4
NO (fig. 1)	ON				~
	OFF	x	x	x	~
NC (fig. 2)	ON			x	~
	OFF	x	x		~
MCP (fig. 3)	ON		x		~
	OFF	x		x	~
6 à 24 V (fig. 4)	ON		x	x	~
	OFF	x			~

Utilisation comme module de sortie pour la réception de signaux provenant du système radio					
		Commutateur DIP			
		1	2	3	4
Mise en réseau 9 V DC (fig. 5)	ON	x	x	~	~
	OFF			~	~
Relais d'alarme (fig. 6)	ON	~	~	~	
	OFF	~	~	~	x
Relais de défaut (fig. 7)	ON	~	~	~	x
	OFF	~	~	~	

x = position du commutateur
~ = position possible du commutateur

NO = contact sec à fermeture
NC = contact sec à ouverture

Insérez la pile en veillant à respecter la polarité. Lorsque le raccordement est correctement effectué, la LED rouge s'allume toutes les 30 s environ. Le module radio se trouve en mode normal et n'est affecté à aucun groupe radio.



REMARQUE : Les modifications effectuées sur le commutateur DIP alors que la pile est insérée dans l'appareil ne sont validées qu'après une pression de touche de < 3 s (fig. 8.1).

Avant d'effectuer la programmation, tous les modules radio/PROTECTOR KRF 9 V doivent être mis en service comme décrit ci-dessus. Respectez une distance minimale de 0,5 m entre les appareils (fig. 9).

Création d'un groupe radio

Maintenez la touche du module radio (fig. 8.1) enfoncée pendant 2 à 3 secondes. La LED rouge (fig. 8.3) se met alors à clignoter env. 1 fois par seconde. Relâchez la touche. Le module radio se trouve en mode programmation pour une durée de 60 s environ. Actionnez immédiatement la touche d'un autre module radio ou PROTECTOR KRF 9 V pendant 2 à 3 secondes. La LED rouge se met alors à clignoter env. 1 fois par seconde. Relâchez la touche. L'appareil se trouve en mode programmation pour une durée de 60 s environ. Les deux appareils se paramètrent automatiquement pour former ensemble un groupe radio. Le processus de programmation peut durer jusqu'à 60 s environ. Si la programmation a été réalisée avec succès, les LED rouges des deux appareils restent allumées pendant 2 à 3 secondes. Si après 60 secondes, les LED rouges ne restent pas allumées pendant 2 à 3 secondes, le processus de programmation a échoué et les modules radio/détecteurs de fumée sont repassés en mode normal. Dans ce cas, le processus de programmation doit être réitéré. Jusqu'à 30 modules radio/PROTECTOR KRF 9 V peuvent être affectés à un même groupe radio.

Ajout d'un détecteur à un groupe radio existant

Pour ajouter un détecteur à un groupe radio existant, mettez l'un des modules radio/PROTECTOR KRF 9 V appartenant au groupe radio en mode programmation en maintenant sa touche (fig. 8.1) enfoncée pendant 2 à 3 secondes. La LED rouge (fig. 8.3) se met alors à clignoter env. 1 fois par seconde. Relâchez la touche. L'appareil se trouve en mode programmation pour une durée de 60 s environ. Activez immédiatement la touche de l'appareil que vous souhaitez ajouter pendant 2 à 3 secondes. La LED rouge se met alors à clignoter env. 1 fois par seconde. Relâchez la touche. L'appareil se trouve en mode programmation pour une durée de 60 s environ.

L'appareil que vous souhaitez ajouter est ainsi automatiquement intégré au groupe radio existant. Le processus de programmation peut durer jusqu'à 60 s environ.

Création d'un groupe radio supplémentaire

Procédez comme décrit dans la partie Création d'un groupe radio. Programmez uniquement les modules radio/PROTECTOR KRF 9 V qui doivent être intégrés au groupe radio supplémentaire. Ne reliez en aucun cas un appareil appartenant déjà à un groupe radio existant. Jusqu'à 8 groupes radio indépendants peuvent être créés.

Suppression de la programmation/des préréglages d'usine

Appuyez sur la touche (fig. 8.1) du module radio dont vous voulez effacer les données pendant 5 secondes environ, jusqu'à ce que la LED rouge (fig. 8.3) clignote environ 2 fois par seconde. Après 2 à 3 secondes env., la LED commence par clignoter env. 1 fois par seconde. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce qu'elle clignote deux fois plus vite. Relâchez la touche. Le module radio quitte le mode de suppression des données en émettant un bip court et se remet alors en mode normal, sans toutefois appartenir à aucun groupe radio.

4 • MONTAGE

Vissez le module radio sur une surface stable sans soumettre le boîtier à une tension mécanique. Veillez à respecter une distance minimum de 0,5 m avec les autres modules radio/PROTECTOR KRF 9 V, avec la PROTECTOR Control Panel ainsi qu'avec les objets métalliques se trouvant dans le bâtiment (fig. 9).

Raccordez le module radio comme indiqué dans les exemples de raccordement (fig. 1 - 7).

Vérifiez le fonctionnement de chacun des modules radio installés grâce à la fonction de test en procédant comme suit :

Appuyez sur la touche pendant 1 seconde environ (fig. 8.1) Le module radio déclenche alors une alarme de test qui s'interrompt automatiquement après environ 20 s. Tous les appareils du même groupe radio sont ainsi désactivés.



ATTENTION : Veillez à ne pas maintenir la touche enfoncée trop longtemps (plus de 2 s), car vous risqueriez de réinitialiser le module radio aux préréglages d'usine (fig. 8.1).

Si, du fait du milieu d'installation, le module radio se trouve hors de portée du signal radio d'autres appareils du même groupe radio, l'installation d'un module radio/PROTECTOR KRF 9 V supplémentaire peut dans certains cas résoudre le problème. Cela permet en effet d'utiliser le processus de retransmission automatique de détecteur en détecteur grâce à un répéteur intégré et de renforcer le signal radio.

5 • UTILISATION

Mode silence

En cas de déclenchement de l'alarme, tous les modules radio/PROTECTOR KRF 9 V émettent un signal sonore répétitif. En appuyant pendant 1 seconde environ sur la touche de l'appareil à l'origine de l'alarme (**fig. 8.1**), vous interrompez aussi automatiquement le signal de tous les autres modules radio/détecteurs de fumée pour une durée de 10 à 13 minutes environ. En appuyant pendant 1 seconde environ sur la touche d'un appareil récepteur de l'alerte, seul le signal de celui-ci est interrompu.

Test

Le module radio procède à un test automatique continu. Au cours de ce test automatique sont contrôlés entre autres le fonctionnement de l'électronique, la tension et la résistance interne de la pile, etc. Les LED rouges (**fig. 8.3**) clignotent toutes les 35 s pour indiquer le bon fonctionnement et la mise en marche de l'appareil. Pour des raisons de sécurité, il est recommandé de procéder à au moins un test par an.

Si vous appuyez sur la touche pendant environ 1 seconde (**fig. 8.1**), le module radio déclenche une alarme de test et se remet ensuite en mode normal. Nous recommandons de respecter une pause de 5 à 10 minutes entre les tests pour laisser le temps au système radio de traiter tous les messages et signaux radio.



ATTENTION : Si vous maintenez la touche enfoncée plus de 2 secondes (fig. 8.1), le module radio se met en mode programmation. Après 60 secondes, il se remet en mode normal. Voir Création d'un groupe radio. Si la touche est maintenue enfoncée pendant 5 secondes minimum, la programmation du groupe radio est effacée et le module radio fonctionne en mode normal suivant les préréglages d'usine. Les signaux d'alarme et de dysfonctionnement ne sont pas transmis aux autres appareils. Voir Suppression de la programmation/des préréglages d'usine.

Signal sonore pendant le fonctionnement	LED rouge
Signal sonore répétitif	Clignotement toutes les 0,5 seconde env.
Absence de son	Clignotement toutes les 0,5 seconde env.
Bref signal sonore toutes les 30 secondes env.	Clignote en concomitance avec le signal sonore toutes les 30 secondes env.
Bref signal sonore double toutes les 4 heures env.	Clignote en concomitance avec le signal sonore toutes les 4 secondes env.
Absence de son	Clignotement toutes les 30 seconde env.
Signal sonore au cours de la programmation	LED rouge
Absence de son	Clignote env. 1 fois par seconde
Absence de son	Reste allumée env. 4 à 5 secondes
Bref signal sonore après le relâchement de la touche	Clignotement toutes les 0,5 seconde env.

Explication	Marche à suivre
Déclenchement de l'alarme du module radio si l'entrée est établie.	Mettre le signal d'alarme en mode silence (durée : 10 à 13 min). Cela désactive dans le même temps les modules radio/PROTECTOR KRF 9 V reliés.
Détecteur mis en mode silence après un déclenchement de l'alarme.	Mettre le signal d'alarme en mode silence (durée : 10 à 13 min). Cela désactive dans le même temps les modules radio/PROTECTOR KRF 9 V reliés.
Signal de dysfonctionnement du module radio dû à un déchargement de la pile.	Remplacer la pile au plus tôt après 20 min pour éviter toute perturbation de la transmission radio.
Réception du signal de dysfonctionnement d'un module radio/PROTECTOR KRF 9 V relié au réseau dû à un déchargement de la pile.	Remplacer la pile de l'appareil à l'origine de l'alarme au plus tôt après 20 min pour éviter toute perturbation de la transmission radio. Si le signal persiste, tous les modules radio/PROTECTOR KRF 9 V du groupe radio doivent être réinitialisés aux préréglages d'usine et être reprogrammés.
Mise en service/mode normal/module radio fonctionnant parfaitement	
Explication	Marche à suivre
Le détecteur radio se trouve en mode programmation. La touche a été enfoncée env. 2 à 3 secondes.	Après env. 1 min, le module radio se remet automatiquement en mode normal.
Le processus de programmation a été réalisé avec succès.	Pour remettre les préréglages d'usine, appuyer sur la touche pendant 5 secondes minimum.
Le module radio est réinitialisé aux préréglages d'usine. La touche a été enfoncée 5 secondes minimum.	Après relâchement de la touche, le module radio se remet en mode normal, sans liaison radio.

7 • REMARQUES



REMARQUE : cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les déchets municipaux. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.



REMARQUE : les piles et accumulateurs usagés ne doivent en aucun cas être jetés avec les déchets municipaux. Leurs propriétaires ont en effet l'obligation légale de les ramener dans leur point de vente, où ils seront repris gratuitement. Les piles et accumulateurs contiennent des substances dangereuses pour l'environnement et la santé et doivent être recyclés selon la réglementation en vigueur.



REMARQUE : par le présent document, la société ESYLUX GmbH certifie que le module PROTECTOR RF IO satisfait aux exigences fondamentales et dispositions applicables de la directive 1999/5/CE. Vous trouverez le texte intégral de la déclaration de conformité sur le site www.esylux.com



REMARQUE : Ce produit utilise des fréquences qui ne sont pas harmonisées dans tous les pays européens.

8 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

Les produits ESYLUX sont fabriqués avec le plus grand soin et testés selon les normes en vigueur. Le garant, ESYLUX Deutschland GmbH, Case postale 1840, D-22908 Ahrensburg (pour l'Allemagne) ou le distributeur de la marque dans votre pays (vous trouverez toutes les informations nécessaires à ce sujet sur le site www.esylux.com) garantit les appareils ESYLUX contre les défauts de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat. Cette garantie est indépendante de vos droits légaux vis-à-vis du vendeur de l'appareil. L'usure naturelle, les modifications de l'appareil dues à son milieu d'installation et les dommages résultant de son transport n'entrent pas dans le cadre de la garantie. De même, ne sont pas couverts les défauts dus au non-respect des instructions de montage et d'entretien et/ou à une installation inappropriée. Sont également exclues de la garantie les batteries, sources lumineuses et piles fournies avec l'appareil.

La procédure de garantie ne pourra être enclenchée que sur présentation d'un appareil non modifié après constatation du défaut, ainsi que d'un ticket de caisse valable, accompagnés d'une courte description de l'anomalie constatée et expédié au garant dans un emballage approprié et

suffisamment affranchi.

Si le recours en garantie s'avère justifié, le garant peut décider soit de réparer, soit de remplacer l'appareil dans les meilleurs délais. La garantie ne comprend aucun autre recours. Le garant n'est notamment pas responsable de tout dommage causé par un défaut de l'appareil. Si le recours de garantie s'avère injustifié (par exemple, si la garantie a expiré ou si le défaut constaté n'est pas couvert par celle-ci), le garant tentera de réparer l'appareil au meilleur coût.

• DONNÉES TECHNIQUES

TENSION D'ALIMENTATION	Pile monobloc lithium 9 V (non incluse)
PLAGE DE TEMPÉRATURES AMBIANTES DE FONCTIONNEMENT AUTORISÉES	0 °C...+45 °C
MODE SILENCE	10 min env.
FRÉQUENCE	868 MHz
PUISSANCE D'ÉMISSION	< 10 mW
TYPE DE TRANSMISSION	bidirectionnel
NOMBRE DE GROUPES	jusqu'à 8, maximum de 30 détecteurs par groupe
SORTIE	contact NO/NC sec paramétrable pour alarme ou défaut, 9 V DC/20 mA ou Interconnection
ENTRÉE	contact sec à fermeture ou 7 - 24 V DC ou PROTECTOR MCP
FONCTION DE RÉPÉTEUR	oui
TAUX D'HUMIDITÉ RELATIVE	10 - 90 %, sans condensation
BOÎTIER	ABS
DIMENSIONS APPROX.	Hauteur 29 mm, Ø 106 mm
COULEUR	blanc, similaire à RAL 9010

Sous réserve de modifications techniques et esthétiques. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX.

NL • MONTAGE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Voor een goede werking van het product dient u deze montage-/bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen en te bewaren, om later na te kunnen lezen.

1 • VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES



LET OP: Werkzaamheden aan het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden. Wanneer aanmerkelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

Defecte of beschadigde batterijen/accu's moeten onmiddellijk als klein chemisch afval worden ingeleverd.

2 • BESCHRIJVING

De PROTECTOR RF IO-module (hierna "draadloze module" genoemd) is speciaal ontworpen voor woningen en andere ruimten met een soortgelijke functie.

De uitbreidbare draadloze module is bedoeld voor draadloze tweerichtingskoppeling van verschillende eindapparaten die groepsgewijs met elkaar verbonden zijn. Bij brand slaan alle draadloos met elkaar verbonden modules/PROTECTOR KRF 9 V-melders alarm. Naast alarmmeldingen worden ook storingssignalen overgedragen, zodat bijvoorbeeld bij een lege batterij in een weinig bezochte ruimte de melding ook in andere ruimtes zichtbaar is.

Een draadloze groep kan maximaal 30 draadloze modules/rookmelders bevatten. Binnen een draadloze groep wordt het alarm van melder naar melder doorgegeven om ook grotere afstanden te overbruggen, bijvoorbeeld van de kelder via de begane grond naar de bovenverdieping. Er kunnen maximaal 8 verschillende draadloze groepen worden geprogrammeerd, om elkaar niet te storen in bijvoorbeeld appartementencomplexen. In combinatie met het PROTECTOR Control Panel kunnen maximaal 6 groepen worden gevormd.

Als het alarm van de geactiveerde draadloze module/PROTECTOR KRF 9 V is gestopt of met een korte druk op de knop is uitgezet, gaat ook bij alle andere draadloze modules/rookmelders het alarm na ongeveer een halve minuut automatisch uit.

De volgende configuraties zijn mogelijk:

- Gebruik als ingangsmodule voor het doorsturen van meldingen in het draadloze systeem. Via de alarmingang kan een eindapparaat, bijv. een CO-, gas-, water- of thermomelder het alarmsignaal draadloos doorsturen naar alle omringende draadloze modules van zijn groep.
- Gebruik als uitgangsmodule voor ontvangst van diverse meldingen uit het draadloze systeem. Bij een alarmsignaal van omringende draadloze modules of PROTEKTOR KRF 9 V-melders van dezelfde groep worden via het geïntegreerde schakelrelais apparaten geactiveerd zoals sirenes, zwaailampen, PROTECTOR Dialer etc. Via de 2-polige aansluiting kunnen extra apparaten worden aangestuurd die via een 9 V = potentiaalcontact geactiveerd worden.

De 2-polige aansluiting naar het eindapparaat is via DIP-schakelaars in te stellen op een van de volgende functies:

Gebruik als ingangsmodule:

- Ingang voor potentiaalvrij maakcontact (fig. 1)
- Ingang voor potentiaalvrij verbreekcontact (fig. 2)
- Ingang voor PROTECTOR MCP (fig. 3)
- Ingang voor externe spanning 6 - 24 V = (fig. 4)

Gebruik als uitgangsmodule:

- Uitgang als 9 V - Aansluitklem voor een PROTECTOR K 9 V (fig. 5)

Ook is er als potentiaalvrije uitgang een NO/NC-relaiscontact beschikbaar voor alarmmeldingen (fig. 6) of storingsmeldingen (fig. 7).

3 • MONTAGE/PROGRAMMERING

Configureer de draadloze module afhankelijk van het gewenste gebruik met de DIP-schakelaar (fig. 8.2):

Gebruik als ingangsmodule voor het doorsturen van meldingen in het draadloze systeem					
		DIP-schakelaars			
		1	2	3	4
NO (fig. 1)	ON				~
	OFF	x	x	x	~
NC (fig. 2)	ON			x	~
	OFF	x	x		~
MCP (fig. 3)	ON		x		~
	OFF	x		x	~
6...24 V (fig. 4)	ON		x	x	~
	OFF	x			~

Gebruik als uitgangsmodule voor ontvangst van diverse meldingen uit het draadloze systeem					
		DIP-schakelaars			
		1	2	3	4
9 V = koppeling (fig. 5)	ON	x	x	~	~
	OFF			~	~
Alarmrelais (fig. 6)	ON	~	~	~	
	OFF	~	~	~	x
Storingsrelais (fig. 7)	ON	~	~	~	x
	OFF	~	~	~	

x = schakelaarstand

~ = mogelijke schakelaarstand

NO = potentiaalvrij maakcontact

NC = potentiaalvrij verbreekcontact

Plaats de batterij en sluit deze met de polen in de juiste richting aan. Bij correcte aansluiting knippert de rode LED ca. elke 30 seconden. De draadloze module staat in de normale modus en is niet aan een draadloze groep gekoppeld.



OPMERKING: Als de batterij is aangesloten, worden wijzigingen van de DIP-schakelaars pas van kracht als u de knop kort (< 3 sec.) indrukt (fig. 8.1).

Voor het programmeren moeten alle draadloze modules/PROTECTOR KRF 9 V-melders – zoals hierboven beschreven – in bedrijf worden gesteld. Houd een afstand van minimaal ca. 0,5 m tussen de apparaten aan (fig. 9).

Draadloze groep maken

Houd bij één draadloze module de knop (fig. 8.1) ca. 2 tot 3 seconden ingedrukt. De rode LED (fig. 8.3) begint dan ca. 1 keer per seconde te knippen. Laat de knop weer los. De draadloze module staat nu ca. 60 seconden in de programmeermodus. Druk meteen daarna bij een andere draadloze module of PROTECTOR KRF 9 V de knop ca. 2 tot 3 seconden in. De rode LED begint dan ca. 1 keer per seconde te knippen. Laat de knop weer los. Het apparaat staat nu ca. 60 seconden in de programmeermodus. De twee apparaten programmeren elkaar nu automatisch in een draadloze groep. Het programmeren kan maximaal ca. 60 seconden duren. Als het programmeren is gelukt, branden op beide apparaten de rode LED's gedurende 2 tot 3 seconden continu. Mocht dit na ca. 60 seconden niet het geval zijn, dan is het programmeren niet gelukt en keren de apparaten weer terug naar de normale modus. Dan moet u het programmeren herhalen. Een draadloze groep kan maximaal 30 draadloze modules/PROTECTOR KRF 9 V-melders bevatten.

Bestaande draadloze groep uitbreiden

Om een bestaande draadloze groep uit te breiden zet u een draadloze module/PROTECTOR KRF 9 V van de bestaande draadloze groep in de programmeermodus door de knop (fig. 8.1) ca. 2 tot 3 seconden ingedrukt te houden. De rode LED (fig. 8.3) begint dan ca. 1 keer per seconde te knippen. Laat de knop weer los. Het apparaat staat nu ca. 60 seconden in de programmeermodus. Druk meteen daarna gedurende ca. 2 tot 3 seconden op de knop van het toe te voegen apparaat. De rode LED begint dan ca. 1 keer per seconde te knippen. Laat de knop weer los. Het apparaat staat nu ca. 60 seconden in de programmeermodus.

Het toe te voegen apparaat wordt nu automatisch in de bestaande draadloze groep opgenomen. Het programmeren kan maximaal ca. 60 seconden duren.

Extra draadloze groep maken

Volg de aanwijzingen in Draadloze groep maken. Programmeer alleen de draadloze modules/ PROTECTOR KRF 9 V-melders die in de extra draadloze groep opgenomen moeten worden. U hoeft niets te doen met apparaten van een bestaande draadloze groep. Er zijn maximaal 8 verschillende draadloze groepen mogelijk.

Programmering wissen/fabrieksinstellingen

Houd de knop (fig. 8.1) van de te wissen draadloze module ca. 5 seconden ingedrukt tot de rode LED (fig. 8.3) ca. 2 keer per seconde knippert. De LED knippert na ca. 2 tot 3 seconden eerst 1 keer per seconde. Houd de knop ingedrukt tot de LED twee keer zo snel knippert. Laat de knop weer los. De draadloze module bevestigt het wissen met een korte pieptoon en keert weer terug naar de normale modus, maar behoort nu niet meer tot een draadloze groep.

4 • MONTAGE

Schroef de draadloze module op een stevige ondergrond zonder daarbij de behuizing bloot te stellen aan mechanische spanning. Houd daarbij een minimale afstand van 0,5 m aan tot andere draadloze modules/PROTECTOR KRF 9 V-melders of het PROTECTOR Control Panel of metalen objecten in het gebouw (fig. 9).

Sluit de draadloze module aan zoals aangegeven in de aansluitvoorbeelden (fig. 1-7).

Controleer de werking van elke geïnstalleerde draadloze module met de testfunctie. Dit gaat als volgt: Druk de knop ca. 1 seconde in (fig. 8.1). De draadloze module geeft dan een testalarm. Dit gaat automatisch uit na ca. 20 seconden. Alle apparaten uit één draadloze groep gaan daarbij tegelijk af.



LET OP: Druk niet te lang op de knop (meer dan 2 seconden), anders wordt de draadloze module teruggezet naar fabrieksinstellingen (fig. 8.1).

Als een draadloze module zich door plaatselijke omstandigheden buiten het draadloze bereik van andere apparaten uit dezelfde groep bevindt, dan kan dit soms worden opgelost door een extra draadloze module/PROTECTOR KRF 9 V te installeren. De geïntegreerde repeater versterkt het signaal en zorgt ervoor dat een alarm automatisch van melder naar melder binnen elke draadloze groep wordt doorgegeven.

5 • BEDIENING

Alarm uitschakelen

Als het alarm afgaat, klinkt bij alle draadloze modules/PROTECTOR KRF 9 V-melders een pulserend alarmsignaal. Druk de knop (fig. 8.1) van de alarmbron kort (ca. 1 seconde) in om ook bij alle andere draadloze modules/rookmelders het alarm na maximaal een halve minuut gedurende ca. 10 tot 13 minuten automatisch uit te schakelen. Als u de knop van een ander apparaat kort (ca. 1 seconde) indrukt, gaat alleen het alarm van dat apparaat uit.

Test

De draadloze module voert permanent een automatische zelftest uit. Hierbij worden onder meer de elektronica, de spanning en de inwendige weerstand van de batterij gecontroleerd. De rode LED (fig. 8.3) knippert ca. elke 35 seconden kort om aan te geven dat het apparaat goed werkt. Daarnaast dient om veiligheidsredenen minstens één keer per jaar een functietest uitgevoerd te worden.

Als u kort (ca. 1 seconde) op de knop drukt (fig. 8.1), geeft de draadloze module een testalarm. Daarna keert de melder terug naar de normale modus. Wij adviseren om tussen de tests 5 tot 10 minuten pauze in te lassen om het draadloze systeem gelegenheid te geven alle meldingen en draadloze signalen te verwerken.



LET OP: Als u de knop (fig. 8.1) langer dan 2 seconden ingedrukt houdt, schakelt de draadloze module over naar de programmeermodus. Na 60 seconden keert het apparaat terug naar de normale modus.

Zie Draadloze groep maken. Als u de knop minimaal 5 seconden indrukt, wordt de programmering van de draadloze groep gewist en werkt de draadloze module met de fabrieksinstellingen in de normale modus.

Alarmmeldingen en storingsignalen worden niet doorgegeven aan andere apparaten. Zie Programmering wissen/fabrieksinstellingen.

Alarmsignaal in de normale modus	Rode LED
Pulserend alarmsignaal	Knippert ca. elke 0,5 seconde.
Geen geluid	Knippert ca. elke 0,5 seconde.
Korte pieptoon ca. elke 30 seconden.	Knippert tegelijk met de pieptoon ca. elke 30 seconden.
Korte dubbele pieptoon ca. elke 4 uur.	Knippert tweemaal tegelijk met de pieptoon ca. elke 4 uur.
Geen geluid	Knippert ca. elke 30 seconde.
Alarmsignaal bij het programmeren	Rode LED
Geen geluid	Knippert ca. 1 keer per seconde.
Geen geluid	Brandt ca. 4 tot 5 seconden.
Een korte pieptoon na het loslaten van de knop	Knippert ca. elke 0,5 seconde.

Toelichting	Oplossing
Alarm van de draadloze module gaat af als de ingang geactiveerd wordt.	Alarmsignaal gedurende ca. 10 tot 13 minuten uitgeschakeld. Het alarm van gekoppelde draadloze modules/PROTECTOR KRF 9 V-melders wordt ook uitgeschakeld.
Alarmsignaal is uitgeschakeld.	Alarmsignaal gedurende ca. 10 tot 13 minuten uitgeschakeld. Het alarm van gekoppelde draadloze modules/PROTECTOR KRF 9 V-melders wordt ook uitgeschakeld.
Storingssignaal van de draadloze module als de batterij leeg is.	Batterij pas na minimaal 20 minuten vervangen om de draadloze overdracht niet te verstoren.
Storingssignaal ontvangen van een gekoppelde draadloze module/PROTECTOR KRF 9 V met lege batterij.	Batterij van de alarmbron pas na minimaal 20 minuten vervangen om de draadloze overdracht niet te verstoren. Als de melding blijft bestaan, moeten alle draadloze modules/PROTECTOR KRF 9 V-melders van de draadloze groep teruggezet naar de fabrieksinstellingen en opnieuw geprogrammeerd worden.
Apparaat is bedrijfsklaar/normale modus/ draadloze module werkt probleemloos.	
Toelichting	Oplossing
Het draadloze apparaat staat in de programmeermodus. De knop werd ca. 2 tot 3 seconden ingedrukt.	Na ca. 1 minuut keert de draadloze module automatisch terug naar de normale modus.
Het programmeren is voltooid.	Terugzetten naar fabrieksinstellingen door minstens ca. 5 seconden op de knop te drukken.
De draadloze module wordt teruggezet naar fabrieksinstellingen. De knop werd minstens ca. 5 seconden ingedrukt.	Na het loslaten van de knop staat de draadloze module in de normale modus zonder draadloze koppeling.

7 • OPMERKINGEN



OPMERKING: Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. **Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.**



OPMERKING: Oude batterijen mogen niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Lever oude batterijen in bij het verkooppunt of bij een inzamelpunt voor batterijen. Batterijen bevatten stoffen die schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid. Daarom moeten lege batterijen volgens de wettelijke voorschriften worden afgevoerd.



OPMERKING: Hierbij verklaart ESYLUX GmbH dat het product PROTECTOR RF IO-module in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante voorschriften van richtlijn 1999/5/EG. De volledige tekst van de conformiteitsverklaring kunt u vinden op www.esylux.com



OPMERKING: Dit product maakt gebruik van frequenties die niet in alle Europese landen geharmoniseerd zijn.

8 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

ESYLUX producten zijn volgens de geldende voorschriften gecontroleerd en met de grootste zorg vervaardigd. De garantiegever, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (voor Duitsland) of de verantwoordelijke ESYLUX distributeur in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op www.esylux.com), geeft drie jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum.

Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten tegenover de verkoper van het apparaat. De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsinvloeden of transportschade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudsinstructies en/of als gevolg van ondeskundige installatie. Meegeleverde batterijen, lampen en accu's vallen buiten de garantie.

De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kassabon direct na vaststelling van het gebrek voldoende gefrankeerd en verpakt aan de garantiegever wordt geretourneerd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout.

Bij een terechte garantieclaim zal de garantiegever het apparaat naar eigen keuze repareren of vervangen binnen een redelijke termijn. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. In het bijzonder is de garantiegever niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een gebrek aan het apparaat. Indien de garantieclaim niet terecht blijkt te zijn (bijvoorbeeld na afloop van de garantietermijn of bij buiten de garantie vallende gebreken), kan de garantiegever proberen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

• TECHNISCHE GEGEVENS

NETSPANNING	9 V lithium blokbatteerij (niet meegeleverd)
TOEGESTANE OMGEVINGSTEMPERATUUR	0 °C...+45 °C
ALARM UITSCHAKELLEN	ca. 10 min.
FREQUENTIE	868 MHz
ZENDVERMOGEN	< 10 mW
TYPE TRANSMISSIE	bidirectioneel
AANTAL GROEPEN	tot 8 groepen, max. 30 melders per groep
UITGANG	potentiaalvrij NO/NC-contact in te stellen voor alarm of storing, 9 V =/20 mA of interconnectie
INGANG	potentiaalvrij maakcontact of 7 - 24 V = of PROTECTOR MCP instelbaar
REPEATERFUNCTIE	ja
RELATIEVE LUCHTVOCHTIGHEID	10 - 90 %, niet condensierend
BEHUIZING	ABS
AFMETINGEN CA.	hoogte 29 mm, Ø 106 mm
KLEUR	wit, overeenkomstig RAL 9010

Technische en optische wijzigingen voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX.

DK • MONTERINGS- OG BETJENINGSVEJLEDNING

Du ønsker tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt førsteklasses ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemlæse denne monterings-/betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

1 • SIKKERHEDSANVISNINGER



ADVARSEL: Arbejder på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-normer. Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjenings-vejledningen). Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller lakeringer, idet alle garantimæssige krav derved falder bort. Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug.

Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod utilsigtet drift.

Defekte eller beskadigede batterier/akkumulatorer skal straks afleveres til genbrug.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX PROTECTOR RF IO-modulet (herefter kaldet trådløst modul) er beregnet til private beboelseshuse, boliger og rum med boliglignende benyttelse.

Det trådløse modul, der kan eftermonteres, bruges til tovejs trådløs netopkobling af forskellige terminaler, der er forbundet med hinanden gruppevist. I tilfælde af brand udløser alle trådløse moduler/PROTECTOR KRF 9 V, som er forbundet trådløst med hinanden, en alarm. Der overføres både alarm- og fejlmeldingssignaler, så f.eks. meldingen om et tomt batteri i en alarm i et mindre frekventeret rum også kan høres i de andre rum.

Der kan tildeles op til 30 trådløse moduler/røgalarmere til en trådløs gruppe. Inden for denne trådløse gruppe sendes alarmsignalet videre fra alarm til alarm, så der kan dækkes store overførselsafstande, f.eks. fra kælderens til stueetagen og videre til første sal. Der kan programmeres op til 8 selvstændige trådløse grupper, der ikke forstyrrer hinanden; eksempelvis i huse med flere familielejligheder. Der kan højst dannes 6 grupper i forbindelse med PROTECTOR Control Panel.

Hvis alarmsignalet fra det udløsende trådløse modul/PROTECTOR KRF 9 V ikke længere foreligger, eller der skiftes til lydløs tilstand med et kort tryk på en knap, stopper alarmsignalet også automatisk på alle andre trådløse moduler/røgalarmere efter maks. ca. et halvt minut.

Der står følgende konfigurationsmuligheder til rådighed:

- Anvendelse som indgangsmodul til at videresende meldinger i det trådløse system.
Via alarmindgangen kan en terminal som f.eks. en gas-, vand- eller termosensor sende alarmer trådløst til alle omgivende trådløse moduler i sin gruppe.
- Anvendelse som udgangsmodul til at modtage forskellige meldinger fra det trådløse system.
Når der udløses alarm fra de omgivende trådløse moduler eller PROTECTOR KRF 9 V i samme gruppe, aktiveres der udstyr som f.eks. horn, blinklys, PROTECTOR Dialer etc. via det integrerede omskifterrelæ. Via den 2-polede grænseflade kan der aktiveres yderligere udstyr, der aktiveres via et 9 V DC potentiale.

Den 2-polede grænseflade til terminalen kan indstilles til en af følgende funktioner via DIP-kontakten:

Anvendelse som indgangsmodul:

- Indgang til potentialfri sluttekontakt (**fig. 1**)
- Indgang til potentialfri brydekontakt (**fig. 2**)
- Indgang til PROTECTOR (**fig. 3**)
- Indgang til ekstern spænding 6 - 24 V DC (**fig. 4**)

Anvendelse som udgangsmodul:

- Udgang som 9 V - netopkobling for en PROTECTOR K 9 V (**fig. 5**)

Desuden står der som potentialfri udgang en NO/NC relækontakt til rådighed efter frit valg til alarmmeldinger (**fig. 6**) eller fejlmeldinger (**fig. 7**).

3 • MONTERING/PROGRAMMERING

Konfigurer det trådløse modul med DIP-kontakten alt efter den ønskede anvendelse (fig. 8.2):

Anvendelse som indgangsmodul til at videregende meldinger i det trådløse system					
		DIP-kontakt			
		1	2	3	4
NO (fig. 1)	ON				~
	OFF	x	x	x	~
NC (fig. 2)	ON			x	~
	OFF	x	x		~
MCP (fig. 3)	ON		x		~
	OFF	x		x	~
6 - 24 V (fig. 4)	ON		x	x	~
	OFF	x			~

Anvendelse som udgangsmodul til at modtage forskellige meldinger fra det trådløse system					
		DIP-kontakt			
		1	2	3	4
9 V DC systemopsætning (fig. 5)	ON	x	x	~	~
	OFF			~	~
Alarmrelæ (fig. 6)	ON	~	~	~	
	OFF	~	~	~	x
Fejlrelæ (fig. 7)	ON	~	~	~	x
	OFF	~	~	~	

x = kontaktposition
~ = mulig kontaktposition

NO = potentialfri sluttekontakt
NC = potentialfri bryder

Sæt batteriet i og tilslut det, så polerne vender rigtigt. Den røde LED blinker ca. hvert 30 sek. når det er tilsluttet korrekt. Det trådløse modul befinder sig i normal modus og er ikke tildelt nogen trådløs gruppe.



BEMÆRK: Ændringer af DIP-kontakten med tilsluttet batteri overtages først ved tryk på tasten < 3 sek. (fig. 8.1).

Til programmeringen skal alle trådløse moduler PROTECTOR KRF 9 V – sættes i drift som beskrevet ovenfor. Overhold en indbyrdes minimumsafstand mellem apparaterne på ca. 0,5 m (fig. 9).

Oprettelse af en trådløs gruppe

Hold tasten (fig. 8.1) trykket i ca. 2 – 3 sek. på et trådløst modul. Den røde LED (fig. 8.3) begynder at blinke ca. 1 gang i sekundet. Slip knappen igen. Det trådløse modul er i programmeringsmodus i ca. 60 sek. Tryk derefter straks på knappen på et andet trådløst modul eller PROTECTOR KRF 9 V i ca. 2 – 3 sek. Den røde LED begynder at blinke ca. 1 gang i sekundet. Slip knappen igen. Apparatet er i programmeringsmodus i ca. 60 sek. Begge apparater programmerer automatisk hinanden og danner en trådløs gruppe. Programmeringen kan i alt tage op til ca. 60 sek. Når programmeringen er afsluttet, lyser de røde LED'er på begge apparater permanent i 2 – 3 sek. Hvis de røde LED'er ikke lyser permanent i 2 – 3 sek. efter ca. 60 sek., mislykkedes programmeringen; de trådløse moduler/røgalarmerne går tilbage til normal modus igen. I så fald skal programmeringen gentages. Der kan tildeles op til 30 trådløse moduler/PROTECTOR KRF 9 V til en trådløs gruppe.

Udvidelse af en eksisterende trådløs gruppe

For at udvide en eksisterende trådløs gruppe skal du indstille et vilkårligt trådløst modul/en vilkårlig PROTECTOR KRF 9 V fra den gruppe, der skal udvides, til programmeringsmodus ved at holde dens knap (fig. 8.1) trykket ind i ca. 2 – 3 sek. Den røde LED (fig. 8.3) begynder at blinke ca. 1 gang i sekundet. Slip knappen igen. Apparatet er i programmeringsmodus i ca. 60 sek. Tryk derefter straks på knappen på det apparat, der skal tilføjes, i ca. 2 – 3 sek. Den røde LED begynder at blinke ca. 1 gang i sekundet. Slip knappen igen. Apparatet er i programmeringsmodus i ca. 60 sek.

Det apparat, der skal tilføjes, optages automatisk i den eksisterende trådløse gruppe. Programmeringen kan i alt tage op til ca. 60 sek.

Oprettelse af en ekstra trådløs gruppe

Følg fremgangsmåden som beskrevet for oprettelse af en trådløs gruppe. Programmer udelukkende de trådløse moduler/PROTECTOR KRF 9 V, der skal optages i den ekstra trådløse gruppe. Inkluder ikke et apparat fra en allerede eksisterende trådløs gruppe. Der er mulighed for oprettelse af op til 8 selvstændige trådløse grupper.

Sletning af programmeringen/fabriksindstillingen

Hold knappen (fig. 8.1) på det trådløse modul, der skal slettes, trykket ind i ca. 5 sek., indtil den røde LED (fig. 8.3) blinker ca. 2 x i sekundet. Efter 2 – 3 sek. blinker den først ca. 1 x i sekundet – hold knappen trykket ind, indtil LED'en blinker dobbelt så hurtigt. Slip knappen igen. Det trådløse modul kvitterer sletningen med en kort biplyd og befinder sig igen i normal modus, men tilhører ikke længere en trådløs gruppe.

4 • MONTERING

Skru det trådløse modul fast på et stabilt underlag uden at udsætte det for mekaniske spændinger. Overhold en minimumsafstand på 0,5 m til andre trådløse moduler/PROTECTOR KRF 9 V eller PROTECTOR Control Panel eller metalgenstande i bygningen (fig. 9).

Tilslut det trådløse modul som vist i tilslutningseksemplerne (fig. 1 – 7).

Kontroller alle installerede trådløse modulers funktion vha. testfunktionen på følgende måde: Bekræft tasten i ca. 1 sek. (fig. 8.1). Det trådløse modul udløser så en testalarm, der automatisk bliver lydløs efter ca. 20 sek. Alle apparater i den samme trådløse gruppe udløses derved samtidig.



BEMÆRK: Tryk ikke for længe på knappen (i mere end 2 sek.), ellers nulstilles det trådløse modul til fabriksindstillingen (fig. 8.1).

Hvis et trådløst modul er uden for den trådløse rækkevidde af andre apparater i den samme trådløse gruppe pga. forholdene på stedet, kan dette problem eventuelt løses ved at installere et ekstra trådløst modul/PROTECTOR KRF 9 V. Dermed bruges den integrerede repeater til automatisk at lede et alarmsignal videre fra alarm til alarm i en trådløs gruppe, så det trådløse signal forstærkes.

5 • BETJENING

Lydløs funktion

Ved alarmudløsning afgiver alle trådløse moduler/PROTECTOR KRF 9 V en pulserende alarmtone. Ved at trykke kort på knappen i ca. 1 sek. (fig. 8.1) på det apparat, der er årsag til alarmer, stopper alle de andre trådløse moduler/røgalarmer også alarmer automatisk efter højst et halvt minut i ca. 10 - 13 min. Med et kort tryk på knappen i ca. 1 sek., når der modtages en alarm, stilles kun det aktiverede apparat i lydløs funktion.

Test

Det trådløse modul gennemfører permanent en automatisk selvtest. I den forbindelse foretages der blandt andet en cyklisk kontrol af elektronikken, batteriets spænding og interne modstand etc. Korrekt funktion og driftsklar tilstand vises ved at den røde LED (fig. 8.3) blinker kort ca. hvert 35 sekund. Desuden bør der af sikkerhedsgrunde gennemføres en funktionstest mindst en gang om året. Med et kort tryk på knappen i ca. 1 sek. (fig. 8.1) udløser det trådløse modul en testalarm og skifter derefter tilbage til normal modus igen. Vi anbefaler at indlægge en pause på 5 - 10 min. mellem testene for at give det trådløse system mulighed for at bearbejde alle meldinger og trådløse signaler.



BEMÆRK: Hvis knappen holdes trykket i længere end 2 sek. (fig. 8.1), skifter det trådløse modul til programmeringsmodus. Efter 60 sek. skifter det tilbage til normal modus. Se Oprettelse af en trådløs gruppe. Hvis knappen holdes trykket ind i ca. 5 sek., slettes den trådløse gruppes programmering, og det trådløse modul befinder sig i normal modus i fabriksindstillingen. Alarm- og fejlmeldingssignaler overføres ikke til andre apparater. Se Sletning af programmeringen/fabriksindstillingen.

Alarmtone under driften	Rød LED
Pulserende alarmtone	Blinker ca. hvert halve sek.
Ingen tone	Blinker ca. hvert halve sek.
Kort biplyd med ca. 30 sekunders mellemrum	Blinker parallelt med biplyden ca. hvert 30 sek.
Kort dobbelt biplyd ca. hver 4 time	Blinker dobbelt parallelt med biplyden ca. hver 4 time.
Ingen tone	Blinker ca. hvert 30 sek.
Alarmtone under programmeringen	Rød LED
Ingen tone	Blinker ca. 1 gang i sekundet.
Ingen tone	Lyser i ca. 4 - 5 sek.
En kort biplyd, når knappen slippes	Blinker ca. hvert 0,5 sek.

Forklaring	Afhjælpning
Alarmløsning af det trådløse modul, når indgangen er aktiveret.	Lydløs funktion af alarmsignalet i ca. 10 - 13 min. De sammenkoblede trådløse moduler/ PROTECTOR KRF 9 V stilles dermed også lydløse.
Stillet lydløst ved udløsning af alarm.	Alarmsignalet stilles lydløst i ca. 10 - 13 min. De sammenkoblede trådløse moduler/ PROTECTOR KRF 9 V stilles dermed også lydløse.
Det trådløse moduls fejlmeldingssignal, når batteriet er tomt.	Udskift tidligst batteriet efter 20 min. så den trådløse overførsel ikke forstyrres.
Modtaget fejlmeldingssignal fra et sammenkoblet trådløst modul/PROTECTOR KRF 9 V, når et batteri er tomt.	Udskift tidligst batteriet i den enhed, der er årsag til alarmen, efter 20 min. så den trådløse overførsel ikke forstyrres. Hvis meldingen opretholdes, skal alle trådløse moduler/ PROTECTOR KRF 9 V i den trådløse gruppe stilles tilbage til fabriksindstillingen og programmeres igen.
Driftsklar tilstand/normal modus/det trådløse modul arbejder fejlfrit.	
Forklaring	Afhjælpning
Den trådløse alarm befinder sig i programmeringsmodus. Der blev trykket på knappen i ca. 2 - 3 sek.	Efter ca. 1 min. skifter det trådløse modul automatisk tilbage til normal modus.
Programmeringen er korrekt afsluttet.	Nulstil til fabriksindstillingen ved at trykke på knappen i min. ca. 5 sek.
Det trådløse modul nulstilles til fabriksindstillingen. Der blev trykket på knappen i mindst ca. 5 sek.	Når knappen slippes, er det trådløse modul i normal modus uden trådløs opsætning.

7 • ANVISNINGER



BEMÆRK: Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.



BEMÆRK: Brugte batterier må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugte batterier er i henhold til lov forpligtet til at returnere dem og kan aflevere dem gratis hvor de bliver solgt. Batterier indeholder miljø- og helbredsskadelige stoffer og skal derfor bortskaffes fagligt korrekt.



BEMÆRK: ESYLUX GmbH erklærer herved, at produktet PROTECTOR RF IO-modulet er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og øvrige relevante forskrifter i direktivet 1999/5/EF. Overensstemmelseserklæringens fuldstændige tekst finder du på: www.esylux.com



BEMÆRK: Dette produkt benytter frekvenser, der ikke er harmoniseret i alle europæiske lande.

8 • ESYLUX PRODUCENTGARANTI

ESYLUX produkter er afprøvet efter gældende forskrifter og fremstillet med største omhu. Garantiyderen, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Tyskland (for Tyskland) hhv. den pågældende ESYLUX-distributør i dit land (du kan finde en komplet oversigt på www.esylux.com), yder garanti på produktions-/materialefejl på ESYLUX-apparaterne i tre år fra produktionsdatoen.

Denne garanti gælder uafhængigt af dine lovmæssige rettigheder i forhold til forhandleren af apparatet.

Garantien omfatter ikke naturligt slid, ændringer/forstyrrelser som følge af miljøpåvirkninger eller transportskader samt skader der er opstået som følge af manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, vedligeholdelsesvejledningen og/eller usagkyndig installation.

Medfølgende batterier, lyskilder og genopladelige batterier er ikke omfattet af garantien.

Garantien kan kun gøres gældende hvis det vændrede apparat indsendes tilstrækkeligt frankeret og indpakket til garantiyderen sammen med faktura/kassebon samt en kort skriftlig beskrivelse af fejlen straks efter at manglen er blevet konstateret.

Ved et berettiget garantikrav vil garantiyderen efter eget frit valg enten reparere apparatet inden for

en rimelig tid eller ombytte det. Garantien omfatter ikke krav derudover, især hæfter garantiyderen ikke for skader der opstår som følge af apparatets mangler. Hvis garantikravet ikke er berettiget (fx efter garantiperiodens udløb eller i tilfælde af mangler der ikke er dækket af garantien), kan garantiyderen forsøge at reparere apparatet for dig mod beregning af en rimelig pris.

• TEKNISKE DATA

FORSYNINGSSPÆNDING	9 V litium-blokbatte ri (medfølger ikke)
TILLADT OMGIVELSESTEMPERATUR	0 °C...+45 °C
LYDLØS FUNKTION	i ca. 10 min.
FREKVEN S	868 MHz
SENDEEFFEKT	< 10 mW
TRANSMISSIONSTY PE	tovejs
ANTAL GRUPPER	op til 8, maks. 30 alarmer i en gruppe
UDGANG	potentialfri NO/NC til alarm eller fejl kan indstilles, 9 V DC/20 mA eller interconnection
INDGANG	potentialfri sluttekontakt eller 7 - 24 V DC eller PROTECTOR MCP kan indstilles
REPEATER-FUNKTION	ja
RELATIV LUFTFUGTIGHED	10 - 90 %, ikke kondenserende
HUS	ABS
DIMENSIONER CA.	højde 29 mm, Ø 106 mm
FARVE	hvid, svarende til RAL 9010

Der tages forbehold for tekniske og optiske ændringer. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden.

SE • MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNING

Vi vill gratulera dig till köpet av denna förstklassiga ESYLUX-produkt. För att din enhet ska fungera korrekt bör du läsa igenom denna monterings-/bruksanvisning noggrant och spara den, så att du kan ta fram och läsa den igen vid behov.

1 • SÄKERHETSANVISNINGAR



WARNING: Arbete vid 230 V nätspänning får bara utföras av behörig fackpersonal under iakttagande av nationella föreskrifter och normer för installationer. Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.

Produkten är enbart avsedd för fackmässigt bruk (enligt beskrivningen i bruksanvisningen). Ändringar, modifieringar eller lackeringar får inte utföras eftersom detta leder till att alla garantier ogiltigförklaras. Kontrollera om komponenterna är skadade när du packar upp dem. Om du upptäcker någon skada får komponenterna inte under några omständigheter tas i bruk. Om det finns misstanke att en riskfri användning av enheten inte kan garanteras, måste enheten omedelbart tas ur drift och spärras mot oavsiktlig användning.

Defekta eller skadade batterier ska lämnas till återvinning.

2 • BESKRIVNING

PROTECTOR RF-IO-modulen (nedan kallad radiomodulen) är avsedd för privata bostadshus, lägenheter och utrymmen med bostadslänkande användning.

Radiomodulen, som kan monteras som komplement till en befintlig installation, är avsedd för dubbelriktad radioförbindelse mellan olika terminalenheter, som kan anslutas till varandra gruppvis. Vid brand larmar alla radiomoduler/PROTECTOR KRF 9 V som är kopplade till varandra via radiolänk. Både larm- och felsignaler överförs, vilket exempelvis innebär att du kan höra larmet i flera rum, även om detektorbatteriet skulle vara tomt i ett rum som inte används så ofta.

Upp till 30 radiomoduler/rökdetektorer kan tilldelas en radiogrupp. Inom denna radiogrupp leds larmet vidare från detektor till detektor för att även större överföringssträckor ska kunna överbyggas, t.ex. från källaren till övervåningen via bottenvåningen. Upp till åtta fristående radiogrupper kan programmeras – detta för att grupperna inte ska störa varandra i exempelvis flerfamiljshus. I kombination med PROTECTOR Control Panel går det att skapa max. sex grupper.

Om larmet hos den utlösande radiomodulen/PROTECTOR KRF 9 V inte längre är aktuellt eller görs ljudlöst med en kort knapptryckning, tar även alla andra radiomoduler/rökdetektorer tillbaka larmet automatiskt efter högst ca en halv minut.

Följande konfigurationsmöjligheter finns:

- Modulen kan användas som ingångsmodul för vidarebefordran av meddelanden till radiosystemet. Via larmingången kan en terminalenhet, t.ex. CO-varnare, gasvarnare, vatten- eller värmedetektor, skicka larmet via radiolänk till alla kringliggande radiomoduler inom gruppen.
- Modulen kan användas som utgångsmodul för mottagning av olika meddelanden från radiosystemet. När de kringliggande radiomodulerna eller PROTECTOR KRF 9 V inom samma grupp larmar, aktiveras enheter som sirener, varningslampor, PROTECTOR Dialer osv. via det inbyggda kopplingsreläet. Via det tvåpoliga gränssnittet går det även att styra enheter som aktiveras med 9 V DC-potential.

Det tvåpoliga gränssnittet till terminalenheten kan ställas in på en av följande funktioner via DIP-brytare:

Som ingångsmodul:

- ingång för potentialfri slutande kontakt (**fig. 1**)
- ingång för potentialfri brytande kontakt (**fig. 2**)
- ingång för PROTECTOR MCP (**fig. 3**)
- ingång för annan spänning 6–24 V DC (**fig. 4**)

Som utgångsmodul:

- Utgång som 9 V DC-nätverksanslutning för en PROTECTOR K 9 V (**fig. 5**)

Modulen har även en NO/NC-reläkontakt som potentialfri utgång för larm (**fig. 6**) eller felmeddelanden (**fig. 7**).

3 • MONTERING/PROGRAMMERING

Konfigurera radiomodulen efter behov med DIP-brytaren (fig. 8.2):

Modulen används som ingångsmodul för vidarebefordran av meddelanden till radiosystemet					
		DIP-brytare			
		1	2	3	4
NO (fig. 1)	ON				~
	OFF	x	x	x	~
NC (fig. 2)	ON			x	~
	OFF	x	x		~
MCP (fig. 3)	ON		x		~
	OFF	x		x	~
6-24 V (fig. 4)	ON		x	x	~
	OFF	x			~

Modulen används som utgångsmodul för mottagning av olika meddelanden från radiosystemet					
		DIP-brytare			
		1	2	3	4
Anslutning 9 V DC (fig. 5)	ON	x	x	~	~
	OFF			~	~
Larmrelä (fig. 6)	ON	~	~	~	
	OFF	~	~	~	x
Felrelä (fig. 7)	ON	~	~	~	x
	OFF	~	~	~	

x = omkopplingsläge

~ = möjliga omkopplingslägen

NO = potentialfri slutande kontakt

NC = potentialfri brytande kontakt

Lägg i batteriet och anslut det med polerna på rätt håll. Den röda LED:n blinkar ungefär var 30:e s vid korrekt anslutning. Radiomodulen befinner sig i normalläge och är inte tilldelad någon radiogrupp.



OBS: När batteriet är anslutet sparas DIP-brytarändringar endast med knapptryckning < 3 s (fig. 8.1).

För programmering måste alla radiomoduler/PROTECTOR KRF 9 V tas i drift enligt beskrivningen ovan. Håll ett minimiavstånd på ca 0,5 m mellan enheterna (fig. 9).

Skapa en radiogrupp

Håll ned knappen (fig. 8.1) på en radiomodul i ca 2-3 s. Den röda LED:n (fig. 8.3) börjar då att blinka ca en gång/s. Släpp upp knappen. Radiomodulen befinner sig i programmeringsläge i ca 60 s. Tryck sedan omedelbart ned knappen i ca 2-3 s på ytterligare en radiomodul eller PROTECTOR KRF 9 V. Den röda LED:n börjar då att blinka ungefär en gång/s. Släpp upp knappen. Enheten befinner sig i programmeringsläge i ca 60 s. Båda enheterna programmeras då automatiskt in i en radiogrupp. Programmeringsförloppet kan ta upp till 60 s sammanlagt. Om programmeringen lyckades lyser de röda LED:erna på båda enheterna permanent i 2-3 s. Skulle de röda LED:erna inte lysa permanent i 2-3 s efter ca 60 s har programmeringen misslyckats och radiomodulerna/rökdetektorerna återgår till normalläge. I detta fall måste programmeringen upprepas. Upp till 30 radiomoduler/PROTECTOR KRF 9 V kan tilldelas en radiogrupp.

Utöka en befintlig radiogrupp

För att utöka en befintlig radiogrupp ställer du in valfri radiomodul/valfri PROTECTOR KRF 9 V - ur den radiogrupp som ska utökas - på programmeringsläge genom att trycka ned knappen (fig. 8.1) i ca 2-3 s. Den röda LED:n (fig. 8.3) börjar då att blinka ca en gång/s. Släpp upp knappen. Enheten befinner sig i programmeringsläge i ca 60 s. Tryck därefter omedelbart ned knappen i ca 2-3 s på den enhet som ska läggas till. Den röda LED:n börjar då att blinka ca en gång/s. Släpp upp knappen. Enheten befinner sig i programmeringsläge i ca 60 s.

Den enhet som ska läggas till tas då upp automatiskt i den befintliga radiogruppen. Programmeringsförloppet kan ta upp till ca 60 s sammanlagt.

Skapa en extra radiogrupp

Följ anvisningarna under "Skapa en radiogrupp". Programmera endast de radiomoduler/PROTECTOR KRF 9 V som ska läggas till i den extra radiogruppen. Programmera inte enheter från redan befintliga radiogrupper. Du kan programmera upp till åtta fristående radiogrupper.

Radera programmering/fabriksinställning

Håll knappen (fig. 8.1) intryckt på den radiomodul som ska raderas i ca 5 s tills den röda LED:n (fig. 8.3) blinkar ca två gånger/s. Efter ca 2-3 s blinkar LED:n först ca en gång/s. Håll knappen intryckt tills LED:n blinkar dubbelt så snabbt. Släpp upp knappen. Radiomodulen kvitterar raderingen med ett snabbt pip och befinner sig återigen i normalläge, dock utan att tillhöra en radiogrupp.

4 • MONTERING

Skruva fast radiomodulen på ett fast och stadigt underlag, utan att utsätta höljet för mekanisk spänning. Se till att hålla ett minimiavstånd på 0,5 m till andra radiomoduler/PROTECTOR KRF 9 V eller till PROTECTOR Control Panel eller metallobjekt i byggnaden (fig. 9).

Anslut radiomodulen enligt anslutningsexemplen (fig. 1-7).

Kontrollera funktionaliteten hos alla installerade radiomoduler med testfunktionen enligt följande: Tryck på knappen i ca 1 s (fig. 8.1). Radiomodulen utlöser då ett larm som tystnar automatiskt efter ca 20 s. Alla enheter inom samma radiogrupp aktiveras då samtidigt.



OBS: Tryck inte på knappen för länge (mer än 2 s), eftersom detta gör att radiomodulen återställs till fabriksinställningarna (fig. 8.1).

Om en radiomodul befinner sig utom radoräckvidd för de andra enheterna i samma radiogrupp p.g.a. lokala förhållanden, kan du i vissa fall lösa detta genom att installera en extra radiomodul/PROTECTOR KRF 9 V. På detta sätt utnyttjas den automatiska vidarebefordran av ett larm från detektor till detektor genom den inbyggda repeatern inom varje enskild radiogrupp, och radiosignalen förstärks.

5 • ANVÄNDNING

Ljudavstängning

Vid larm avger alla radiomoduler/PROTECTOR KRF 9 V en hög pulserande larmsignal. Genom att du snabbt trycker på knappen på den utlösande enheten i ca 1 s (**fig. 8.1**), tar också alla andra radiomoduler/rökdetektorer tillbaka larmet automatiskt i ca 10–13 min efter högst ca en halv minut. Genom att du trycker på knappen snabbt i ca 1 s vid mottaget larm stängs ljudet av endast på den aktuella enheten.

Test

Radiomodulen genomför alltid ett automatiskt självtest. Med detta test kontrolleras bl.a. elektroniken, spänningen och batteriets inre resistans cykliskt. Den korrekta funktionen och driftberedskapen indikeras med en kort blinkning med den röda LED:n (**fig. 8.3**) ungefär var 35:e s. Av säkerhetsskäl bör du dessutom utföra ett funktionstest minst en gång om året.

Med en kort knapptryckning i ca 1 s (**fig. 8.1**) utlöser radiomodulen ett testlarm och återgår sedan till normalläge. Vi rekommenderar att du lägger in en 5–10 min lång paus mellan testerna för att ge radiosystemet möjlighet att bearbeta alla meddelanden och radiosignaler.



OBS: Trycker du ned knappen längre än 2 s (fig. 8.1) växlar radiomodulen till programmeringsläge. Efter 60 s återgår den till normalläge. Se "Skapa en radiogrupp". Trycker du ned knappen i minst ca 5 s raderas programmeringen av radiogruppen och radiomodulen arbetar i normalläge enligt fabriksinställningarna. Larm och felmeddelanden överförs inte till andra enheter. Se "Radera programmering/fabriksinställning".

6 • FUNKTIONSTABELL

Larmsignal under drift	Röd LED
Pulserande larmsignal	Blinkar ungefär var 0,5:e s
Ingen signal	Blinkar ungefär var 0,5:e s
Kort pip ungefär var 30:e s	Blinkar parallellt med pipet omkring var 30:e s
Kort dubbel pipsignal ungefär var 4:e tim	Blinkar dubbelt och parallellt med pipsignalen ungefär var 4:e tim
Ingen signal	Blinkar ungefär var 30:e s
Larmsignal vid programmering	Röd LED
Ingen signal	Blinkar ca en gång/s
Ingen signal	Lyser ca 4–5 s
Ett kort pip efter att knappen släppts upp	Blinkar ungefär var 0,5:e s

Förklaring	Åtgärd
Larm från radiomodulen, när ingången är inställd	Larmsignalen stängs av i ca 10-13 min. Anslutna radiomoduler/PROTECTOR KRF 9 V görs också ljudlösa.
Görs ljudlös vid larm	Larmsignalen stängs av i ca 10-13 min. Anslutna radiomoduler/PROTECTOR KRF 9 V görs också ljudlösa.
Felsignal från radiomodulen vid tomt batteri	Byt ut batteriet tidigast efter 20 min för att inte störa radioöverföringen.
Mottagen felsignal från ansluten radiomodul/PROTECTOR KRF 9 V vid tomt batteri	Byt ut batteriet tidigast efter 20 min på den larmande enheten för att inte störa radioöverföringen. Om larmet/meddelandet inte försvinner måste alla radiomoduler/PROTECTOR KRF 9 V i radiogruppen återställas till fabriksinställningarna och programmeras på nytt.
Driftberedskap/normalläge/radiomodulen arbetar felritt	
Förklaring	Åtgärd
Den trådlösa detektorn befinner sig i programmeringsläge. Knappen har tryckts ned i ca 2-3 s.	Efter ca 1 min återgår radiomodulen automatiskt till normalläge.
Programmeringen har genomförts.	Åtgå till fabriksinställningarna genom att trycka ned knappen i minst 5 s.
Radiomodulen återställs till fabriksinställningarna. Knappen har tryckts ned i minst 5 s.	Efter att knappen släppts upp befinner sig radiomodulen i normalläge utan radioförbindelse.

7 • INFORMATION



OBS: Denna apparat får inte kastas i det osorterade kommunalavfallet. Ägare till gamla apparater är enligt lag skyldiga att avfallshandla denna apparat på sakkunnigt och föreskrivet sätt. Information får du från din stads- eller kommunalförvaltning.



OBS: Gamla batterier får inte kastas i det osorterade kommunalavfallet. Ägare till gamla batterier är enligt lag skyldiga att lämna tillbaka batterierna och kan göra detta gratis på försäljningsstället. Batterier innehåller miljö- och hälsofarliga ämnen och måste därför avfallshandlas på sakkunnigt och föreskrivet sätt.



OBS: Härmed förklarar ESYLUX GmbH att produkten PROTECTOR RF-IO-modulen uppfyller de grundläggande kraven och övriga relevanta föreskrifter i direktivet 1999/5/EG. Den fullständiga texten i denna försäkran om överensstämmelse kan hämtas på: www.esylux.com



OBS: Denna produkt använder frekvenser som inte är harmoniserade i alla europeiska länder.

8 • ESYLUX TILLVERKARGARANTI

ESYLUX-produkterna är provade enligt gällande föreskrifter och tillverkade med största omsorg. Garantigivaren ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (för Tyskland) resp. motsvarande ESYLUX-distributör i ditt land (en fullständig översikt finns på www.esylux.com) ger 3 års garanti för tillverknings-/materialfel på ESYLUX enheter, räknat från tillverkningsdatum. Denna garanti gäller oberoende av dina lagstadgade rättigheter gentemot försäljaren av enheten. Garantin omfattar inte normalt slitage, förändringar/störningar till följd av påverkan från omgivningen eller transportskador, ej heller skador som uppstår på grund av att bruksanvisningen och underhållsanvisningarna inte följts och/eller på grund av felaktig installation. Medföljande batterier, ljuskällor och laddningsbara batterier omfattas inte av garantin. För att garantin ska uppfyllas måste enheten omedelbart efter att fel/brister fastställts sändas i oförändrat skick tillsammans med kassakvitto och en kort, skriftlig felbeskrivning i en skyddande förpackning med tillräcklig frankering till garantigivaren.

Vid rättmätiga garantianspråk står det garantigivaren fritt att inom rimlig tid antingen reparera eller byta ut enheten. Ytterligare anspråk omfattas inte av garantin. Garantigivaren ansvarar särskilt

inte för skador som uppstår på grund av en defekt enhet. Om garantianspråken är obefogade (exempelvis efter garantitidens utgång eller om anspråken rör problem som inte innefattas i garantin) kan garantigivaren försöka reparera enheten åt dig till en låg kostnad.

TEKNISKA UPPGIFTER

NÄTSPÄNNING	9 V litiumblockbatteri (medföljer ej)
TILLÅTEN OMGIVNINGSTEMPERATUR	0 °C...+45 °C
LJUDAVSTÄNGNING	i ca 10 min
FREKVENNS	868 MHz
SÄNDNINGSEFFEKT	< 10 mW
ÖVERFÖRINGSMETOD	dubbelriktad
ANTAL GRUPPER	upp till 8, max. 30 detektorer i en grupp
UTGÅNG	potentialfri NO/NC kan ställas in för larm eller fel, 9 V DC/20 mA eller sammankoppling
INGÅNG	potentialfri slutande kontakt eller 7-24 V DC eller PROTECTOR MCP kan ställas in
REPEATERFUNKTION	ja
RELATIV LUFTFUKTIGHET	10-90 %, icke-kondenserande
HÖLJE	ABS
UNG. MÅTT	höjd 29 mm, Ø 106 mm
FÄRG	vit, liknande RAL 9010

Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar. Aktuell produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

FI ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE

Onnittelemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue tämä asennus-/käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET



HUOMIO: 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä/-normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laite on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön. Jos on oletettavissa, että laitteen vaaratonta käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

Vialliset tai vaurioituneet paristot/akut on vietävä välittömästi kierrätykseen.

2 • KUVAUS

PROTECTOR RF IO -moduuli (jatkossa radiomoduuli) on suunniteltu yksityisiin asuintaloihin, asuntoihin ja asunnon tavoin käytettäviin tiloihin.

Jälkivarustuksena saatava radiomoduuli on tarkoitettu erilaisten, ryhmittäin toisiinsa liitettyjen päätelaitteiden kaksisuuntaiseen radiosignaali- ja ääniverkoston liittämiseen. Tulipalon sattuessa kaikki toisiinsa radiosignaalin avulla liitetyt radiomoduulit/PROTECTOR KRF 9 V -savuhälyttimet antavat hälytyksen. Hälytysten lisäksi myös häiriösignaalit välitetään muillekin laitteille, jolloin esim. harvoin käytetyn tilan tyhjän pariston ilmoitus näytetään myös muissa tiloissa.

Yhteen radiosignaaliyhmään voidaan liittää korkeintaan 30 radiomodulia/savuhälytintä.

Radiosignaaliyhmän sisällä hälytys välitetään hälyttimeltä toiselle, jolloin voidaan kattaa myös suurempia siirtomatkoja, kuten esimerkiksi kellarista pohjakerroksen kautta yläkerrokseen.

Voit ohjelmoida enintään 8 suljettua radiosignaaliyhmää, jotta esim. pienkerrostaloissa ei häiritä toinen toistaan. Yhdessä PROTECTOR Control Panel -ohjauspaneelin kanssa voidaan muodostaa korkeintaan 6 ryhmää.

Jos laukaisevassa radiomodulissa/PROTECTOR KRF 9 V -savuhälyttimessä ei enää ole hälytystä tai se kytketään hiljaiseksi painamalla painiketta lyhyesti, myös muut radiomodulit/savuhälyttimet nollaavat hälytyksen automaattisesti korkeintaan noin puolen minuutin kuluttua.

Käytettävissä ovat seuraavat konfiguraatiomahdollisuudet:

- Käyttö tulomodulina ilmoitusten välittämiseksi radiojärjestelmään. Hälytystulon kautta voi esim. CO-, kaas-, vesi- tai lämpötilailmaisimen kaltainen päätelaite lähettää hälytyksen radioteitse kaikille ympärillä oleville ryhmänsä radiomodulleille.
- Käyttö lähtömodulina erilaisten ilmoitusten vastaanottamiseksi radiojärjestelmästä. Ympäröivien radiomodulien tai saman ryhmän PROTECTOR KRF 9 V -savuhälyttimen hälytyksen lauetessa integroidun kytkentäreleen kautta aktivoidaan esim. äänimerkkien, vilkkuvalojen PROTECTOR Dialer -valintalaitteen jne. kaltaisia laitteita. 2-napaisen rajapinnan kautta voidaan lisäksi ohjata laitteita, jotka aktivoidaan 9 V DC:n potentiaalilla.

2-napainen rajapinta päätelaitteeseen voidaan säätää DIP-kytkimellä yhdelle seuraavista toiminnoista:

Käyttö tulomodulina:

- Tulo potentiaalivapaalle sulkukoskettimelle **(kuva 1)**
- Tulo potentiaalivapaalle avauskoskettimelle **(kuva 2)**
- Tulo PROTECTOR MCP:lle **(kuva 3)**
- Tulo vierasjännitteelle 6 - 24 V DC **(kuva 4)**

Käyttö lähtömodulina:

- Lähtö 9 V:n verkotusliittimenä PROTECTOR K 9 V:lle **(kuva 5)**

Lisäksi käytettävissä on potentiaalivapaana lähtönä NO/NC-relekontakti valinnaisesti hälytysilmoituksia **(kuva 6)** tai häiriöilmoituksia **(kuva 7)** varten.

3 • ASENNUS / OHJELMOINTI

Konfiguroi radiomoduuli halutun käytön mukaan DIP-kytkimellä (kuva 8.2):

Käyttö tulomoduulina ilmoitusten välittämiseksi radiojärjestelmään					
		DIP-kytkin			
		1	2	3	4
NO (kuva 1)	ON				~
	OFF	x	x	x	~
NC (kuva 2)	ON			x	~
	OFF	x	x		~
MCP (kuva 3)	ON		x		~
	OFF	x		x	~
6...24 V (kuva 4)	ON		x	x	~
	OFF	x			~

Käyttö lähtömoduulina erilaisten ilmoitusten vastaanottamiseksi radiojärjestelmästä					
		DIP-kytkin			
		1	2	3	4
9 VDC verkotus (kuva 5)	ON	x	x	~	~
	OFF			~	~
Hälytysrele (kuva 6)	ON	~	~	~	
	OFF	~	~	~	x
Häiriörele (kuva 7)	ON	~	~	~	x
	OFF	~	~	~	

x = kytkinasento
~ = mahdollinen kytkinasento

NO = potentiaalivapaa sulkukosketin
NC = potentiaalivapaa avauskosketin

Aseta paristo paikoilleen ja liitä se navat oikein päin. Kun liitäntä on oikein, punainen LED vilkkuu n. 30 s välein. Radiomoduuli on normaalitilassa, eikä sitä ole kohdistettu mihinkään radioryhmään.



OHJE: DIP-kytkimen muutokset akku liitettynä otetaan käyttöön vasta painikkeen <3s painalluksen jälkeen (kuva 8.1).

Ohjelmointia varten kaikki radiomoduulit/PROTECTOR KRF 9 V -savuhälyttimet on otettava käyttöön yllä kuvatulla tavalla. Säilytä laitteiden n. 0,5 m:n vähimmäisetäisyys **(kuva 9)**.

Radiosignaaliyhmän luonti

Pidä radiomoduulilla painiketta **(kuva 8.1)** painettuna n. 2 - 3 s ajan. Punainen LED **(kuva 8.3)** alkaa silloin vilkkuu n. 1 kerran sekunnissa. Vapauta painike. Radiomoduuli on n. 60 sekunnin ajan ohjelmointitilassa. Paina heti sen jälkeen toisen radiomoduulin tai PROTECTOR KRF 9 V -savuhälyttimen painiketta n. 2-3 sekuntia. Punainen LED alkaa sitten vilkkuu n. 1 kerran sekunnissa. Vapauta painike. Laitte on n. 60 sekunnin ajan ohjelmointitilassa. Molemmat laitteet ohjelmoituvat tällöin kumpikin automaattisesti yhteen radiosignaaliyhmään. Ohjelmointi voi kestää yhteensä jopa n. 60 s. Jos ohjelmointi onnistui, molemmissa laitteissa palavat punaiset LEDit 2 - 3 sekuntia pysyvästi. Jos n. 60 s kuluttua punaiset LEDit eivät pala pysyvästi 2 - 3 sekuntia, ohjelmointi ei onnistunut ja radiomoduulit/savuhälyttimet siirtyvät takaisin normaalitilaan. Tässä tapauksessa ohjelmointi on toistettava. Yhteen radiosignaaliyhmään voidaan liittää korkeintaan 30 radiomoduulia/PROTECTOR KRF 9 V -savuhälytintä.

Olemassa olevan radiosignaaliyhmän laajentaminen

Olemassa olevaa radiosignaaliyhmää voidaan laajentaa asettamalla haluttu radiomoduuli/PROTECTOR KRF 9 V laajennettavasta radiosignaaliyhmästä ohjelmointitilaan pitämällä painiketta **(kuva 8.1)** painettuna n. 2-3 sekunnin ajan. Punainen LED **(kuva 8.3)** alkaa vilkkuu n. 1 kerran sekunnissa. Vapauta painike. Laitte on n. 60 sekunnin ajan ohjelmointitilassa. Paina heti tämän jälkeen n. 2-3 sekunnin ajan lisättäväksi halutun laitteen painiketta. Punainen LED alkaa sitten vilkkuu n. 1 kerran sekunnissa. Vapauta painike. Laitte on n. 60 sekunnin ajan ohjelmointitilassa.

Lisättävä laite liitetään näin automaattisesti olemassa olevaan radiosignaaliiryhmään. Ohjelmointi saattaa kestää yhteensä enintään n. 60 sekuntia.

Ylimääräisen radiosignaaliiryhmän luonti

Toimi kohdassa ”Radiosignaaliiryhmän luonti” kuvatulla tavalla. Ohjelmoi vain ne radiomoduulit/ PROTECTOR KRF 9 V -savuhälyttimet, jotka haluat liittää ylimääräiseen radiosignaaliiryhmään.

Älä ota mukaan jo olemassa olevan radiosignaaliiryhmän laitteita. Voit luoda enintään 8 suljettua radiosignaaliiryhmää.

Ohjelmoinnin poistaminen/tehdasasetukset

Pidä poistettavan radiomoduulin painiketta **(kuva 8.1)** painettuna n. 5 s ajan, kunnes punainen LED **(kuva 8.3)** vilkkuu n. 2 x sekunnissa. Se vilkkuu ensiksi n. 2 – 3 s kuluttua n. 1 x sekunnissa – pidä painiketta yhä painettuna, kunnes LED vilkkuu kaksinkertaisella nopeudella. Vapauta painike. Radiomoduuli kuittaa poistamisen lyhyellä piippauksella ja on jälleen normaalitilassa kuulumatta kuitenkaan mihinkään radiosignaaliiryhmään.

4 • ASENNUS

Ruuvaa radiomoduuli kiinteään alustaan kohdistamatta koteloa mekaaniselle jännitykselle. Huomioi tällöin 0,5 m:n vähimmäisetäisyys muihin radiomoduuleihin/PROTECTOR KRF 9 V -savuhälyttimiin tai PROTECTOR Control Paneliin tai rakennuksessa oleviin metallikohteisiin **(kuva 9)**.

Liitä radiomoduuli liitäntäesimerkeissä esitetyllä tavalla **(kuva 1-7)**.

Tarkasta jokaisen asennetun radiomoduulin toiminta testitoiminnolla seuraavasti:

Paina painiketta n. 1 s **(kuva 8.1)** Radiomoduuli laukaisee silloin testihälytyksen, joka hiljenee automaattisesti n. 20 s jälkeen. Kaikki saman radiosignaaliiryhmän laitteet laukaistaan myös.



VARO: Älä paina painiketta missään tapauksessa liian pitkään (yli 2 s), sillä muutoin radiomoduuli palautetaan tehdasasetuksiin (kuva 8.1).

Jos radiomoduuli sijaitsee paikallisten olosuhteiden vuoksi saman radiosignaaliyhmän muiden laitteiden radiokantaman ulkopuolella, se voidaan mahdollisesti ratkaista asentamalla ylimääräinen radiomoduuli/PROTECTOR KRF 9 V. Tällöin käytetään hälytyksen automaattista edelleen lähettämistä hälyttimeltä toiselle integroidun toistimen avulla kunkin yksittäisen radiosignaaliyhmän sisällä ja vahvistetaan radiosignaalia.

5 • KÄYTTÖ

Mykistys

Hälyttimen lauetessa kaikista radiomoduuleista/PROTECTOR KRF 9 V -savuhälyttimistä kuuluu sykkivä hälytysääni. Painettaessa aiheuttavan hälyttimen painiketta lyhyesti n. 1 s ajan (**kuva 8.1**), myös muut radiomoduulit/savuhälyttimet peruuttavat hälytyksen enintään noin puolen minuutin kuluttua n. 10 – 13 minuutiksi automaattisesti. Painettaessa painiketta lyhyesti n. 1 sekunnin ajan hälytystä vastaanotettaessa vain painettu laite mykistetään.

Testi

Radiomoduuli suorittaa jatkuvasti automaattisen itestetauksen. Tällöin tarkastetaan jaksotellen muun muassa elektroniikka, pariston jännite ja sisäinen vastus jne. Asianmukainen toiminta ja käyttövalmius ilmaistaan punaisen vilkkuvalon lyhyellä vilkkumerkillä (**kuva 8.3**) n. 35 s välein. Lisäksi tulisi turvallisuussyistä suorittaa toimintatesti vähintään kerran vuodessa. Painettaessa painiketta lyhyesti n. 1 sekunnin ajan (**kuva 8.1**), radiomoduuli laukaisee testihälytyksen ja palaa sen jälkeen takaisin normaalitilaan. Suosittelemme pitämään testien välissä 5–10 minuutin tauon, jotta radiosignaalijärjestelmä voi käsitellä loppuun kaikki ilmoitukset ja radiosignaalit.



VARO: Jos painiketta pidetään painettuna yli 2 s (kuva 8.1), radiomoduuli siirtyy ohjelmointitilaan. 60 sekunnin kuluttua se palaa takaisin normaalitilaan. Katso ”Radiosignaaliyhmän luonti”.

Jos painiketta painetaan vähintään n. 5 s, radiosignaaliyhmän ohjelmointi poistetaan ja radiomoduuli on normaalitilassa tehdasetuksilla. Hälytysilmoituksia ja häiriösignaaleja ei välitetä muille laitteille. Katso ”Ohjelmoinnin poistaminen/tehdasetukset”.

6 • TOIMINTOTAULUKKO

Hälytysääni käytössä	Punainen LED
Sykkivä hälytysääni	Vilkkuu n. 0,5 s välein
Ei ääntä	Vilkkuu n. 0,5 s välein
Lyhyt piippaus n. 30 sekunnin välein	Vilkkuu samanaikaisesti piippauksen kanssa n. 30 sekunnin välein
Lyhyt kaksoispiippaus n. 4 tunnin välein.	Vilkkuu samanaikaisesti piippauksen kanssa n. 4 tunnin välein.
Ei ääntä	Vilkkuu n. 30 s välein
Hälytysääni ohjelmoinnissa	Punainen LED
Ei ääntä	Vilkkuu n. 1 kerran sekunnissa
Ei ääntä	Palaa n. 4-5 s
Lyhyt piippaus vapautettaessa painike	Vilkkuu n. 0,5 s välein

Selitys	Apu
Radiomoduulin hälytyksen laukaisu, kun tulo on asetettu.	Hälytysignaalin mykistys n. 10–13 minuutiksi, myös verkotetut radiomoduulit/PROTECTOR KRF 9 V -hälyttimet mykistetään.
Mykistys hälytyksen lauetessa.	Hälytysignaalin mykistys n. 10–13 minuutiksi, myös verkotetut radiomoduulit/PROTECTOR KRF 9 V -hälyttimet mykistetään.
Radiomoduulin häiriösignaali, ilmoittaa tyhjistä paristosta.	Vaihda paristot aikaisintaan 20 min kuluttua, jotta radiosignaalin siirtoa ei häiritä.
Radioverkotetun radiomoduulin/PROTECTOR KRF 9 V -hälyttimen vastaanotettu häiriösignaali pariston ollessa tyhjä.	Vaihda aiheuttaneen laitteen paristo aikaisintaan 20 min kuluttua, jotta radiosignaalin siirtoa ei häiritä. Jos hälytys ei poistu, kaikki radiosignaalityhmän radiomoduulit/PROTECTOR KRF 9 V -hälyttimet on palautettava takaisin tehdasasetuksiin ja ohjelmoitava uudelleen.
Käyttövalmius/normaalitila/radiomoduuli toimii virheettömästi.	
Selitys	Apu
Radiotunnistin on ohjelmointitilassa. Painiketta on painettu n. 2–3 sekuntia.	Noin 1 minuutin kuluttua radiomoduuli palaa automaattisesti normaalitilaan.
Ohjelmointi on suoritettu onnistuneesti.	Palauta tehdasasetukset painamalla painiketta vähintään n. 5 sekuntia
Radiomoduuli palautetaan tehdasasetuksiin. Painiketta on painettu vähintään n. 5 sekuntia.	Painikkeen vapauttamisen jälkeen radiomoduuli on normaalitilassa ilman radioverkotusta.

7 • OHJEITA



OHJE: Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.



OHJE: Käytettyjä paristoja ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen paristojen omistajilla on lakisääteinen palautusvelvollisuus ja he voivat palauttaa ne myyntipisteisiin maksutta. Paristot sisältävät ympäristölle ja terveydelle haitallisia aineita ja ne on siksi hävitettävä asianmukaisella tavalla.



OHJE: Täten ESYLUX GmbH vakuuttaa, että tuote PROTECTOR RF IO -moduuli vastaa direktiivin 1999/5/EY perustavia vaatimuksia ja muita tärkeitä määräyksiä. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täydellinen teksti löytyy osoitteesta: www.esylux.com



OHJE: Tämä tuote käyttää taajuuksia, joita ei ole yhdenmukaistettu kaikissa Euroopan maissa.

8 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

ESYLUX-tuotteet on tarkastettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja valmistettu erittäin huolella. Takuun myöntäjä, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (Saksassa) tai vastaava maassasi toimiva ESYLUX-jakelija (täydellinen luettelo löytyy osoitteesta www.esylux.com) antaa ESYLUX-laitteiden valmistus-/materiaalivirheille takuun kolmen vuoden ajaksi valmistuspäiväyksestä lukien.

Tämä takuu on voimassa laitteen myyjää koskevista lakisääteisistä oikeuksistasi riippumatta. Takuu ei koske luonnollista kulumista, ympäristövaikutusten tai kuljetusvaurioiden aiheuttamia muutoksia/häiriöitä tai vaurioita, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen, huolto-ohjeen noudattamatta jättämisestä ja/tai muusta kuin asianmukaisesta asennuksesta. Takuu ei koske mukana tulevia paristoja, lamppeja ja akkuja.

Takuu voidaan myöntää vain, kun muuttamaton laite lähetetään yhdessä laskun/kassakuitin kanssa riittävillä postimerkeillä varustettuna ja riittävästi pakattuna takuun myöntäjälle välittömästi puutteen havaitsemisen jälkeen.

Kun takuuvaade on oikeutettu, takuun myöntäjä korjaa tai vaihtaa laitteen kohtuullisen ajan kuluessa

oman valintansa mukaan. Takuu ei kata laajempia vaatimuksia, takuun myöntäjä ei erityisesti vastaa laitteen virheellisyydestä aiheutuneista vahingoista. Jos takuuvaade ei ole oikeutettu (esim. takuuaika on kulunut umpeen tai viat eivät kuulu takuun piiriin), takuun myöntäjä voi yrittää korjata laitteen puolestasi edullisesti laskua vastaan.

• TEKNISET TIEDOT

VERKKOJÄNNITE	9 V:n litium-lohkoparisto (ei sisälly toimitukseen)
SALLITTU YMPÄRISTÖLÄMPÖTILA	0 °C...+45 °C
MYKISTYS	n. 10 minuutiksi
TAAJUUS	868 MHz
LÄHETYSSTEHO	< 10 mW
SIIRTOTAPA	kaksisuuntainen
RYHMIEN LUKUMÄÄRÄ	kork. 8, ilmaisinten määrä yhdessä ryhmässä kork. 30
LÄHDÖT	potentiaalivapaa NO/NC asetettavissa hälytykselle tai häiriölle, 9 VDC/20 mA:lle tai Interconnectionille
TULO	potentiaalivapaa sulkukosketin tai 7-24 VDC tai PROTECTOR MCP säädettävissä
TOISTIN-TOIMINTO	kyllä
SUHTEELLINEN ILMANKOSTEUS	10 - 90 %, ei kondensoituvaa
KOTELO	ABS
MITAT N.	korkeus 29 mm, Ø 106 mm
VÄRI	valkoinen, lähes kuin RAL 9010

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään. Ajankohtaisia tietoja tuotteesta löytyy aina ESYLUX-kotisivulta.

NO • MONTERINGS- OG BRUKSANVISNING

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette eksklusive ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.

1 • SIKKERHETSANVISNINGER



ADVARSEL! Arbeid ved 230 V-nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal kobles fra før produktet monteres.

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller lakkeringer skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller. Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut. Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade. Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsiktet bruk.

Defekte eller skadde batterier skal straks leveres til gjenvinning.

2 • BESKRIVELSE

PROTECTOR RF IO Modul (heretter kalt trådløs modul) er utviklet for private hus, leiligheter og rom med lignende benyttelse.

Den trådløse modulen, som kan ettermonteres, brukes til toveis trådløsforbindelse mellom ulike slutenheter som er koblet sammen i grupper. Ved branntilløp utløser alle trådløse moduler/ PROTECTOR KRF 9 V-enheter som er forbundet med hverandre i det trådløse nettverket, en alarm. Både alarmmeldinger og feilsignaler overføres, slik at for eksempel et tomt batteri i et lite frekventert rom også registreres i andre rom.

Opptil 30 trådløse moduler/røykdetektorer kan tilordnes samme trådløse nettverksgruppe. Innenfor denne nettverksgruppen videreføres alarmen fra detektor til detektor, slik at større overføringsstrekninger kan kobles sammen, som for eksempel fra kjelleren via første etasje til andre etasje. Opptil åtte selvstendige trådløse nettverksgrupper kan programmeres, for eksempel for å forebygge gjensidige forstyrrelser i bygninger med flere boenheter. I kombinasjon med PROTECTOR Control Panel kan det opprettes maks. seks nettverksgrupper.

Er det ikke lenger utløst noen alarm i den trådløse modulen/PROTECTOR KRF 9 V-enheten, eller slås alarmen av med et kort knappetrykk, tilbakekaller også alle andre trådløse moduler/røykdetektorer alarmen etter maksimalt et halvt minutt.

Systemet kan konfigureres som følger:

- Bruk som inngangsmodul for videresending av meldinger i det trådløse systemet.
Via alarminngangen kan en slutenhet, f.eks. en CO-, gass-, vann- eller termodetektor sende alarmen trådløst til alle trådløse moduler i samme gruppe.
- Bruk som utgangsmodul for mottak av ulike meldinger fra det trådløse systemet. Når de trådløse modulene eller PROTEKTOR KRF 9 V-enheter i samme gruppe utløser en alarm, aktiveres ulike apparater som f.eks. horn, blinklys, PROTECTOR Dialer osv. via det integrerte koblingsreleet. Ved hjelp av et 2-polet grensesnitt er det dessuten mulig å aktivere ytterligere enheter via 9 V = potensial.

Det 2-polede grensesnittet til slutenheten kan konfigureres for en av følgende funksjoner med DIP-bryteren:

Bruk som inngangsmodul:

- Inngang for potensialfri lukker (**fig. 1**)
- Inngang for potensialfri åpner (**fig. 2**)
- Inngang for PROTECTOR MCP (**fig. 3**)
- Inngang for ekstern spenning 6–24 V = (**fig. 4**)

Bruk som utgangsmodul:

- Utgang som 9 V – nettverksklemme for en PROTECTOR K 9 V-enhet (**fig. 5**)

I tillegg finnes en NO/NC relékontakt som potensialfri utgang. Denne kan om ønskelig brukes til alarmmeldinger (**fig. 6**) eller feilmeldinger (**fig. 7**).

3 • MONTERING/PROGRAMMERING

Konfigurer den trådløse modulen med DIP-bryteren (**fig. 8.2**) i henhold til ønsket bruksformål:

Bruk som inngangsmodul for videresending av meldinger i det trådløse systemet					
		DIP-brytere			
		1	2	3	4
NO (fig. 1)	ON				~
	OFF	x	x	x	~
NC (fig. 2)	ON			x	~
	OFF	x	x		~
MCP (fig. 3)	ON		x		~
	OFF	x		x	~
6-24 V (fig. 4)	ON		x	x	~
	OFF	x			~

Bruk som utgangsmodul for mottak av ulike meldinger fra det trådløse systemet					
		DIP-Schalter			
		1	2	3	4
9 V = nettverk (fig. 5)	ON	x	x	~	~
	OFF			~	~
Alarmrelé (fig. 6)	ON	~	~	~	
	OFF	~	~	~	x
Feilrelé (fig. 7)	ON	~	~	~	x
	OFF	~	~	~	

x = bryterposisjon
~ = mulig bryterposisjon

NO = potensialfri lukker
NC = potensialfri åpner

Legg i batteriet, pass på at polene vender riktig vei. Ved riktig tilkobling blinker den røde LED-en cirka hvert 30 sekund. Den trådløse modulen er i normaltilstand, men ikke tilordnet noen trådløs nettverksgruppe.



MERK: Endringer i DIP-bryterne ved tilkoblet batteri registreres først når knappen trykkes <3 sekunder (fig. 8.1).

For programmering må alle trådløse moduler/PROTECTOR KRF 9 V-enheter tas i drift, som beskrevet ovenfor. Mellom apparatene skal det være en avstand på minst cirka 0,5 meter (fig. 9).

Opprette en trådløs nettverksgruppe

Hold knappen (fig. 8.1) på en trådløs modul inne i cirka 2 til 3 sekunder. Den røde LED-en (fig. 8.3) begynner å blinke cirka 1 gang i sekundet. Slipp opp knappen igjen. Den trådløse modulen er i programmeringstilstand i cirka 60 sekunder. Fortsett straks med neste trådløse modul eller PROTECTOR KRF 9 V-enhet og hold knappen inne i cirka 2 til 3 sekunder. Den røde LED-en begynner å blinke cirka 1 gang i sekundet. Slipp opp knappen igjen. Enheten er i programmeringstilstand i cirka 60 sekunder. Begge enheter programmeres automatisk og innbyrdes i en trådløs nettverksgruppe. Det kan ta opptil cirka 60 sekunder før programmeringsprosessen er fullført. Var programmeringen vellykket, lyser de røde LED-ene på begge enheter permanent i 2 til 3 sekunder. Hvis de røde LED-ene ikke lyser permanent i 2 til 3 sekunder etter 60 sekunder, var ikke programmeringsprosessen vellykket. Dermed går de trådløse modulene/røykdetektorene tilbake i normaltilstand. I så fall må programmeringsprosessen gjentas. Opptil 30 trådløse moduler/PROTECTOR KRF 9 V-enheter kan tilordnes samme trådløse nettverksgruppe.

Utvide en eksisterende trådløs nettverksgruppe

Hvis du vil utvide en eksisterende trådløs nettverksgruppe, setter du en vilkårlig trådløs modul/PROTECTOR KRF 9 V-enhet i gruppen i programmeringstilstand ved å holde knappen (fig. 8.1) inne i cirka 2 til 3 sekunder. Den røde LED-en (fig. 8.3) begynner å blinke cirka 1 gang i sekundet. Slipp opp knappen igjen. Enheten er i programmeringstilstand i cirka 60 sekunder. Deretter trykker du straks på knappen på enheten som skal legges til, i cirka 2 til 3 sekunder. Den røde LED-en begynner dermed å blinke cirka 1 gang i sekundet. Slipp opp knappen igjen. Enheten er i programmeringstilstand i cirka 60 sekunder.

Enheten som skal legges til, tas dermed automatisk opp i den eksisterende trådløse nettverksgruppen. Det kan ta opptil cirka 60 sekunder før programmeringsprosessen er fullført.

Opprette en ekstra trådløs nettverksgruppe

Følg fremgangsmåten beskrevet under Opprette en trådløs nettverksgruppe. Programmer bare de trådløse modulene/PROTECTOR KRF 9 V-enhetene som skal legges til i den ekstra trådløse nettverksgruppen. Her skal ingen enheter i allerede eksisterende trådløse nettverksgrupper tas med. Det er mulig å opprette opptil åtte selvstendige trådløse nettverksgrupper.

Fjerne programmering/standardinnstilling

Hold knappen (fig. 8.1) på den trådløse modulen du vil fjerne, inne i cirka 5 sekunder til den røde LED-en (fig. 8.3) blinker cirka 2 ganger i sekundet. Den blinker først i cirka 1 gang i sekundet etter cirka 2 til 3 sekunder. Hold knappen inne til LED-en blinker dobbelt så fort. Slipp opp knappen igjen. Den trådløse modulen bekrefter at den er fjernet med en kort pipetone. Dermed er den tilbake i normaltilstand, men uten å være tilordnet en trådløs nettverksgruppe.

4 • MONTERING

Skru den trådløse modulen til et fast underlag, samtidig som du sørger for at kabinettet ikke utsettes for mekaniske spenninger. Overhold en minimumsavstand på 0,5 meter til andre trådløse moduler/PROTECTOR KRF 9 V-enheter eller PROTECTOR Control Panel samt metallgjenstander i bygget (fig. 9).

Koble til den trådløse modulen som vist i tilkoblingseksempelene (fig. 1-7).

Kontroller at alle installerte trådløse moduler fungerer som de skal. Det gjør du ved hjelp av testfunksjonen som følger:

Aktiver knappen i cirka 1 sekund (fig. 8.1). Den trådløse modulen utløser en testalarm som stanser igjen automatisk etter cirka 20 sekunder. Alle enhetene i den samme trådløse nettverksgruppen utløses samtidig.



ADVARSEL: Du må ikke holde knappen inne for lenge (mer enn 2 sekunder), da dette vil tilbakestille den trådløse modulen til standardinnstillingene (fig. 8.1).

Hvis en trådløs modul på grunn av forholdene på stedet befinner seg utenfor rekkevidden til de andre enhetene i den samme trådløse nettverksgruppen, kan dette i enkelte tilfeller løses ved å installere en ekstra trådløs modul/PROTECTOR KRF 9 V-enhet. Dermed blir den automatiske videreføringen av en alarm fra detektor til detektor via den integrerte repeateren internt i den trådløse nettverksgruppen, brukt til å forsterke det trådløse signalet.

5 • BETJENING

Lydutkobling

Når alarmen utløses, utstøter alle trådløse moduler/PROTECTOR KRF 9 V-enheter et pulserende alarmsignal. Ved å trykke cirka 1 sekund på knappen (fig. 8.1) til enheten som utløste alarmen, opphører også alarmsignalet fra de andre trådløse modulene/røykdetektorene automatisk etter maks. et halvt minutt. Alarmen er koblet ut i cirka 10 til 13 minutter. Ved å trykke cirka 1 sekund på knappen til en enhet som har mottatt en alarm, opphører kun alarmen på denne enheten.

Test

Den trådløse modulen gjennomfører kontinuerlig en automatisk selvtest. Samtidig kontrolleres blant annet elektronikken, spenningen og den innvendige motstanden til batteriet osv. med jevne mellomrom. Korrekt funksjon og driftsberedskap indikeres ved at den røde LED-en (fig. 8.3) blinker kort cirka hvert 35. sekund. Av hensyn til sikkerheten bør det i tillegg utføres en funksjonstest minst én gang i året.

Ved å trykke på knappen i cirka 1 sekund (fig. 8.1) utløser den trådløse modulen en testalarm og går deretter tilbake i normaltilstand. Vi anbefaler at du legger inn en pause på 5 til 10 minutter mellom hver test, slik at det trådløse systemet rekker å bearbeide alle meldingene og signalene.



ADVARSEL: Hvis knappen holdes inne i mer enn 2 sekunder (fig. 8.1), går den trådløse modulen i programmeringstilstand. Etter 60 sekunder går den tilbake til normaltilstand. Se beskrivelsen Opprette en trådløs nettverksgruppe Hvis du holder knappen inne i minst 5 sekunder, slettes programmeringen til den trådløse nettverksgruppen, og den trådløse modulen gjenoppretter standardinnstillingen og går tilbake til normaltilstanden. Alarmmeldinger og feilsignaler blir ikke overført til andre enheter. Se beskrivelsen Fjerne programmering/standardinnstilling.

6 • FUNKSJONSTABELL

Alarmsignaler under drift	Rød LED
Pulserende alarmsignal	Blinker cirka hvert 0,5 sekund.
Ingen signaler	Blinker cirka hvert 0,5 sekund.
Kort pipetone ca. hvert 30. sekund	Blinker parallelt med pipetonen cirka hvert 30. sekund
Kort, dobbel pipetone cirka hver 4. time	Blinker dobbelt parallelt med pipetonen cirka hver 4. time.
Ingen signaler	Blinker cirka hvert 30 sekund.
Alarmsignaler under programmering	Rød LED
Ingen signaler	Blinker ca. 1 gang per sekund.
Ingen signaler	Lyser i cirka 4 til 5 sekunder.
Et kort pip når du slipper opp knappen.	Blinker cirka hvert 0,5 sekund.

Forklaring	Løsning
Utløsning av alarm på den trådløse modulen når inngangen er definert.	Slå av alarmsignalet i cirka 10 til 13 minutter. Også lyden til andre trådløse moduler/ PROTECTOR KRF 9 V-enheter i nettverket slås av.
Kobles på lydøst når alarmen utløses.	Slå av alarmsignalet i cirka 10 til 13 minutter. Også lyden til andre trådløse moduler/ PROTECTOR KRF 9 V-enheter i nettverket slås av.
Feilsignal fra den trådløse modulen når batteriet er tomt.	Skift batteri tidligst etter 20 minutter for ikke å forstyrre den trådløse overføringen.
Mottatt feilsignal fra en trådløs modul/ PROTECTOR KRF 9 V-enhet i nettverket ved tomt batteri.	Skift batteri i enheten som utløste meldingen, tidligst etter 20 minutter for ikke å forstyrre den trådløse overføringen. Hvis meldingen ikke forsvinner, må alle trådløse moduler/ PROTECTOR KRF 9 V-enheter i den trådløse nettverksgruppen tilbakestilles til standardinnstillingene og deretter programmeres på nytt.
Driftsberedskap/normaltilstand/den trådløse modulen fungerer feilfritt.	
Forklaring	Løsning
Den trådløse detektoren er i programmeringstilstand. Knappen er trykket inn i cirka 2 til 3 sekunder.	Etter cirka ett minutt går den trådløse modulen tilbake til normaltilstand automatisk.
Programmeringen var vellykket.	Gjenopprett standardinnstillingen ved å trykke knappen inn i minst cirka 5 sekunder.
Den trådløse modulen tilbakestilles til standardinnstillingen. Knappen er trykket inn i minst 5 sekunder.	Når du slipper opp knappen, befinner den trådløse modulen seg i normaltilstand uten trådløst nettverk.

7 • MERKNADER



MERK! Dette apparatet skal ikke kastes med ikke kildesortert husholdningsavfall. Eiere av kasserte apparater er forpliktet etter loven til å kvitte seg med apparatet i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.



MERK! Kasserte batterier skal ikke kastes med ikke kildesortert husholdningsavfall. Eiere av kasserte batterier er forpliktet etter loven til å kvitte seg med batteriene og kan returnere dem vederlagsfritt til forhandlerne. Batterier inneholder miljø- og helseskadelige stoffer og skal derfor kasseres på riktig måte.



MERK! Hermed erklærer ESYLUX GmbH at produktet PROTECTOR RF IO Modul samsvarer med de grunnleggende kravene og øvrige relevante forskrifter i direktivet 1999/5/EF. Du finner hele teksten i samsvarserklæringen på: www.esylux.com



MERK: Dette produktet benytter frekvenser som ikke er harmonisert i alle europeiske land.

8 • ESYLUX PRODUKTGARANTI

ESYLUX-produktene er testet etter gjeldende forskrifter og produsert med største nøyaktighet. Garantigiver, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (for Tyskland) og ESYLUX-distributøren i ditt hjemland (du finner en fullstendig oversikt på www.esylux.com) gir deg treårs garanti på produksjons-/materialfeil på ESYLUX-produkter fra og med produksjonsdato. Denne garantien gjelder uavhengig av dine rettigheter etter loven overfor forhandleren av produktet.

Garantien omfatter ikke normal slitasje, forandringer/feil på grunn av påvirkninger fra omgivelsene eller transportskader, og heller ikke skader som har oppstått som følge av at bruksanvisningen eller vedlikeholdsanvisningen ikke har blitt fulgt, og/eller ukorrekt installasjon. Medfølgende batterier, lyskilder og oppladbare batterier omfattes ikke av garantien.

Garantien gjelder kun i tilfeller der produktet sendes tilbake i opprinnelig tilstand, når mangelen er oppdaget. Regning/kvittering legges ved, samt en kort, skriftlig feilbeskrivelse. Produktet sendes med tilstrekkelig porto og innpakket til garantigiver.

Innvilges krav overfor garantien, kommer garantigiver til å ubedre eller skifte ut produktet etter egen vurdering og innen rimelig tid. Garantien omfatter ikke mer omfattende krav, spesielt er garantigiver

ikke ansvarlig for skader som skyldes produktets mangler. Dersom krav overfor garantien ikke innvilges (for eksempel når garantitiden er uløpt eller ved mangler som ikke dekkes av garantien), kan garantigiver forsøke å reparere produktet til en rimelig pris.

• TEKNISKE DATA

NETTSPENNING	9 V-litiumbatteri (medfølger ikke)
TILLATT OMGIVELSESTEMPERATUR	0 °C...+45 °C
LYDUTKOBLING	i ca. 10 min
FREKVENNS	868 MHz
SENDEEFFEKT	< 10 mW
OVERFØRINGSTYPE	toveis
ANTALL GRUPPER	inntil 8, antall detektorer i hver gruppe: maks. 30
UTGANG	potensialfri NO/NC for alarm eller feil, justerbar, 9 V ~/20 mA eller Interconnection
INNGANG	potensialfri lukker eller 7-24 V = eller PROTECTOR MCP justerbar
REPETISJONFUNKSJON	ja
RELATIV LUFTFUKTIGHET	10-90 %, ikke kondenserende
KABINETT	ABS
MÅL CA.	høyde 29 mm, Ø 106 mm
FARGE	hvit, tilsvarende RAL 9010

Med forbehold om tekniske og utseendemessige endringer. Aktuell informasjon om produktet finner du alltid på ESYLUX hjemmesiden.

IT • ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio e d'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.

1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA



ATTENZIONE: le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo.

Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedirne l'azionamento involontario.

Le batterie difettose o danneggiate devono essere immediatamente smaltite a norma di legge (mediante riciclaggio).

2 • DESCRIZIONE

Il sistema PROTECTOR RF IO (da qui in avanti definito modulo radio) è concepito per abitazioni, appartamenti e locali ad uso domestico.

Il modulo radio integrabile serve al collegamento radio bidirezionale di vari apparecchi terminali collegati tra loro in un gruppo. In caso di incendio scattano tutti gli allarmi dei moduli radio/ PROTECTOR KRF 9 V collegati via radio. Vengono trasmessi sia segnali di allarme che segnali di guasto. In questo modo, ad esempio, se una batteria si scarica in un locale poco frequentato, la segnalazione può raggiungere anche altri locali.

Un gruppo radio può comprendere al massimo 30 moduli radio/rilevatori di fumo. All'interno di un gruppo radio l'allarme passa da un rilevatore all'altro riuscendo così a coprire anche distanze maggiori, quindi ad esempio da uno scantinato viene trasmesso al piano terra e poi al piano superiore. È possibile programmare fino a 8 gruppi radio separati, in modo tale che, ad esempio, in un condominio non ci si disturbi a vicenda. È possibile creare fino a un massimo di 6 gruppi in collegamento con il PROTECTOR Control Panel.

Se l'allarme del modulo radio/PROTECTOR KRF 9 V scattato non è più attivo o se è stato impostato su muto con una breve pressione del pulsante, anche tutti gli altri moduli radio/rilevatori di fumo disattivano automaticamente l'allarme dopo un massimo di 30 secondi.

Sono disponibili le seguenti possibilità di configurazione:

- Utilizzo come modulo di ingresso per la trasmissione di messaggi nel sistema radio. Utilizzando l'ingresso di allarme, un'apparecchiatura terminale, come ad esempio un rilevatore di CO, di gas, di acqua o termico, può inviare l'allarme via radio a tutti i moduli radio del proprio gruppo presenti in zona.
- Utilizzo come modulo di uscita per la ricezione di diversi messaggi dal sistema radio. Nel caso di emissione di allarme da parte di moduli radio vicini o PROTECTOR KRF 9 V appartenenti allo stesso gruppo, tramite il relè di commutazione integrato vengono attivati altri dispositivi, come ad esempio avvisatori acustici, lampeggiatori, PROTECTOR Dialer, ecc. Tramite l'interfaccia bipolare è possibile azionare ulteriori dispositivi, che vengono attivati con un potenziale di 9 V CC.

Tramite il commutatore DIP-switch è possibile impostare l'interfaccia bipolare dell'apparecchiatura terminale su una delle seguenti funzioni:

Utilizzo come modulo di ingresso:

- ingresso per contatto di chiusura senza potenziale (Fig. 1)
- ingresso per contatto di apertura senza potenziale (Fig. 2)
- ingresso per PROTECTOR MCP (Fig. 3)
- ingresso per tensione esterna 6 - 24 V CC (Fig. 4)

Utilizzo come modulo di uscita:

- uscita come morsetto di collegamento in rete 9 V per un PROTECTOR K 9 V (Fig. 5)

Inoltre è disponibile come uscita senza potenziale un contatto relè NA/NC a scelta per rilevamenti di allarmi (Fig. 6) o di guasti (Fig. 7).

3 • MONTAGGIO/PROGRAMMAZIONE

Configurare il modulo radio in base all'utilizzo desiderato con il commutatore DIP-switch (**Fig. 8.2**):

Utilizzo come modulo di ingresso per la trasmissione di messaggi nel sistema radio					
		Commutatore DIP-switch			
		1	2	3	4
NA (Fig. 1)	ON				~
	OFF	x	x	x	~
NC (Fig. 2)	ON			x	~
	OFF	x	x		~
MCP (Fig. 3)	ON		x		~
	OFF	x		x	~
6-24 V (Fig. 4)	ON		x	x	~
	OFF	x			~

Utilizzo come modulo di uscita per la ricezione di diversi messaggi dal sistema radio					
		Commutatore DIP-switch			
		1	2	3	4
Collegamento in rete 9 V CC (Fig. 5)	ON	x	x	~	~
	OFF			~	~
Relè di allarme (Fig. 6)	ON	~	~	~	
	OFF	~	~	~	x
Relè di guasto (Fig. 7)	ON	~	~	~	x
	OFF	~	~	~	

x = posizione dell'interruttore
~ = possibile posizione dell'interruttore

NO = contatto di chiusura senza potenziale
NC = contatto di apertura senza potenziale

Inserire la batteria e collegarla rispettando la giusta polarità. Se il collegamento è corretto, il LED rosso lampeggia ogni 30 secondi circa. Il modulo radio è in modalità normale e non è assegnato ad alcun gruppo radio.



NOTA: Quando la batteria è collegata, le modifiche al commutatore DIP-switch sono possibili soltanto premendo il pulsante per meno di 3 secondi (Fig. 8.1).

Per la programmazione devono essere messi in funzione tutti i moduli radio/PROTECTOR KRF 9 V, come descritto sopra. Mantenere una distanza minima di ca. 0,5 m tra gli apparecchi (Fig. 9).

Configurazione di un gruppo radio

Tenere premuto il pulsante su un modulo radio (Fig. 8.1) per ca. 2-3 secondi. Il LED rosso (Fig. 8.3) inizia a lampeggiare circa una volta al secondo. Rilasciare il pulsante. Per circa 60 secondi il modulo radio sarà in modalità di programmazione. Subito dopo, tenere premuto il pulsante di un altro modulo radio o PROTECTOR KRF 9 V per circa 2-3 secondi. Il LED rosso inizia a lampeggiare circa una volta al secondo. Rilasciare il pulsante. Per circa 60 secondi l'apparecchio sarà in modalità di programmazione. Entrambi gli apparecchi si programmano automaticamente a vicenda creando un gruppo radio. La procedura di programmazione dura circa 60 secondi. Se la programmazione è andata a buon fine, i LED rossi di entrambi gli apparecchi si accendono fissi per 2-3 secondi. Se dopo circa 60 secondi i LED rossi non restano accesi fissi per 2-3 secondi, significa che la procedura di programmazione non è andata a buon fine. Il modulo radio o il rilevatore di fumo tornano quindi in modalità normale. In questo caso è necessario ripetere la procedura di programmazione. Un gruppo radio può comprendere al massimo 30 moduli radio/PROTECTOR KRF 9 V.

Ampliamento di un gruppo radio esistente

Per ampliare un gruppo radio è necessario portare un qualsiasi modulo radio/PROTECTOR KRF 9 V, tra quelli già presenti, in modalità di programmazione tenendo premuto il pulsante (Fig. 8.1) per ca. 2-3 secondi. Il LED rosso (Fig. 8.3) inizia a lampeggiare circa una volta al secondo. Rilasciare il pulsante. Per circa 60 secondi l'apparecchio sarà in modalità di programmazione. Subito dopo, tenere premuto il pulsante dell'apparecchio da aggiungere per circa 2-3 secondi. Il LED rosso inizia a lampeggiare circa una volta al secondo. Rilasciare il pulsante. Per circa 60 secondi l'apparecchio sarà in modalità di programmazione.

L'apparecchio da aggiungere viene così automaticamente inserito nel gruppo radio esistente. La procedura di programmazione dura circa 60 secondi al massimo.

Configurazione di un nuovo gruppo radio

Procedere come descritto al punto Configurazione di un gruppo radio. È sufficiente programmare solo i moduli radio/PROTECTOR KRF 9 V che devono essere inseriti nel nuovo gruppo radio.

Nel corso di questa operazione non devono essere inclusi gli apparecchi del gruppo già esistente. Possono coesistere fino a 8 gruppi radio indipendenti.

Cancellare la programmazione/Impostazione iniziale

Tenere premuto il pulsante (**Fig. 8.1**) del modulo radio da cancellare per ca. 5 secondi, fino a quando il LED rosso (**Fig. 8.3**) lampeggia per ca. 2 volte al secondo. Dopo circa 2-3 secondi inizierà a lampeggiare circa 1 volta al secondo. Continuare a tenere premuto il pulsante fino a quando il LED lampeggia a velocità doppia. Rilasciare il pulsante. Un breve bip segnala che il modulo radio è stato cancellato e che è tornato in modalità normale; a questo punto non appartiene più ad alcun gruppo radio.

4 • MONTAGGIO

Avvitare il modulo radio su una base stabile senza che l'alloggiamento sia esposto a una tensione meccanica. Assicurarsi che ci sia una distanza minima di 0,5 m da altri moduli radio/PROTECTOR KRF 9 V o dal PROTECTOR Control Panel o da oggetti metallici nell'edificio (**Fig. 9**).

Collegare il modulo radio come indicato negli esempi di collegamento (**Fig. 1-7**).

Verificare il corretto funzionamento di ogni modulo radio installato azionando la funzione di test come segue:

Premere il pulsante per ca. 1 secondo (**Fig. 8.1**) il modulo radio attiva quindi un allarme di prova, che si disattiva automaticamente dopo ca. 20 secondi. Tutti gli apparecchi dello stesso gruppo radio vengono attivati contemporaneamente.



ATTENZIONE: Non tenere premuto il pulsante troppo a lungo (più di 2 sec.), altrimenti il modulo radio torna alle impostazioni iniziali (Fig. 8.1).

Se la conformazione degli ambienti impedisse l'inclusione di un modulo radio nella portata radio degli altri apparecchi dello stesso gruppo, il problema potrebbe essere risolto con l'installazione di un ulteriore modulo radio/PROTECTOR KRF 9 V. In questo modo si sfrutta la trasmissione automatica dell'allarme da un rilevatore all'altro con il ripetitore integrato in ogni singolo gruppo radio e si rafforza il segnale.

5 • UTILIZZO

Silenziatore

Quando scatta l'allarme, tutti i moduli radio/PROTECTOR KRF 9 V emettono un forte tono pulsato. Con una breve pressione del pulsante (circa 1 secondo) (Fig. 8.1) del rilevatore scattato, entro 30 secondi al massimo anche gli altri moduli radio/rilevatori di fumo disattivano automaticamente l'allarme per circa 10-13 minuti. Premendo per circa 1 secondo il pulsante di un dispositivo che ha ricevuto l'allarme, si silenzia solo quell'apparecchio.

Test

Il modulo radio esegue regolarmente un test automatico. Durante tale verifica vengono testate ciclicamente elettronica, tensione e resistenza interna della batteria ecc. Il funzionamento corretto e la conferma di disponibilità all'uso vengono indicate tramite un breve segnale lampeggiante del LED rosso (Fig. 8.3) ca. ogni 35 secondi. Inoltre, per motivi di sicurezza, è consigliabile eseguire un test di funzionamento almeno una volta all'anno.

Con una breve pressione del pulsante (ca. 1 secondo) (Fig. 8.1), il modulo radio attiva un allarme di prova e torna quindi in modalità normale. Si consiglia di eseguire le prove a intervalli di 5-10 minuti per permettere al sistema radio di elaborare tutti gli avvisi e i segnali radio.



ATTENZIONE: Tenendo premuto il pulsante per più di 2 secondi (Fig. 8.1), il modulo radio entra in modalità di programmazione. Dopo 60 secondi torna in modalità normale. Consultare la sezione Configurazione di un gruppo radio. Tenendo premuto il pulsante per almeno 5 secondi circa, si cancella la programmazione del gruppo radio e il modulo radio torna alle impostazioni iniziali, in modalità normale. I segnali d'allarme e di guasto non vengono trasmessi agli altri apparecchi. Consultare la sezione Cancellare la programmazione/Impostazione iniziale.

6 • TABELLA FUNZIONI

Tono di allarme in funzione	LED rosso
Tono pulsato	Lampeggia ca. ogni 0,5 secondi
Assenza di tono	Lampeggia ca. ogni 0,5 secondi
Breve segnale acustico a intervalli di circa 30 secondi	Lampeggiamento e segnale acustico ogni 30 secondi circa
Breve bip doppio a intervalli di circa 4 ore	Lampeggiamento doppio e segnale acustico ogni 4 ore
Assenza di tono	Lampeggia ca. ogni 30 secondi
Segnale di allarme in fase di programmazione	LED rosso
Assenza di tono	Lampeggia per circa 1 volta al secondo
Assenza di tono	Acceso per circa 4-5 secondi
Un breve bip dopo aver rilasciato il pulsante	Lampeggia ca. ogni 0,5 secondi

Spiegazione	Soluzione
Emissione di allarme del modulo radio, quando viene impostato l'ingresso.	Silenziando l'allarme per circa 10-13 minuti, si silenziano anche i moduli radio/ PROTECTOR KRF 9 V collegati.
Silenziato in caso di allarme.	Silenziando l'allarme per circa 10-13 minuti, si silenziano anche i moduli radio/ PROTECTOR KRF 9 V collegati.
Segnale di guasto del modulo radio con batteria scarica.	Per non interferire con la trasmissione radio, attendere che siano trascorsi almeno 20 minuti prima di sostituire la batteria.
Ricevuto segnale di guasto da parte di uno dei moduli radio/PROTECTOR KRF 9 V collegati con batteria scarica.	Per non interferire con la trasmissione radio, attendere che siano trascorsi almeno 20 minuti prima di sostituire la batteria dell'apparecchio interessato. Se l'allarme permane, è necessario ripristinare le impostazioni iniziali su tutti i moduli radio/PROTECTOR KRF 9 V del gruppo radio e riprogrammarli.
Pronto all'uso/modalità normale/il modulo radio funziona correttamente.	
Spiegazione	Soluzione
Il modulo radio è in modalità di programmazione. Il pulsante è stato premuto per circa 2-3 secondi.	Dopo circa 1 minuto il modulo radio torna automaticamente in modalità normale.
La procedura di programmazione è andata a buon fine.	Ripristinare le impostazioni iniziali premendo il pulsante per almeno 5 secondi
Il modulo radio viene riconfigurato con le impostazioni iniziali. Il pulsante è stato premuto per circa 5 secondi almeno.	Dopo aver rilasciato il pulsante, il modulo radio è in modalità normale e non è collegato via radio.

7 • INDICAZIONI



NOTA: il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.



NOTA: le batterie usate non devono essere smaltite come rifiuti urbani indifferenziati. Chi possiede batterie usate è tenuto per legge a restituirle al punto di vendita. Le batterie contengono sostanze nocive per l'ambiente e per la salute e devono pertanto essere smaltite conformemente alle normative in vigore.



NOTA: con la presente ESYLUX GmbH dichiara che il modulo PROTECTOR RF IO è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla Direttiva 1999/5/CE. Il testo completo della dichiarazione di conformità è consultabile sul sito: www.esylux.com



NOTA: Questo prodotto utilizza frequenze che non sono uniformate in tutti i paesi europei.

8 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

I prodotti ESYLUX sono omologati secondo le norme vigenti e realizzati con la massima cura. Il garante, ESYLUX Deutschland GmbH, casella postale 1840, D-22908 Ahrensburg (per Germania), oppure il distributore ESYLUX locale (per un elenco completo dei distributori, consultare il sito Web www.esylux.com), stipula un contratto di garanzia della durata di tre anni a partire dalla data di acquisto contro difetti di produzione o di materiale dei dispositivi ESYLUX.

La presente garanzia sussiste indipendentemente dai diritti legali del cliente nei confronti del rivenditore del dispositivo.

La garanzia non copre l'usura normale, variazioni o disturbi causati da interferenze ambientali o danni di trasporto, nonché danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione e/o a un'installazione non appropriata. Le batterie, le lampadine e le batterie ricaricabili fornite sono escluse dalla garanzia.

La garanzia è valida solo nel caso in cui il dispositivo, non modificato, venga immediatamente spedito al produttore, correttamente affrancato e imballato, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino fiscale e da una breve descrizione del difetto.

In caso di richiesta giustificata di intervento in garanzia, il produttore dovrà provvedere alla

riparazione o alla sostituzione del dispositivo nei tempi previsti. La copertura non prevede altri tipi di garanzia o estensione dei diritti; in particolare il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di danni derivanti da imperfezioni del dispositivo. Qualora la richiesta di intervento in garanzia non fosse giustificata (ad esempio dopo decorrenza del periodo di validità della garanzia o per danni non coperti da quest'ultima), il produttore può provvedere alla riparazione del dispositivo a un prezzo conveniente con fatturazione a carico del cliente.

• DATI TECNICI

TENSIONE DI RETE	Batteria al litio da 9 V (non inclusa)
TEMPERATURA AMBIENTE CONSENTITA	0 °C...+45 °C
SILENZIATORE	per circa 10 min.
FREQUENZA	868 MHz
POTENZA DI TRASMISSIONE	< 10 mW
TIPO DI TRASMISSIONE	bidirezionale
NUMERO DEI GRUPPI	fino a 8, numero di rilevatori in un gruppo max. 30
USCITA	senza potenziale NA/NC impostabili per allarme o guasto, 9 V CC/20 mA o interconnessione
INGRESSO	impostabile contatto di chiusura senza potenziale o 7 - 24 V CC o PROTECTOR MCP
FUNZIONE RIPETITORE	sì
UMIDITÀ ATMOSFERICA RELATIVA	10 - 90 %, non condensante
ALLOGGIAMENTO	ABS
DIMENSIONI CA.	Altezza 29 mm, Ø 106 mm
COLORE	bianco, simile a RAL 9010

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche. Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito Internet ESYLUX.

ES **INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y MANEJO**

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de montaje/manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD



ATENCIÓN: los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso. Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

Las baterías/pilas defectuosas o dañadas deben llevarse a un contenedor de reciclaje lo antes posible.

2 • DESCRIPCIÓN

PROTECTOR Módulo RF IO de ESYLUX (en lo sucesivo denominado módulo de radio) está diseñado para edificios de viviendas, viviendas individuales y estancias utilizadas con fines similares a la vivienda.

Este módulo de radio adaptable sirve para la comunicación por radio bidireccional de diversos terminales, que están conectados entre sí formando grupos. En caso de incendio, se activa la alarma de todos los módulos de radio/PROTECTOR KRF 9 V que están interconectados por radio. Se transfieren tanto los avisos de alarma como las señales de avería, p.ej. para que se pueda oír el aviso en otras estancias si la pila de una habitación poco frecuentada está agotada.

Se pueden asignar hasta 30 módulos de radio/detectores de humo a un grupo de detectores conectados por radio. Dentro de este grupo, la alarma se transfiere de un detector a otro para poder salvar recorridos más largos, como por ejemplo del sótano a la primera planta pasando por la planta baja. Es posible programar hasta 8 grupos de detectores conectados por radio autónomos, p.ej. para que no interfieran entre sí en edificios de varias viviendas. Se puede crear un máximo de 6 grupos en conexión con PROTECTOR Control Panel.

Si la alarma del módulo de radio/PROTECTOR KRF 9 V que se dispara ya no está conectada o se silencia con una breve pulsación de la tecla, el resto de módulos de radio/detectores de humo también anulan la alarma automáticamente después de haber transcurrido medio minuto como máximo.

Dispone de estas opciones de configuración:

- Utilización como módulo de entrada para transmisión de avisos al sistema de radio.
A través de la entrada de alarma, un terminal como p.ej. un detector de CO, gas, agua o calor puede enviar la alarma por radio a todos los módulos de radio circundantes de su grupo.
- Utilización como módulo de salida para recepción de diversos avisos procedentes del sistema de radio. Si se dispara una alarma de los módulos de radio circundantes o de los PROTEKTOR KRF 9 V del mismo grupo, el relé de conmutación integrado activa equipos como p.ej. bocinas, luces intermitentes, PROTECTOR Dialer, etc. La interfaz de dos polos permite conectar otros equipos, que se activan mediante un potencial de 9 V CC.

La interfaz de dos polos con el terminal permite ajustar las siguientes funciones mediante interruptores DIP:

Utilización como módulo de entrada:

- Entrada para contacto de cierre sin potencial (**Fig. 1**)
- Entrada para contacto de apertura sin potencial (**Fig. 2**)
- Entrada para PROTECTOR MCP (**Fig. 3**)
- Entrada para tensión ajena 6 - 24 V CC (**Fig. 4**)

Utilización como módulo de salida:

- Salida como borne de conexión de 9 V para un PROTECTOR K 9 V (**Fig. 5**)

Además, como salida sin potencial se puede incorporar un contacto de relé NO/NC opcionalmente para avisos de alarma (**Fig. 6**) o para avisos de avería (**Fig. 7**).

3 • MONTAJE/PROGRAMACIÓN

Configure el módulo de radio según su aplicación prevista con el interruptor DIP (**Fig. 8.2**):

Utilización como módulo de entrada para transmisión de avisos al sistema de radio					
		Interruptores DIP			
		1	2	3	4
NO (Fig. 1).	ON (conectado)				~
	OFF (desconectado)	x	x	x	~
NC (Fig. 2).	ON (conectado)			x	~
	OFF (desconectado)	x	x		~
MCP (Fig. 3)	ON (conectado)		x		~
	OFF (desconectado)	x		x	~
6...24 V (Fig. 4)	ON (conectado)		x	x	~
	OFF (desconectado)	x			~

Utilización como módulo de salida para recepción de diversos avisos procedentes del sistema de radio					
		Interruptores DIP			
		1	2	3	4
Interconexión 9 V CC (Fig. 5)	ON (conectado)	x	x	~	~
	OFF (desconectado)			~	~
Relé de alarma (Fig. 6)	ON (conectado)	~	~	~	
	OFF (desconectado)	~	~	~	x
Relé de avería (Fig. 7)	ON (conectado)	~	~	~	x
	OFF (desconectado)	~	~	~	

x = Posición del interruptor
 ~ = Posible posición del interruptor

NO = Contacto de cierre sin potencial
NC = Contacto de apertura sin potencial

Coloque la pila y conéctela con la polaridad correcta. El LED rojo parpadea cada 30 seg. si la conexión es correcta. El módulo de radio se encuentra en modo normal y no está asignado a ningún grupo de detectores conectados por radio.



ADVERTENCIA: los cambios en los interruptores DIP con la pila conectada solo se aceptan si se pulsa la tecla <3s (Fig. 8.1).

Para programar es preciso poner en marcha todos los módulos de radio/PROTECTOR KRF 9 V tal y como se describe más arriba. Respete una distancia mínima de 0,5 m aprox. entre los distintos equipos (Fig. 9).

Creación de un grupo de detectores conectados por radio

Mantenga pulsada la tecla (Fig. 8.1) durante 2 - 3 seg. en un módulo de radio. El LED rojo (Fig. 8.3) comenzará a parpadear una vez por segundo aprox. Suelte la tecla. El módulo de radio se encontrará en modo de programación durante 60 segundos. Pulse inmediatamente después la tecla de otro módulo de radio o PROTECTOR KRF 9 V durante 2 - 3 seg. El LED rojo comenzará a parpadear una vez por segundo aprox. Suelte la tecla. El equipo se encontrará en modo de programación durante 60 segundos. Ambos equipos se programan mutuamente de modo automático en un grupo de detectores conectados por radio. El proceso de programación puede durar hasta 60 segundos. Si la programación se realizó con éxito, en ambos equipos se encenderán permanentemente los LED rojos durante 2 - 3 seg. Si los LED rojos no se encienden permanentemente durante 2 - 3 seg. después de estos 60 segundos, el proceso de programación no habrá concluido y los módulos de radio/detectores de humo retornarán al modo de funcionamiento normal. En tal caso será necesario repetir el proceso de programación. Se pueden asignar hasta 30 módulos de radio/PROTECTOR KRF 9 V a un grupo de detectores conectados por radio.

Ampliación de un grupo existente de detectores conectados por radio

Para ampliar un grupo existente de detectores conectados por radio, ajuste un módulo de radio/PROTECTOR KRF 9 V cualquiera del grupo que desee a ampliar en el modo de programación manteniendo pulsada la tecla (Fig. 8.1) durante 2 - 3 seg. El LED rojo (Fig. 8.3) comenzará a parpadear una vez por segundo aproximadamente. Suelte la tecla. El equipo se encontrará en modo de programación durante 60 segundos. Pulse inmediatamente después la tecla del equipo que desee añadir durante 2 - 3 seg. El LED rojo comenzará a parpadear una vez por segundo aprox. Suelte la tecla. El equipo se encontrará en modo de programación durante 60 segundos.

El equipo que quiere añadir quedará integrado así automáticamente en el grupo existente de detectores conectados por radio. El proceso de programación puede durar en total hasta 60 segundos.

Creación de un grupo adicional de detectores conectados por radio

Siga los pasos que se describen en Creación de un grupo de detectores conectados por radio . Programe únicamente los módulos de radio/PROTECTOR KRF 9 V que deban incorporarse en el grupo adicional de detectores conectados por radio. No incluya ningún equipo de un grupo ya existente. Es posible instalar hasta 8 grupos de detectores conectados por radio autónomos.

Anulación de la programación/configuración de fábrica

Mantenga pulsada la tecla (**Fig. 8.1**) del módulo de radio que desee anular durante 5 seg., hasta que el LED rojo (**Fig. 8.3**) parpadee 2 veces por segundo aprox. Este LED parpadeará primero una vez por segundo después de 2 - 3 segundos. Continúe pulsando la tecla hasta que el LED parpadee el doble de rápido. Suelte la tecla. El módulo de radio abandonará el proceso de anulación emitiendo un breve pitido y después retornará al modo normal, aunque sin integrarse en un grupo de detectores conectados por radio.

4 • MONTAJE

Atornille el módulo de radio a una superficie estable sin someter la carcasa a ninguna tensión mecánica. Respete una distancia mínima de 0,5 m con otros módulos de radio/PROTECTOR KRF 9 V, con el PROTECTOR Control Panel o con objetos metálicos en el edificio (**Fig. 9**).

Conecte el módulo de radio tal y como se indica en los ejemplos de conexión (**Figs. 1 - 7**).

Compruebe el funcionamiento de cada módulo de radio instalado con la función de comprobación. Para ello, siga estos pasos:

Pulse la tecla durante 1 segundo (**Fig. 8.1**). El módulo de radio activará una alarma de prueba, que se silenciará automáticamente pasados 20 segundos. Todos los equipos del mismo grupo de detectores conectados por radio se disparan al mismo tiempo.



ATENCIÓN: no pulse en ningún caso la tecla demasiado tiempo (más de 2 segundos), porque el módulo de radio podría restablecer la configuración de fábrica (**Fig. 8.1**).

Si debido a las condiciones espaciales un módulo de radio se encontrara fuera del alcance de radio de otros equipos del mismo grupo, esto se podría resolver en ocasiones instalando un módulo de radio/PROTECTOR KRF 9 V adicional. De este modo se aprovecha la transferencia automática de alarmas de un detector a otro mediante el repetidor integrado dentro de cada grupo de detectores y se refuerza además la señal de radio.

5 • MANEJO

Silenciamiento

Si se dispara la alarma, todos los módulos de radio/PROTECTOR KRF 9 V emiten un tono de alarma alto y vibrante. Con una breve pulsación de tecla del detector disparado durante 1 segundo aprox. (**Fig. 8.1**), los demás módulos de radio/detectores de humo anulan la alarma automáticamente tras un máximo de medio minuto durante 10 - 13 min. Pulsando brevemente la tecla durante 1 segundo una vez recibida la alarma, se silencia solamente el equipo accionado.

Prueba

El módulo de radio realiza una autoverificación automática permanentemente. El objetivo es comprobar cíclicamente la electrónica, el voltaje, la resistencia interna de la pila, etc. El funcionamiento correcto y la disposición para funcionar se señalan mediante un breve parpadeo del LED rojo (**Fig. 8.3**) cada 35 segundos aprox. Además, por motivos de seguridad, es necesario realizar una prueba de funcionamiento global al menos una vez al año. Pulsando brevemente la tecla durante 1 segundo (**Fig. 8.1**), el módulo de radio emite una alarma de prueba y retorna después al modo normal. Recomendamos hacer una pausa de 5 - 10 minutos entre las pruebas, para dar oportunidad al sistema de radio de procesar todos los avisos y señales de radio.



ATENCIÓN: si la tecla se mantiene pulsada más de 2 segundos (**Fig. 8.1**), el módulo de radio retorna al modo de programación. Pasados 60 segundos, este retorna al modo normal. Véase Creación de un grupo de detectores conectados por radio. Si la tecla se pulsa más de 5 segundos, la programación del grupo de detectores conectados por radio se borra y el módulo de radio se encuentra en modo normal en la configuración de fábrica. Los avisos de alarma y las señales de avería no se transfieren a otros equipos. Véase Anulación de la programación/configuración de fábrica.

6 • TABLA DE FUNCIONES

Tono de alarma durante el funcionamiento	LED rojo
Tono de alarma vibrante	Parpadeo cada 0,5 seg. aprox.
Ningún tono	Parpadeo cada 0,5 seg. aprox.
Breve pitido cada 30 segundos aprox.	Parpadeo en paralelo al pitido cada 30 seg. aprox.
Breve pitido doble cada 4 horas aprox.	Parpadeo doble en paralelo al pitido cada 4 horas aprox.
Ningún tono	Parpadeo cada 30 seg. aprox.
Tono de alarma durante la programación	LED rojo
Ningún tono	Parpadeo 1 vez por seg. aprox.
Ningún tono	Encendido durante 4 - 5 seg. aprox.
Un pitido breve después de soltar la tecla	Parpadeo cada 0,5 seg. aprox.

Explicación	Solución
Activación de alarma del módulo de radio si la entrada está habilitada.	Silenciamiento de la señal de alarma durante 10 - 13 min. Los módulos de radio/ PROTECTOR KRF 9 V interconectados también quedan silenciados.
Silenciado cuando se activa la alarma.	Silenciamiento de la señal de alarma durante 10 - 13 min. Los módulos de radio/ PROTECTOR KRF 9 V interconectados también quedan silenciados.
Señal de avería del módulo de radio si una pila está agotada.	No cambie la pila antes de que transcurran 20 min., para no alterar la transferencia por radio.
Señal de avería recibida de un módulo de radio/ PROTECTOR KRF 9 V interconectado si una pila está agotada.	No cambie la pila antes de que transcurran 20 min., para no alterar la transferencia por radio. Si el mensaje persistiera, será necesario restablecer todos los módulos de radio/ PROTECTOR KRF 9 V del grupo a la configuración de fábrica y programarlos de nuevo.
Preparado para funcionar/modo normal/módulo de radio funcionando sin errores.	
Explicación	Solución
El detector conectado por radio se encuentra en modo de programación. Se pulsó la tecla durante 2 - 3 seg.	Pasado 1 minuto, el módulo de radio retorna automáticamente al modo normal.
El proceso de programación finalizó con éxito.	Restablecer la configuración de fábrica pulsando la tecla al menos 5 seg.
El módulo de radio se restablece a la configuración de fábrica. Se pulsó la tecla durante al menos 5 seg.	Después de soltar la tecla, el módulo de radio se encuentra en modo normal sin interconexión por radio.

7 • INDICACIONES



ADVERTENCIA: este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.



ADVERTENCIA: las baterías viejas no deben desecharse en la basura convencional. Los propietarios de baterías viejas están obligados por ley a retornarlas y pueden devolverlas de forma gratuita a los puntos de venta. Las baterías contienen sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente y por ello deben desecharse en contenedores apropiados.



ADVERTENCIA: por la presente, la empresa ESYLUX GmbH declara que el producto PROTECTOR Módulo RF 10 cumple todos los requisitos básicos y las normas relevantes de la Directiva 1999/5/CE. El texto completo de la declaración de conformidad se encuentra en la página Web: www.esylux.com



ADVERTENCIA: este producto utiliza frecuencias que no están armonizadas en todos los países europeos.

8 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Los productos ESYLUX han sido verificados conforme a la normativa vigente y fabricados con el máximo esmero. La empresa garante ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para Alemania), o el correspondiente distribuidor de ESYLUX en su país (encontrará un resumen completo en la página web www.esylux.com), concede una garantía por fallos de fabricación o de material para los equipos ESYLUX por una duración de tres años desde la fecha de fabricación.

Esta garantía se otorga con independencia de los derechos legales del comprador ante el vendedor del equipo.

La prestación de garantía no incluye desgaste natural, alteración/avería debido a influencias medioambientales, daños durante el transporte, ni tampoco daños resultantes de la inobservancia del manual de instrucciones o las indicaciones para mantenimiento y/o de una instalación no reglamentaria. Las pilas, luces y acumuladores suministrados están excluidos de la garantía. Solamente se concederá la garantía si el equipo es enviado al garante sin efectuarle modificación alguna, debidamente embalado y franqueado con la factura/recibo de caja así como una breve

descripción escrita del fallo.

Si el derecho a garantía está justificado, el garante decidirá voluntariamente en un plazo razonable si desea reparar el equipo o enviar uno nuevo. La garantía no incluye derechos de mayor alcance, en especial el garante no se hará responsable de los daños derivados de la defectuosidad del equipo. Si el derecho a garantía no estuviera justificado (p.ej. plazo de garantía agotado, defectos no cubiertos por la garantía), el garante intentará reparar el equipo con el menor coste posible para usted.

• CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TENSIÓN DE RED	Pila de litio en bloque de 9 V (no suministrada con el equipo)
TEMPERATURA AMBIENTE ADMISIBLE	0 °C...+45 °C
SILENCIAMIENTO	durante 10 min. aprox.
FRECUENCIA	868 MHz
POTENCIA DE TRANSMISIÓN	< 10 mW
TIPO DE TRANSFERENCIA	bidireccional
NÚMERO DE GRUPOS	hasta 8, número de detectores en un grupo: 30 máx.
SALIDA	NO/NC sin potencial ajustable para alarma o avería, 9 V CC/20 mA o conexión por cable (Interconnection)
ENTRADA	Contacto de cierre sin potencial ajustable para 7 - 24 V CC o PROTECTOR MCP
FUNCIÓN REPETIDOR	sí
HUMEDAD ATMOSFÉRICA RELATIVA	10% - 90% no condensable
CARCASA	ABS
MEDIDAS APROX.	altura 29 mm, Ø 106 mm
COLOR	blanco, similar a RAL 9010

Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y estéticos. Encontrará más información actualizada sobre este producto en la página web de ESYLUX.

PT • INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E DE UTILIZAÇÃO

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de montagem e utilização e conserve-as para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



ATENÇÃO: Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho. Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento. Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

As baterias e acumuladores defeituosos ou danificados devem ser imediatamente encaminhados para o ciclo de reciclagem.

2 • DESCRIÇÃO

O módulo PROTECTOR RF IO (de seguida designado módulo via rádio) foi concebido para ser utilizado em habitações particulares, apartamentos e espaços com zonas habitacionais.

O módulo via rádio de instalação posterior serve para ligação em rede sem fios bidireccional de vários aparelhos terminais, que se encontram respectivamente ligados entre si em grupos.

Em caso de incêndio, todos os módulos via rádio/ detectores de fumo PROTECTOR KRF 9 V que estão ligados entre si via rádio disparam um alarme. São transmitidos avisos de alarme, bem como sinais de anomalia, permitindo por exemplo, em caso de pilha descarregada num compartimento pouco frequentado, que o aviso seja detectado noutras compartimentos.

A um grupo via rádio podem ser atribuídos até 30 detectores de fumo. Dentro deste grupo via rádio, o alarme é transmitido de detector para detector, para poder superar percursos de transmissão mais extensos como, por exemplo, entre a cave e o piso superior através do rés-do-chão. É possível programar até 8 grupos via rádio independentes para, por exemplo, evitar uma interferência mútua em blocos de apartamentos. Podem ser formados no máximo 6 grupos em conjunto com o PROTECTOR Control Panel.

Quando o módulo via rádio/ detector de fumo PROTECTOR KRF 9 V que disparou o alarme deixar de emitir o respectivo sinal ou for cancelado através de breve pressão no botão, todos os outros módulos via rádio/ detectores de fumo desligam também automaticamente o alarme após um período máximo de 30 segundos.

Estão disponíveis as seguintes possibilidades de configuração:

- Utilização como módulo de entrada para transmissão de mensagens no sistema via rádio. Através da entrada de alarme, um aparelho terminal, tal como detector de CO, de gases, de água ou de calor, pode enviar o alarme via rádio a todos os módulos via rádio adjacentes do seu grupo.
- Utilização como módulo de saída para recepção de diferentes mensagens do sistema via rádio. No caso de disparo do alarme dos módulos via rádio ou detectores de fumo PROTECTOR KRF 9 V adjacentes do mesmo grupo, são activados aparelhos através do relé comutador integrado, tais como buzinas, luzes intermitentes, PROTECTOR Dialer, etc. Através da interface de 2 pólos podem ser adicionalmente comandados aparelhos que são activados por meio de um potencial de 9 V.

A interface de 2 pólos para o aparelho terminal pode ser ajustada para uma das seguintes funções através do interruptor DIP:

Utilização como módulo de entrada:

- Entrada para contacto de trabalho livre de potencial (**Fig. 1**)
- Entrada para contacto de ruptura livre de potencial (**Fig. 2**)
- Entrada para PROTECTOR MCP (**Fig. 3**)
- Entrada para tensão externa 6 - 24 V = (**Fig. 4**)

Utilização como módulo de saída:

- Saída como bornes de ligação de 9 V para um PROTECTOR K 9 V (**Fig. 5**)

Adicionalmente, encontra-se disponível como saída livre de potencial um contacto de relé opcionalmente para avisos de alarme (**Fig. 6**) ou avisos de falha (**Fig. 7**).

3 • MONTAGEM/PROGRAMAÇÃO

Configure o módulo via rádio de acordo com a utilização desejada através do interruptor DIP (Fig. 8.2):

Utilização como módulo de entrada para transmissão de mensagens no sistema via rádio.					
		Interruptores DIP			
		1	2	3	4
NO (Fig. 1)	LIGADO				~
	DESLIGADO	x	x	x	~
NC (Fig. 2)	LIGADO			x	~
	DESLIGADO	x	x		~
MCP (Fig. 3)	LIGADO		x		~
	DESLIGADO	x		x	~
6...24 V (Fig. 4)	LIGADO		x	x	~
	DESLIGADO	x			~

Utilização como módulo de saída para recepção de diferentes mensagens do sistema via rádio.					
		Interruptores DIP			
		1	2	3	4
9 V = Ligação em rede (Fig. 5)	LIGADO	x	x	~	~
	DESLIGADO			~	~
Relé de alarme (Fig. 6)	LIGADO	~	~	~	
	DESLIGADO	~	~	~	x
Relé de falha (Fig. 7)	LIGADO	~	~	~	x
	DESLIGADO	~	~	~	

x = posição do interruptor
~ = possível posição do interruptor

NO = contacto de trabalho livre de potencial
NC = contacto de ruptura livre de potencial

Coloque as pilhas e ligue-as aos pólos correctos. O LED vermelho pisca aproximadamente de 30 em 30 segundos, quando a ligação está correcta. O módulo via rádio está no modo normal e não se encontra atribuído a qualquer grupo via rádio.



OBSERVAÇÃO: Alterações do interruptor DIP com as pilhas colocadas só são assumidas através de pressão do botão <math>< 3s</math> (Fig. 8.1).

Para programação, todos os módulos via rádio/PROTECTOR KRF 9 V – como acima descrito – devem ser colocados em funcionamento. Mantenha os aparelhos a uma distância mínima entre si de aprox. 0,5 m (Fig. 9).

Criação de um grupo via rádio

Mantenha o botão de um módulo via rádio (Fig. 8.1) premido durante aprox. 2 - 3 segundos. O LED vermelho (Fig. 8.3) começa então a piscar aprox. 1 vez por segundo. Solte novamente o botão. O módulo via rádio permanece em modo de programação durante aprox. 60 segundos. Accione imediatamente o botão do próximo módulo via rádio ou detector de fumo PROTECTOR KRF 9 V durante aprox. 2 a 3 segundos. O LED vermelho começa então a piscar aprox. 1 vez por segundo. Solte novamente o botão. O aparelho permanece em modo de programação durante aprox. 60 segundos. Este processo programa reciprocamente ambos os aparelhos e adiciona-os automaticamente a um grupo via rádio. No seu conjunto, o processo de programação não pode exceder aprox. 60 segundos. Neste caso, o processo de programação tem de ser repetido. Se a programação tiver sido bem-sucedida, os LED vermelhos de ambos os aparelhos ficam acesos durante 2 a 3 segundos. Se após aprox. 60 segundos, os LED vermelhos não ficarem acesos durante 2 a 3 segundos, o processo de programação não foi bem-sucedido e os módulos via rádio/detectores de fumo regressam ao modo normal. Neste caso, o processo de programação tem de ser repetido. A um grupo via rádio podem ser atribuídos até 30 módulos via rádio/detectores de fumo PROTECTOR KRF 9 V.

Ampliação de um grupo via rádio existente

Para ampliar um grupo via rádio existente, coloque em modo de programação um módulo via rádio/um detector de fumo PROTECTOR KRF 9 V do grupo em causa, premindo o botão (Fig. 8.1) durante aprox. 2 a 3 segundos. O LED vermelho (Fig. 8.3) começa então a piscar aprox. 1 vez por segundo. Solte novamente o botão. O aparelho permanece em modo de programação durante aprox. 60 segundos. Accione imediatamente o botão do aparelho que pretende adicionar durante aprox. 2 a 3 segundos. O LED vermelho começa então a piscar aprox. 1 vez por segundo. Solte novamente o botão. O aparelho permanece em modo de programação durante aprox. 60 segundos.

O aparelho que pretende adicionar é assim incorporado automaticamente no grupo via rádio existente. No seu conjunto, o processo de programação não pode exceder aprox. 60 segundos.

Criação de um grupo via rádio adicional

Proceda como descrito na criação de um grupo via rádio. Programe apenas o módulo via rádio/detector de fumo PROTECTOR KRF 9 V que pretende incorporar no grupo via rádio adicional. Certifique-se de que não incorpora nenhum aparelho de um grupo via rádio já existente. É possível criar até 8 grupos via rádio independentes.

Cancelamento da programação/Configuração de fábrica

Mantenha o botão **(Fig. 8.1)** do módulo via rádio cuja programação pretende cancelar premido durante aprox. 5 segundos, até que o LED vermelho **(Fig. 8.3)** comece a piscar aprox. 2 vezes por segundo. Após 2 a 3 segundos, ele começa por piscar aprox. 1 vez por segundo. Mantenha o botão premido até que o LED pisque duas vezes mais rápido. Solte novamente o botão. O módulo via rádio confirma a operação de cancelamento da programação emitindo um breve sinal sonoro e regressa ao modo normal, sem no entanto ficar atribuído a um grupo via rádio.

4 • MONTAGEM

Aparafuse o módulo via rádio a uma superfície estável sem expor a estrutura de acondicionamento a tensão mecânica. Observe no processo uma distância mínima de 0,5 m em relação a outros módulos via rádio/detectores de fumo PROTECTOR KRF 9 V ou ao PROTECTOR Control Panel ou objectos metálicos no edifício **(Fig. 9)**.

Conecte o módulo via rádio como nos exemplos de conexão mostrados nas **(Fig. 1-7)**.

Utilize a seguinte função de teste para verificar o funcionamento de todos os módulos via rádio instalados: Prima o botão durante aprox. 1 segundo. **(Fig. 8.1)** O módulo via rádio emite então um alarme de teste que é silenciado automaticamente após aprox. 20 segundos. Todos os aparelhos do mesmo grupo via rádio são accionados em conjunto.



ATENÇÃO: Não prima o botão durante demasiado tempo (mais de 2 segundos), senão o módulo via rádio será reposto nas configurações de fábrica **(Fig. 8.1)**.

Se, devido às condições locais, um módulo via rádio estiver fora do alcance de transmissão de outros aparelhos do mesmo grupo via rádio, o problema pode eventualmente ser resolvido com a instalação de um módulo via rádio/detector de fumo PROTECTOR KRF 9 V adicional. O repetidor integrado ajudará a reforçar o sinal de rádio, garantindo a transmissão automática de um alarme de detector de fumo para outro detector de fumo dentro de cada grupo via rádio.

5 • OPERAÇÃO

Modo silêncio

Quando o alarme é disparado, todos os módulos via rádio/detectores de fumo PROTECTOR KRF 9 V emitem um sinal de alarme intermitente. Premindo brevemente durante aprox. 1 segundo (**Fig. 8.1**) o botão do detector de fumo que disparou o sinal, todos os outros módulos via rádio/detectores de fumo cancelam automaticamente o alarme após no máximo cerca de 30 segundos, por um período aproximado de 10 a 13 minutos. Se premir brevemente o botão durante aprox. 1 segundo no detector que recebeu o alarme, apenas será silenciado o aparelho accionado.

Teste

O módulo via rádio realiza permanentemente um autoteste automático. Durante o processo, são verificados ciclicamente, entre outros, o sistema electrónico, a tensão e a resistência interna da bateria, etc. O funcionamento adequado e a operacionalidade são sinalizados por um breve piscar do LED vermelho (**Fig. 8.3**) aprox. de 35 em 35 segundos. Adicionalmente, por razões de segurança, deve ser realizado um teste de funcionamento pelo menos uma vez por ano. Premindo brevemente o botão durante aprox. 1 segundo (**Fig. 8.1**), o módulo via rádio emite um alarme de teste e regressa ao modo normal. Recomendamos que efectue uma pausa de 5 a 10 minutos entre cada teste para dar ao sistema via rádio a oportunidade de processar todos os avisos e sinais de rádio.



ATENÇÃO: Se premir o botão durante um período superior a 2 segundos (**Fig. 8.1**), o módulo via rádio entra em modo de programação. Após 60 segundos, regressa ao modo normal. Ver "Criação de um grupo via rádio". Se o botão for premido por um período igual ou superior a 5 segundos, a programação do grupo via rádio será cancelada e o módulo via rádio é reposto nas configurações de fábrica em modo normal. Os avisos de alarme e os sinais de anomalia não serão transmitidos a outros aparelhos. Ver "Cancelamento da programação/Configuração de fábrica".

6 • TABELA DE FUNÇÕES

Som de alarme em funcionamento	LED vermelho
Som de alarme intermitente	Acende aprox. de 0,5 em 0,5 segundos.
Sem som	Acende aprox. de 0,5 em 0,5 segundos.
Breve sinal sonoro aprox. de 30 em 30 seg.	Acende aprox. de 30 em 30 segundos, em simultâneo com o sinal sonoro
Breve sinal sonoro duplo aprox. de 4 em 4 horas.	Acende duas vezes, aprox. de 4 em 4 horas, em simultâneo com o sinal sonoro.
Sem som	Acende aprox. de 30 em 0,5 segundos
Sinal de alarme durante a programação	LED vermelho
Sem som	Pisca aprox. 1 vez por segundo.
Sem som	Acende-se durante aprox. 4 - 5 segundos.
Breve sinal sonoro após soltar o botão	Acende aprox. de 0,5 em 0,5 segundos.

Explicação	Ajuda
Disparo do alarme do módulo via rádio quando está definida a entrada.	Modo de silêncio do sinal de alarme durante aprox. 10 a 13 minutos. Os módulos via rádio/detectores de fumo PROTECTOR KRF 9 V ligados via rádio são também silenciados.
Silenciado quando o alarme dispara.	Modo de silêncio do sinal de alarme durante aprox. 10 a 13 minutos. Os módulos via rádio/detectores de fumo PROTECTOR KRF 9 V ligados via rádio são também silenciados.
Sinal de avaria do módulo via rádio em caso de bateria descarregada.	Trocar a bateria no mínimo 20 minutos depois, para não perturbar a transmissão via rádio.
Sinal de avaria recebido de um módulo via rádio/detector de fumo PROTECTOR KRF 9 V em caso de bateria descarregada.	Trocar a bateria do detector de fumo que disparou o sinal no mínimo 20 minutos depois, para não perturbar a transmissão via rádio. Se o aviso persistir, todos os módulos via rádio/detectores de fumo PROTECTOR KRF 9 V do grupo via rádio devem ser repostos nas configurações de fábrica e novamente programados.
Operacionalidade/modo normal/módulo via rádio funciona sem falhas.	
Explicação	Ajuda
O detector via rádio permanece no modo de programação. O botão foi accionado durante aprox. 2 a 3 segundos.	Após aprox. 1 minuto, o módulo via rádio regressa automaticamente ao modo normal.
A operação de programação foi concluída com êxito.	Accionar o botão durante, no mínimo, 5 segundos para repor as configurações de fábrica.
O módulo via rádio é reposto nas configurações de fábrica. O botão foi accionado pelo menos aprox. 5 segundos.	Após soltar o botão, o módulo via rádio permanece no modo normal sem ligação em rede via rádio.

7 • OBSERVAÇÃO



OBSERVAÇÃO: Este aparelho não deve ser eliminado juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.



OBSERVAÇÃO: As pilhas usadas não devem ser eliminadas juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de pilhas usadas são obrigados por lei a proceder à sua devolução, podendo entregá-las gratuitamente em qualquer ponto de venda. As pilhas contêm substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente e devem por isso ser submetidas a uma eliminação adequada.



OBSERVAÇÃO: Pelo presente a ESYLUX GmbH declara que o produto módulo PROTECTOR RF IO está em conformidade com os requisitos gerais e outros regulamentos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode encontrar o texto completo da declaração de conformidade em: www.esylux.com



OBSERVAÇÃO: Este produto utiliza frequências que não se encontram harmonizadas em todos os países europeus.

8 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Os produtos da ESYLUX são cuidadosamente fabricados e verificados de acordo com as prescrições em vigor. O garante, a ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para a Alemanha) ou o respectivo distribuidor ESYLUX no seu país (pode ver uma sinopse completa em www.esylux.com) assume garantia relativamente a defeitos de fabrico ou de material dos aparelhos ESYLUX por um período de três anos a contar da data de fabrico. Esta garantia existe independentemente dos seus direitos legais perante o vendedor do aparelho. A garantia não abrange o desgaste natural, alterações/falhas devido às condições ambientais ou danos de transporte, bem como danos causados pela não observância das instruções de utilização ou de manutenção e/ou instalação desadequada. Baterias, lâmpadas e acumuladores incluídos no fornecimento não são abrangidos pela garantia.

A garantia só pode ser concedida, se, após constatação do defeito, o aparelho não modificado for enviado de imediato ao garante, devidamente franqueado e embalado, juntamente com a factura/

talão de compra bem como uma breve descrição do defeito.

Se a reclamação for justificada, o garante procederá com a reparação ou substituição do aparelho dentro de um prazo adequado. A garantia não abrange outras reclamações, não sendo o garante particularmente responsável por danos resultantes de defeito do aparelho. Se a reclamação não for abrangida pela garantia (p.ex. expiração do prazo de garantia ou defeitos não cobertos pela garantia), o garante poderá tentar uma reparação do aparelho da forma mais económica, debitando neste caso os custos.

DADOS TÉCNICOS

TENSÃO DA REDE	Bateria monobloco de lítio de 9 V (não incluída no fornecimento)
TEMPERATURA AMBIENTE PERMITIDA	0 °C...+45 °C
MODO SILÊNCIO	cerca de 10 min.
FREQUÊNCIA	868 MHz
POTÊNCIA DE EMISSÃO	< 10 mW
TIPO DE TRANSMISSÃO	bidireccional
QUANTIDADE DE GRUPOS	até 8, quantidade de detectores por grupo, máx. 30
SAÍDA	NO/NC livre de potencial regulável para alarme e anomalia, 9 V =/20 mA ou Interconnection
ENTRADA	contacto de trabalho livre de potencial ou 7 - 24 V = ou PROTECTOR MCP ajustáveis
FUNÇÃO DE REPETIDOR	sim
HUMIDADE RELATIVA DO AR	10 - 90 %, sem condensação
CAIXA	ABS
DIMENSÕES APROX.	altura 29 mm, Ø 106 mm
COR	branco, semelhante a RAL 9010

Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas. Para informações actualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX.

RU • РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Поздравляем с приобретением высококачественного продукта ESYLUX. Для того чтобы обеспечить безупречную работу продукта, внимательно прочтите это руководство по установке/эксплуатации и храните его, чтобы при необходимости перечитать его в дальнейшем.

1 • УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ! Работы в сети 230 В должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом с учетом общепринятых местных предписаний и норм относительно установки. Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.

Изделие предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимся в инструкции описанием). Внесение изменений, модификация или нанесение лакокрасочного покрытия запрещены, так как это приведет к отклонению гарантийных претензий. Сразу после распаковки продукта проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении повреждений ни в коем случае нельзя использовать прибор. Если вы можете предположить, что безопасная эксплуатация изделия не может быть обеспечена, его необходимо немедленно изъять из употребления, а также предотвратить возможность случайного использования.

Поврежденные и нерабочие аккумуляторы или батареи необходимо немедленно передать в службу утилизации и повторной переработки.

2 • ОПИСАНИЕ

Модуль ввода-вывода PROTECTOR RF IO (далее – радиомодуль) предназначен для использования в частных домах, квартирах и жилых помещениях.

Дооборудуемый радиомодуль служит для создания двухсторонней связи между различными конечными устройствами, объединенными по группам. В случае пожара аварийный сигнал подают все радиомодули или модуль PROTECTOR KRF 9 V, объединенные друг с другом по радиосвязи. Передаются как сигналы тревоги, так и сообщения о неполадках, благодаря чему, например в случае разрядки аккумулятора детектора, установленного в редко посещаемом помещении, соответствующее сообщение будет слышно и в других помещениях.

За одной радиогруппой можно закрепить до 30 радиомодулей или детекторов дыма. В пределах этой радиогруппы сигнал тревоги передается от детектора к детектору, что позволяет покрывать более длинные дистанции передачи сигнала, например от подвала через первый этаж на верхний. Можно запрограммировать до 8 независимых радиогрупп, например, чтобы не мешать другим жителям многоквартирного дома. В комбинации с панелью управления PROTECTOR Control Panel может быть создано максимум 6 групп.

Если сработавший радиомодуль/модуль PROTECTOR KRF 9 V перестает передавать сигнал тревоги или сигнал тревоги сбрасывается путем нажатия кнопки, все остальные радиомодули/детекторы дыма также автоматически перестают подавать сигнал тревоги максимум через полминуты.

Предоставляются следующие возможности конфигурации.

- Применение в качестве модуля входа для дальнейшей передачи сообщений в радиосистему. С помощью входа аварийного сигнала конечные устройства, например сигнализаторы CO, детекторы газа, датчики утечки воды или датчики температуры, могут передавать аварийный сигнал по радиосвязи на все окружающие радиомодули в пределах своей группы.
- Применение в качестве модуля выхода для приема различных сообщений от радиосистемы. При подаче аварийных сигналов близлежащими радиомодулями или модулем PROTECTOR KRF 9 V той же группы с помощью встроенного коммутационного реле активируются такие устройства, как например сирены, приборы световой сигнализации или PROTECTOR Dialer.

2-полюсный интерфейс для подключения конечного устройства можно настроить с помощью DIP-переключателя на одну из следующих функций.

Применение в качестве модуля входа:

- вход для беспотенциальных замыкающих контактов (рис. 1);
- вход для беспотенциальных размыкающих контактов (рис. 2);
- вход для PROTECTOR MCP (рис. 3);
- вход для приема напряжения внешнего устройства 6-24 В = (рис. 4).

Применение в качестве модуля выхода:

- выход сигнала тревоги 9 В – сетевой терминал для PROTECTOR K 9 V (рис. 5)

Дополнительно на выбор в качестве беспотенциального выхода предоставляется релейный NO/NC контакт для передачи сигналов тревоги (рис. 6) или сообщений о неполадках (рис. 7).

3 • ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Сконфигурируйте радиомодуль с помощью DIP-переключателя согласно предназначению (рис. 8.2):

		DIP-переключатель			
		1	2	3	4
NO (рис. 1)	ВКЛ				~
	ВЫКЛ	x	x	x	~
NC (рис. 2)	ВКЛ			x	~
	ВЫКЛ	x	x		~
МСП (рис. 3)	ВКЛ		x		~
	ВЫКЛ	x		x	~
от 6 до 24 В (рис. 4)	ВКЛ		x	x	~
	ВЫКЛ	x			~

		DIP-переключатель			
		1	2	3	4
9 В = создание сети (рис. 5)	ВКЛ	x	x	~	~
	ВЫКЛ			~	~
Сигнальное реле (рис. 6)	ВКЛ	~	~	~	
	ВЫКЛ	~	~	~	x
Реле повреждения (рис. 7)	ВКЛ	~	~	~	x
	ВЫКЛ	~	~	~	

x = Положение переключателя

~ = возможное положение переключателя

NO = беспотенциальный замыкающий контакт

NC = беспотенциальный размыкающий контакт

Вставьте аккумулятор и подключите его, соблюдая полярность. При правильном подключении красный светодиодный индикатор мигает прибл. каждые 30 с. Радиомодуль находится в нормальном режиме работы и не закреплен ни за какой радиогруппой.



ПРИМЕЧАНИЕ. Изменения в DIP-переключателе при подключенном аккумуляторе выполняются с помощью нажатия кнопки кнопочного переключателя в течение не более чем 3 с (рис. 8.1).

Для программирования необходимо ввести в эксплуатацию все радиомодули или модуль PROTECTOR KRF 9 V в соответствии с приведенными выше инструкциями. Устройства должны быть установлены на расстоянии прибл. около 0,5 м друг от друга (рис. 9).

Создание радиогруппы

Нажмите и удерживайте кнопку радиомодуля (рис. 8.1) в течение прибл. 2–3 с. Начнет мигать красный светодиодный индикатор (рис. 8.3) прибл. 1 раз в секунду. Отпустите кнопку. Радиомодуль в течение прибл. 60 с находится в режиме программирования. Сразу после этого нажмите и удерживайте кнопку на другом радиомодуле или модуле PROTECTOR KRF 9 V в течение прибл. 2–3 с. Начнет мигать красный светодиодный индикатор прибл. 1 раз в секунду. Отпустите кнопку. Устройство находится в режиме программирования в течение прибл. 60 с. Оба устройства осуществляют программирование по отношению друг к другу и автоматически добавляются в радиогруппу. Процесс программирования в целом может занимать прибл. до 60 с. При успешном программировании, на обоих устройствах начинают непрерывно светиться красные светодиодные индикаторы в течение 2–3 с. Если спустя 60 с красные светодиодные индикаторы не начнут светиться непрерывно, значит процесс программирования не был успешным и радиомодули или детекторы дыма переходят в нормальный режим работы. В этом случае необходимо повторить процесс программирования. За одной радиогруппой можно закрепить до 30 радиомодулей или модулей PROTECTOR KRF 9 V.

Расширение существующей радиогруппы

Для расширения существующей радиогруппы переведите любой радиомодуль или модуль PROTECTOR KRF 9 V из подлежащей расширению радиогруппы в режим программирования путем нажатия и удерживания кнопки (рис. 8.1) прибл. в течение 2–3 с. Красный светодиодный индикатор (рис. 8.3) начинает мигать прибл. 1 раз в секунду. Отпустите кнопку. Устройство находится в режиме программирования в течение прибл. 60 с. Сразу после этого, в течение 2–3 с, нажмите и удерживайте кнопку на устройстве, которое необходимо добавить в группу. Красный светодиодный индикатор начинает мигать прибл. 1 раз в секунду. Отпустите кнопку. Устройство находится в режиме программирования в течение прибл. 60 с.

После этого устройство, которое необходимо добавить, будет автоматически внесено в существующую радиогруппу. Весь процесс программирования может занимать до 60 с.

Создание дополнительной радиогруппы

Выполняйте инструкции раздела «Создание радиогруппы». Осуществляйте программирование только для тех радиомодулей или модулей PROTECTOR KRF 9 V, которые необходимо добавить в дополнительную радиогруппу. Не выполняйте программирование для других устройств, которые уже относятся к существующей радиогруппе. Можно создать до 8 независимых радиогрупп.

Удаление запрограммированных параметров или заводских настроек

Нажмите и удерживайте в течение прибл. 5 с кнопку (рис. 8.1) на радиомодуле, настройки которого необходимо удалить, пока красный светодиодный индикатор (рис. 8.3) не начнет мигать прибл. 2 раза в секунду. При этом сначала он мигает с частотой 1 раз в секунду прибл. в течение 2–3 с. Продолжайте удерживать кнопку нажатой, пока светодиодный индикатор не начнет мигать с удвоенной частотой. Отпустите кнопку. Радиомодуль подтверждает сброс настроек коротким звуковым сигналом и снова переходит в нормальный режим работы, но не относится ни к одной радиогруппе.

4 • МОНТАЖ

Закрутите радиомодуль на прочной поверхности, не включая при этом механическое напряжение в корпусе. При этом внимательно следите за тем, чтобы устройства были установлены на расстоянии около 0,5 м от других радиомодулей или модулей PROTECTOR KRF 9 V, панели управления PROTECTOR Control Panel или металлических объектов, находящихся в здании (рис. 9).

Подключите радиомодуль, как показано в примерах подключений (рис. 1-7).

Проверяйте работоспособность каждого установленного радиомодуля с помощью функции проверки. Для этого необходимо выполнить указанные ниже действия. Нажмите и удерживайте кнопку прибл. в течение 1 с. (рис. 8.1) Радиомодуль подаст тестовый сигнал тревоги, который автоматически отключится через 20 с. При этом срабатывают все устройства, входящие в одну и ту же группу.



ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не удерживайте кнопку слишком долго (более 2 с), иначе радиомодуль вновь вернется к заводским настройкам по умолчанию (рис. 8.1).

Если радиомодуль из-за локальных условий находится вне радиуса действия другого устройства из той же радиогруппы, это можно решить в зависимости от обстоятельств путем установки дополнительного радиомодуля или модуля PROTECTOR KRF 9 V. При этом используется функция автоматической передачи сигнала тревоги от детектора к детектору через встроенный ретранслятор внутри каждой отдельной радиогруппы, и радиосигнал усиливается.

5 • ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Отключение сигнала

При срабатывании сигнала тревоги все радиомодули или модуль PROTECTOR KRF 9 V подают пульсирующий аварийный звуковой сигнал. При коротком удерживании кнопки на обнаружившем тревогу детекторе (рис. 8.1) в течение прибл. 1 с сигнал на остальных радиомодулях или детекторах дыма автоматически отключается через максимум 30 с на 10–13 мин. При коротком нажатии и удерживании кнопки на принявшем сигнал тревоги детекторе в течение прибл. 1 с сигнал тревоги отключается только на этом устройстве.

Проверка

Радиомодуль постоянно осуществляет самостоятельную автоматическую проверку. В этом случае, помимо прочего, в циклическом режиме проверяются электроника, напряжение, внутреннее сопротивление аккумулятора и т. д. О надлежащей работе и готовности к эксплуатации детектора сигнализирует короткий сигнал красного светодиода индикатора (рис. 8.3) прибл. каждые 35 с. Дополнительно, из соображений безопасности, необходимо осуществлять проверку работы устройства не реже одного раза в год.

При коротком нажатии и удерживании кнопки в течение прибл. 1 с (рис. 8.1) радиомодуль подает тестовый сигнал тревоги, а затем возвратится в нормальный режим работы. Мы рекомендуем проводить проверки с интервалом 5–10 минут, чтобы дать радиосистеме возможность обработать все сообщения и радиосигналы.



ВНИМАНИЕ! При нажатии и удерживании кнопки дольше 2 с (рис. 8.1) радиомодуль переходит в режим программирования. Через 60 с он возвращается в нормальный режим работы. См. раздел “Создание радиогруппы”. При нажатии и удерживании кнопки в течение прибл. 5 с программирование радиогруппы удаляется и радиомодуль переходит в нормальный режим работы с заводскими настройками по умолчанию. Сигналы тревоги и сообщения о неполадках не передаются на другие устройства. См. раздел “Удаление запрограммированных параметров/заводских настроек”.

6 • ТАБЛИЦА СОСТОЯНИЙ

Звуковой сигнал тревоги в режиме эксплуатации	Красный светодиодный индикатор
Пульсирующий аварийный звуковой сигнал	Мигает каждые 0,5 с.
Звуковой сигнал отсутствует	Мигает каждые 0,5 с.
Краткий звуковой сигнал прибл. каждые 30 с	Мигает параллельно со звуковым сигналом прибл. каждые 30 с.
Краткий двойной звуковой сигнал прибл. каждые 4 ч.	Мигает дважды параллельно со звуковым сигналом прибл. каждые 4 ч.
Звуковой сигнал отсутствует	Мигает каждые 30 с.
Звуковой сигнал тревоги в режиме программирования	Красный светодиодный индикатор
Звуковой сигнал отсутствует	Мигает прибл. 1 раз в секунду.
Звуковой сигнал отсутствует	Светится прибл. 4–5 с.
Короткий звуковой сигнал после отпускания кнопки	Мигает каждые 0,5 с.

Пояснение	Способ устранения
Срабатывание сигнала тревоги радиомодуля, когда установлен вход сигнала.	Отключение сигнала тревоги прибрл. на 10–13 мин. Другие подключенные радиомодули или модуль PROTECTOR KRF 9 V также при этом отключаются.
Отключение при срабатывании аварийного сигнала.	Отключение сигнала тревоги прибрл. на 10–13 мин. Другие подключенные радиомодули или модуль PROTECTOR KRF 9 V также при этом отключаются.
Сигнал о неполадке радиомодуля при разрядке аккумулятора.	Замените аккумулятор не ранее чем через 20 мин, чтобы не мешать радиопередаче.
Прием сигнала о неполадке подключенного радиомодуля или модуля PROTECTOR KRF 9 V при разрядке аккумулятора.	Замените аккумулятор в обнаружившем тревогу детекторе не ранее чем через 20 мин, чтобы не мешать радиопередаче. Если сообщение остается активным, все радиомодули или модуль PROTECTOR KRF 9 V радиогруппы должны быть возвращены к заводским настройкам и запрограммированы заново.
Готовность к эксплуатации/нормальный рабочий режим/радиомодуль работает без помех.	
Пояснение	Способ устранения
Радиодатчик находится в режиме программирования. Кнопка находилась в нажатом состоянии около 2–3 с.	Прибрл. через 1 мин радиомодуль автоматически возвращается в нормальный режим работы.
Процесс программирования был успешно завершен.	Для возврата к заводским настройкам нажмите и удерживайте кнопку не менее 5 с.
Радиомодуль возвращается к заводским настройкам. Кнопка находилась в нажатом состоянии прибрл. не менее 5 с.	После отпускания кнопки радиомодуль находится в нормальном режиме работы без подключения к другим детекторам по радиосети.

7 • ПРИМЕЧАНИЯ



ПРИМЕЧАНИЕ. Данное устройство нельзя утилизировать вместе с не сортируемыми твердыми бытовыми отходами. Согласно закону владельцы отслуживших свой срок устройств обязаны утилизировать их надлежащим образом. Дополнительные сведения можно получить в местном городском или муниципальном управлении.



ПРИМЕЧАНИЕ. Использованные аккумуляторы запрещается утилизировать вместе с не сортируемыми твердыми бытовыми отходами. В соответствии с законодательством владельцы использованных аккумуляторов обязаны вернуть их, и могут это сделать бесплатно через торговые точки. Аккумуляторы содержат вещества, наносящие вред здоровью людей и окружающей среде, поэтому их следует утилизировать надлежащим образом.



ПРИМЕЧАНИЕ. Настоящим компания ESYLUX GmbH заявляет, что изделие PROTECTOR RF IO Модуль соответствует основным требованиям и иным относящимся к нему предписаниям директивы 1999/5/ЕС. Полный текст декларации о соответствии изделия стандартам и нормам см. на сайте www.esylux.com



ПРИМЕЧАНИЕ. Данный продукт использует частоты, которые согласованы не во всех европейских странах.

8 • ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, КОМПАНИИ ESYLUX

Продукция компании ESYLUX проверена на соответствие действующим предписаниям и изготовлена с чрезвычайной тщательностью. Лицо, предоставляющее гарантию, компания ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, или соответствующий дистрибьютор компании ESYLUX в вашей стране (полный список предоставлен на сайте www.esylux.com) берет на себя гарантийные обязательства по устранению брака изделия или материала в приборах компании ESYLUX в течение трех лет с даты изготовления. Эти гарантийные обязательства действуют вне зависимости от ваших законных прав по отношению к продавцу прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи естественного износа, изменения конструкции или возникновения неисправностей под влиянием окружающей среды, на повреждения при транспортировке, а также на поломки, возникшие вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации, руководства по обслуживанию и/или в результате ненадлежащей установки прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на батареи, осветительные

средства и аккумуляторы, которые входят в комплект поставки. Гарантийные обязательства будут выполнены только в случае, если сразу же после выявления дефектов прибор, не подвергавшийся изменениям, надлежащим образом упакованный и с оплаченной пересылкой, будет выслан лицу, предоставляющему гарантию, вместе со счетом/чеком и кратким письменным описанием поломки. В случае обоснованности гарантийных претензий лицо, предоставляющее гарантию, по собственному усмотрению в разумные сроки производит ремонт либо замену прибора. Дальнейшие претензии не принимаются. В частности это касается ущерба, возникшего вследствие недоброкачества прибора. Если гарантийные претензии не обоснованы (например, если они поданы после истечения гарантийного срока или если они касаются дефектов, не указанных в гарантийных претензиях) и ремонт прибора не требует больших затрат, предоставляющее гарантию лицо может попытаться отремонтировать прибор за ваш счет.

• ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

НАПРЯЖЕНИЕ СЕТИ	Литиевый аккумуляторный блок 9 В (не входит в комплект поставки)
ДОПУСТИМАЯ ТЕМПЕРАТУРА ОКРУЖАЮЩЕГО ВОЗДУХА	от 0 до +45 °С
ОТКЛЮЧЕНИЕ СИГНАЛА	в течение прибл. 10 мин.
ЧАСТОТА	868 МГц
МОЩНОСТЬ ПЕРЕДАТЧИКА	< 10 мВт
ВИД ПЕРЕДАЧИ	двухсторонняя
КОЛИЧЕСТВО ГРУПП	до 8, количество детекторов в одной группе - макс. 30
ВЫХОД	беспотенциальный NO/NC контакт для сигнала тревоги или сообщения о неполадках, настройка: 9 В =/20 мА или Interconnection (Проводная сеть)
ВХОД	беспотенциальный замыкающий контакт 7-24 В = или возможность установки PROTECTOR MCP
ФУНКЦИЯ РЕТРАНСЛЯЦИИ	да
ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ ВОЗДУХА	10-90 % без конденсата
КОРПУС	АБС (акрилонитрилбутадиенстирол)
ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЕ ГАБАРИТЫ	Высота 29 мм, Ø 106 мм
ЦВЕТ	белый, по цветовой гамме близок к RAL 9010

Мы оставляем за собой право на внесение изменений в технические и оптические параметры. Актуальные сведения об этом продукте вы можете узнать, посетив домашнюю страницу ESYLUX.

ESYLUX[®]

ESYLUX GmbH

An der Strusbek 40, 22926 Ahrensburg/Germany



Internet: www.esylux.com

e-mail: info@esylux.com

MA00450100 • KAT 03/14